

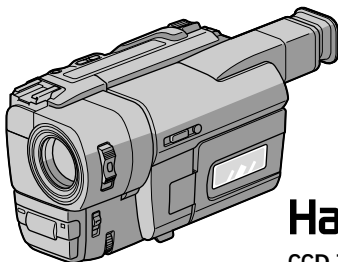
Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



Handycam Vision™
CCD-TRV77E

video Hi8 XR

InfoLITHIUM

CCD-TRV66E / TRV77E Hi8

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5
Guide de démarrage rapide	6

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	10
Etape 1 Préparation de l'alimentation	12
Mise en place de la batterie rechargeable	12
Recharge de la batterie rechargeable	13
Raccordement à une prise murale	17
Etape 2 Mise en place d'une cassette	19

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	20
Prise de vues de sujets à contre-jour	
(BACK LIGHT)	26
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)	27
Incrustation de la date et de l'heure sur l'image	29
Contrôle de la prise de vues	
– END SEARCH / EDITSEARCH / Revue	
d'enregistrement	30

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	32
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur	37

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos	40
Utilisation du mode grand écran	42
Utilisation du fondu	44
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	47
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	49
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	52
Réglage manuel de l'exposition	55
Mise au point manuelle	56
Incrustation d'un titre	58
Création de titres personnalisés	60
Insertion d'une scène (CD-TRV77E seulement)	62
Utilisation de la lampe intégrée	
(CCD-TRV66E seulement)	64

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec addition d'effets	
numériques	67
Recherche d'un enregistrement d'après la date	
(CCD-TRV77E seulement)	68
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation	
du point zéro (CCD-TRV77E seulement)	70
Recherche d'un enregistrement par l'index	
(CCD-TRV77E seulement)	71

Montage sur un autre appareil

Copie de cassette	75
Inscription du code temporel RC pour le montage	
(CCD-TRV77E seulement)	77

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	79
Réglage de la date et de l'heure	91

Informations complémentaires

Cassettes utilisables et modes de lecture	93
Remplacement de la pile au lithium du	
caméscope	96
Guide de dépannage	98
Affichage d'autodiagnostic	101
Indicateurs d'avertissement	102
Utilisation du caméscope à l'étranger	108
Entretien et précautions	109
Spécifications	114

Référence rapide

Nomenclature	116
Aperçu rapide des fonctions	125
Index	127

Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5
Snelle startgids	8

Vorbereidingen

Omtrent deze handleiding	10
Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening ..	12
Aanbrengen van het batterijpak	12
Opladen van het batterijpak	13
Gebruik op stroom van het lichtnet	17
Stap 2: Inleggen van een videocassette	19

Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken	20
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	26
Opnemen in het donker (NightShot)	27
Datum en tijd in beeld opnemen	29
Controleren van de gemaakte opnamen	
– END SEARCH / EDITSEARCH /	
Rec Review opnamecontrole	30

Afspelen – basisbediening

Afspelen van een videocassette	32
Aansluitingen voor video-weergave op TV	37

Uitgebreide opnamefuncties

Foto-opnamefunctie	40
Breedbeeld-opnamefunctie	42
Beelden in- en uit-faden	44
Speciale effecten	
– Beeldeffect / kleurenpalet	47
Speciale effecten	
– Digitale opname-effecten	49
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	52
Handmatig instellen van de belichting	55
Handmatig scherpestellen	56
Een titelbeeld opnemen	58
Eigen titelbeelden samenstellen	60
Inlassen van nieuwe beelden	
(alleen met de CCD-TRV77E)	62
Gebruik van de ingebouwde videolamp	
(alleen met de CCD-TRV66E)	64

Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met digitale beeldeffecten	67
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum	
(alleen met de CCD-TRV77E)	68
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt- terugkeerfunctie (alleen met de CCD-TRV77E) ...	70
Doorzoeken van opnamen met behulp van de indexfuncties (alleen met de CCD-TRV77E)	71

Videomontage op andere apparatuur

Kopiëren van video-opnamen	75
Vastleggen van de RC tijdcode voor videomontage	
(alleen met de CCD-TRV77E)	77

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke	
menu-instellingen	79
Instellen van de datum en tijd	91

Aanvullende informatie

Diverse cassettes en weergavefuncties	93
Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder	96
Verhelpen van storingen	103
Zelfdiagnose-aanduidingen	106
Waarschuwingaanduidingen	107
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	108
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	109
Technische gegevens	115

Compleet overzicht

Plaats en functie van de bedieningsorganen	116
Nuttige functies in één oogopslag	126
Index	achterpagina

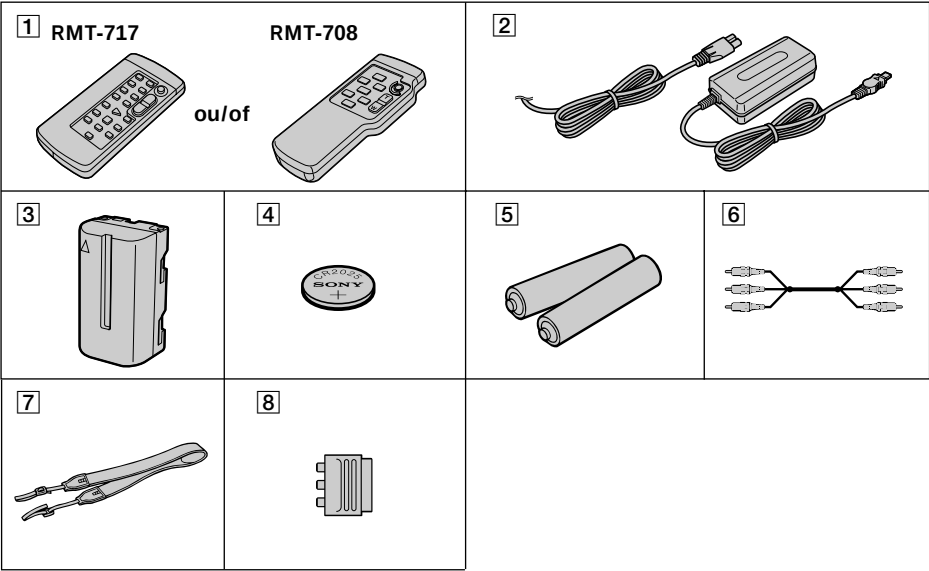
Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.

Préparatifs
Voorbereidingen



- 1 **Télécommande sans fil** (1) (p. 121)
RMT-717: CCD-TRV77E
RMT-708: CCD-TRV66E
- 2 **Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1);
Cordon d'alimentation (1)
(p. 13)
- 3 **Batterie rechargeable NP-F330** (1)
(p.12, 13)
- 4 **Pile au lithium CR2025** (1) (p. 96)
En place dans le caméscope.
- 5 **Piles R6 (format AA) pour la télécommande**
(2) (p. 122)
- 6 **Cordon de liaison audio/vidéo** (1)
(p. 37)
- 7 **Bandoulière** (1) (p. 118)
- 8 **Adaptateur péritel (21 broches)** (1) (p. 38)

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, de la cassette ou d'un autre problème.

- 1 **Draadloze afstandsbediening** (1) (blz. 121)
RMT-717: CCD-TRV77E
RMT-708: CCD-TRV66E
- 2 **AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter**
(1), en **netsnoer** (1) (blz. 13)
- 3 **NP-F330 batterijpak** (1) (blz. 12, 13)
- 4 **CR2025 lithiumbatterij** (1) (blz. 96)
De lithiumbatterij is bij aflevering reeds in uw camcorder aanwezig.
- 5 **R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening** (2) (blz. 122)
- 6 **Audio/video aansluitsnoer** (1) (blz. 37)
- 7 **Schouderband** (1) (blz. 118)
- 8 **21-polige verloopstekker** (1) (blz. 38)

De kosten van verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

Guide de démarrage rapide

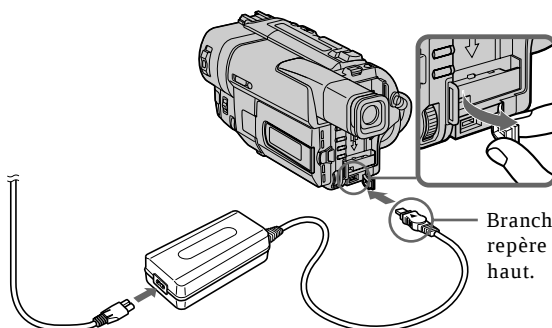


Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “()” pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 17)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



Ouvrez le cache de prise DC IN.

Branchez la fiche avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

2

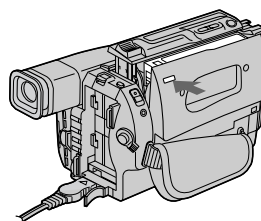
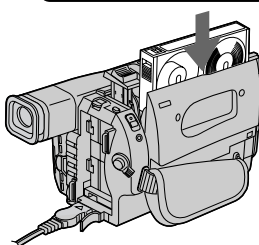
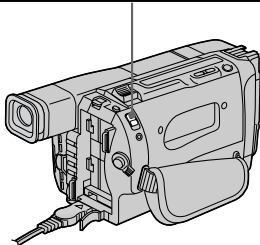
Mise en place d'une cassette (p. 19)

- 1 Faites glisser EJECT dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le petit bouton bleu.



- 2 Insérez une cassette dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.

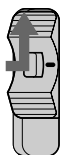
- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



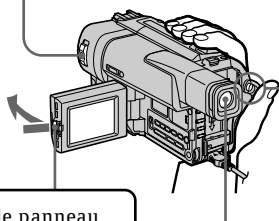
3

Enregistrement d'une image (p. 20)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



POWER
■ CAMERA
■ OFF
■ PLAYER

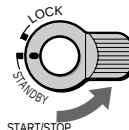


- 2 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.

Viseur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'œilleton lorsque le panneau LCD est fermé.

- 3 Tournez STANDBY pour le régler sur STANDBY. L'image apparaît sur l'écran LCD.



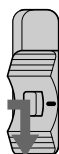
- 4 Appuyez sur le bouton rouge. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression sur le bouton rouge.



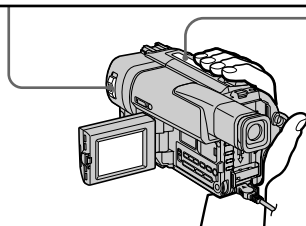
4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 32)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.



POWER
■ CAMERA
■ OFF
■ PLAYER



- 2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

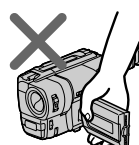
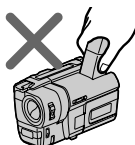


- 3 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur ni par le panneau LCD.



Snelle startgids

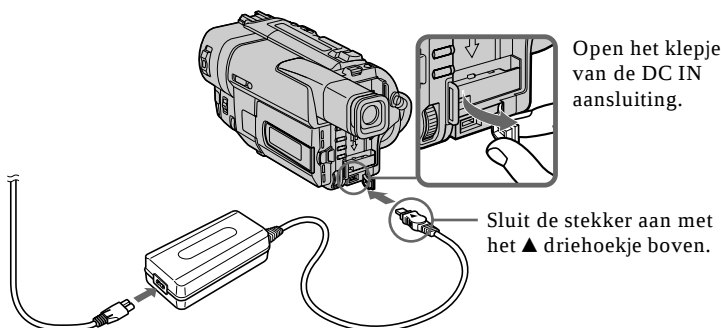


In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes () wordt verwezen.

1

Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 17)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 12).



2

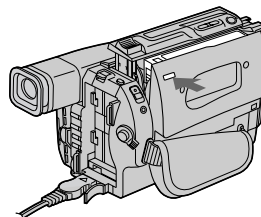
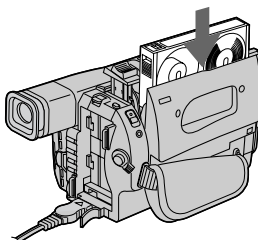
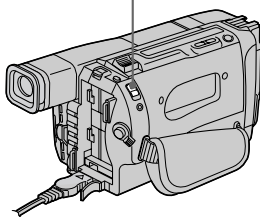
Inleggen van een videocassette (zie blz. 19)

- 1 Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje indrukt.



- 2 Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.

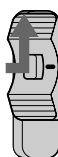
- 3 Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.



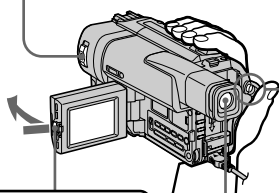
3

Maken van een video-opname (zie blz. 20)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.



POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 2 Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.

Zoeker

Wanneer het LCD scherm gesloten is, kunt u het opgenomen beeld in de zoeker zien door de oogkap tegen uw oog te plaatsen.

- 3 Draai de STANDBY opnamepauze-schakelaar naar "STANDBY". Er verschijnt nu een beeld op het LCD scherm.



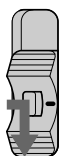
- 4 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.



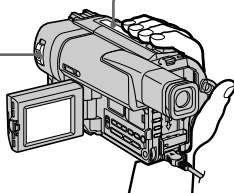
4

Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 32)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.



POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 2 Druk op de ◀◀ (REW) toets om de band terug te spoelen.

REW



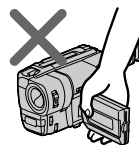
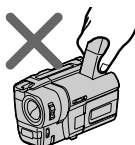
- 3 Druk op de ▶▶ (PLAY) toets om de weergave te starten.

PLAY



OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker of het LCD scherm op.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi sont destinées aux deux modèles indiqués ci-dessous. Avant de lire ce mode d'emploi et de commencer à filmer, vérifiez votre numéro de modèle sous le caméscope. Les illustrations du mode d'emploi représentent le CCD-TRV77E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, "CCD-TRV77E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Différences entre les modèles

CCD-	TRV66E	TRV77E
Horodatage	●	—
Index	—	●
Mémorisation du point zéro	—	●
Code temporel RC	—	●
Code de données	—	●
Recherche de date / Balayage des dates	—	●
Griffe porte-accessoires intelligente	—	●
Lampe intégrée	●	—

- Présent
— Absent

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.

La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Omtrent deze handleiding

In dit boekje vindt u een beschrijving van twee verschillende uitvoeringen van de camcorder, zoals in onderstaande tabel is aangegeven. Controleer voor het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst even uw modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model CCD-TRV77E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven. Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld "alleen voor de CCD-TRV77E".

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld. Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand. Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Verschillen tussen de uitvoeringen

Modelnummer CCD-	TRV66E	TRV77E
Automatische datumfunctie	●	—
Indexfuncties	—	●
Nulgeheugenfunctie	—	●
RC tijdcode	—	●
Opnamegegevenscode	—	●
Datumzoek / doorloopfuncties	—	●
Intelligente accessoireschoen	—	●
Ingebouwde videolamp	●	—

- Aanwezig
— Niet aanwezig

Verschillende televisiekleursystemen

In verschillende landen en werelddelen wordt gebruik gemaakt van verschillende TV-kleursystemen. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV-scherm te kunnen bekijken, dient uw TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

Betreffende het auteursrecht

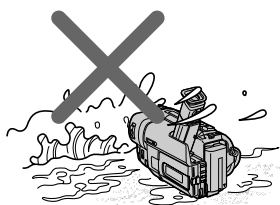
Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd.

Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

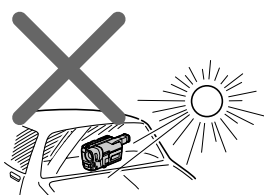
Précautions concernant le camscope

- L'écran LCD est le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) sur l'écran LCD. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. **[a]**
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. **[b]**
- Ne posez pas le camscope avec le viseur ou l'écran LCD dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. **[c]**

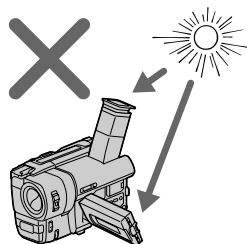
[a]



[b]



[c]



Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

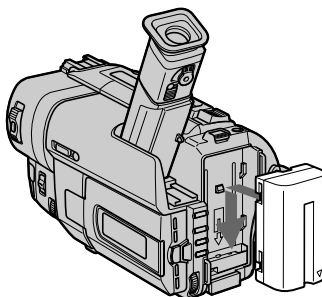
- Het LCD scherm van uw camcorder is vervaardigd met precisie-technologie. In het LCD scherm kunnen echter wel eens bepaalde stippen zwart blijven of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Water in het inwendige kan storing veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. **[a]**
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. **[b]**
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. **[c]**

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

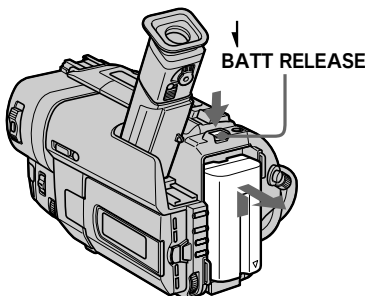
Installez la batterie rechargeable pour utiliser le camscope en extérieur.

Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas.



Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ↓ BATT RELEASE.



Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le camscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du camscope et celui-ci s'endommager en tombant.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

Schuif het batterijpak omlaag vast.

Losmaken van het batterijpak

Houd het ↓ BATT RELEASE knopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog los.

Na het aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Recharge de la batterie rechargeable

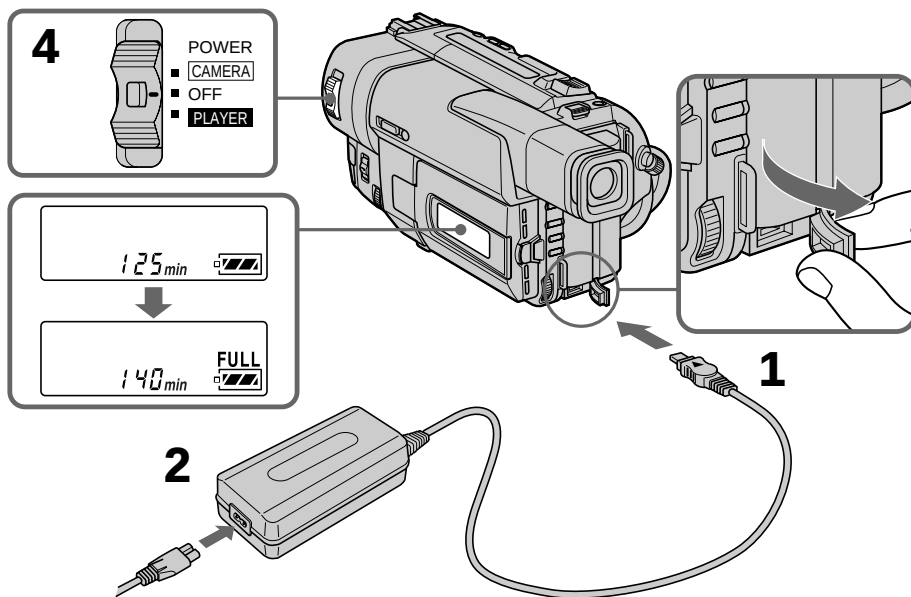
Rechargez la batterie avant de l'utiliser avec le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série L).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.



Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de L-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de  spanningsindicator geheel oplicht, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak nog verder op te laden (**volledige lading**), laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding "FULL" in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC ne doivent pas toucher d'objets métalliques de l'adaptateur secteur. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement restant lorsque le viseur est utilisé.

Batterie rechargeable

La batterie rechargeable a été un peu rechargée en usine.

Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

"---- min" apparaît sur l'afficheur.

La forme de la fiche du cordon d'alimentation secteur et la forme de la prise de l'adaptateur secteur sont légèrement différentes

Mais la connexion et l'alimentation s'effectuent sans problème.

Veillez à brancher à fond la fiche du cordon d'alimentation secteur

Veillez à brancher à fond la fiche du cordon d'alimentation secteur dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle soit bien bloquée. Il peut y avoir un jeu entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur, mais cela n'affecte pas le fonctionnement de l'adaptateur secteur.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking

Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroom stekker van de netspanningsadapter komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoeker aan.

Nieuwe batterijpakken

Bij aflevering vanaf de fabriek is elk nieuw batterijpak een klein beetje geladen.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "---- min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

Als de vorm van de netsnoerstekker ietwat afwijkt van de aansluitbus van de netspanningsadapter

Dit is geen probleem; het zal de goede aansluiting en stroomvoorziening niet belemmeren.

Sluit het netsnoer stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal de speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Temps de recharge / Vereiste oplaadtijd

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de recharge (Recharge normale) Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Temps d'enregistrement / Beschikbare opnameduur

Batterie rechargeable Batterijpak	Enregistrement avec le viseur		Enregistrement avec l'écran LCD	
	Opnemen met de zoeker		Opnemen met het LCD scherm	
	Continu* Continu*	Normal** Gemiddeld**	Continu* Continu*	Normal** Gemiddeld**
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	140 (125)	75 (65)	115 (100)	65 (55)
NP-F530	245 (220)	130 (120)	195 (170)	110 (95)
NP-F550	280 (250)	150 (135)	230 (200)	125 (110)
NP-F730	500 (450)	270 (245)	395 (355)	220 (195)
NP-F750	580 (525)	315 (285)	470 (425)	260 (235)
NP-F930	780 (705)	420 (380)	625 (560)	345 (310)
NP-F950	900 (790)	485 (425)	725 (650)	400 (360)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camscope par temps froid.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche / arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten / stoppen van het opnemen, in / uit-zoomen en in / uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Temps de lecture / Beschikbare speelduur

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de lecture sur l'écran LCD Speelduur op het LCD scherm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-F330 (fournie) / (bijgeleverd)	110 (95)	135 (120)
NP-F530	185 (165)	235 (210)
NP-F550	220 (195)	270 (240)
NP-F730	380 (340)	475 (425)
NP-F750	455 (410)	550 (500)
NP-F930	600 (540)	745 (670)
NP-F950	700 (630)	850 (760)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope par temps froid.

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement. Il faut en outre une minute environ pour que le temps soit indiqué correctement si vous fermez puis rouvrez l'écran LCD.

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM” ?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Cet appareil est compatible avec la batterie rechargeable “InfoLITHIUM” (série L). Il ne fonctionne qu'avec une batterie “InfoLITHIUM”. Les batteries rechargeables “InfoLITHIUM” portent la marque  **InfoLITHIUM**. “InfoLITHIUM” est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Na het opladen van het batterijpak

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Betreffende de aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur tijdens het opnemen

Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en dan weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterij-gebruiksduur weer aangegeven wordt.

Wat is “InfoLITHIUM” ?

Het “InfoLITHIUM” batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk “InfoLITHIUM” batterijpak van de L-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type “InfoLITHIUM” batterijen. Alle “InfoLITHIUM” batterijen zijn te herkennen aan het  **InfoLITHIUM** beeldmerk. “InfoLITHIUM” is een handelsmerk van Sony Corporation.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le secteur.

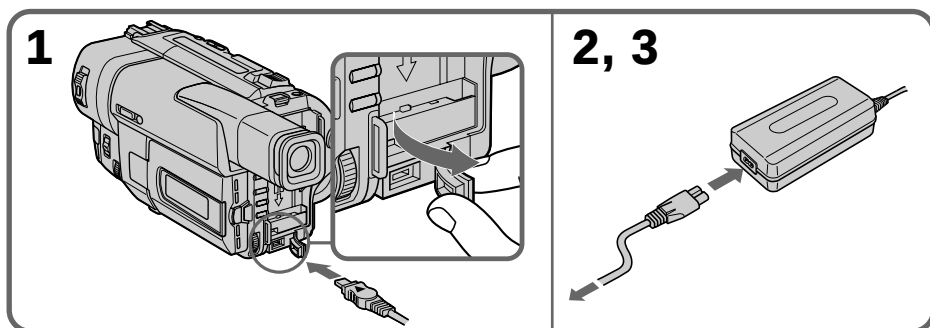
- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.



Etape 1 Préparation de l'alimentation

AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation secteur doit être changé par un professionnel.

PRECAUTION

L'ensemble adaptateur-camescope n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste branché sur la prise murale (secteur), même si le camescope a été mis hors tension.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le camescope même si la batterie rechargeable est fixée au camescope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Eloignez l'adaptateur secteur du camescope si l'image est perturbée.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez le Chargeur / Adaptateur CC Sony (non fourni).

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat uitgeschakeld.

Opmerkingen

- U kunt de netspanningsadapter ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.
- Als er bij netspanningsvoeding storing in beeld zichtbaar is, plaatst u dan de netspanningsadapter wat verder uit de buurt van de camcorder.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter / batterij-lader (niet bijgeleverd).

Etape 2 Mise en place d'une cassette

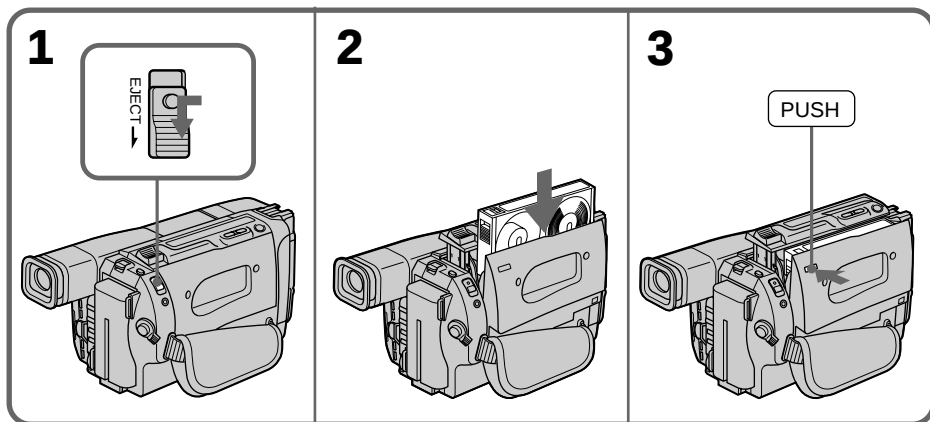
Si vous voulez enregistrer dans le système Hi8, utilisez une cassette vidéo Hi8 **Hi8**

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de la cassette dirigé vers le haut.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication "PUSH" inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.

Stap 2: Inleggen van een videocassette

Wilt u video-opnamen maken met Hi8 kwaliteit, plaats dan een Hi8 videocassette, **Hi8**

- (1) Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (3) Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.



Pour éjecter une cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche.

Remarque

N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le faire rentrer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Uitnemen van de videocassette

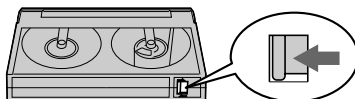
Druk het kleine blauwe knopje op de EJECT knop in en schuif de knop in de richting van de pijl.

Opmerking

Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.



Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce camscope.

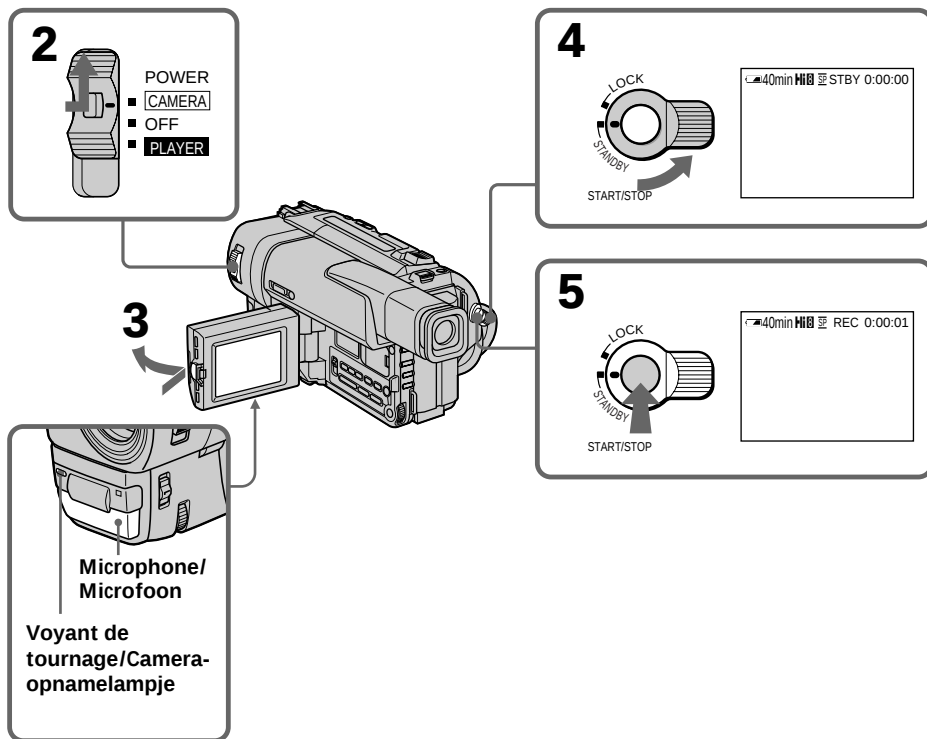
- (1) Installez une source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 18).
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le volet de l'objectif s'ouvre.
- (3) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (4) Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du camscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP. Un voyant de tournage s'allume également dans le viseur lorsque vous utilisez le viseur.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t/m 18).
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand. Het lensdeksel gaat open.
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.
- (4) Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY".
- (5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden.

Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets. Wanneer u opneemt met de zoeker ingeschakeld, gaat in het zoekerbeeld het opnamelampje branden.



Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer de batterie rechargeable dans le mode d'enregistrement, réglez **STANDBY** sur **LOCK**.

Si vous laissez le camscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée.

Le camscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, baissez **STANDBY** puis relevez-le. Pour commencer à enregistrer, appuyez sur **START/STOP**.

Pour remettre le compteur à 0:00:00

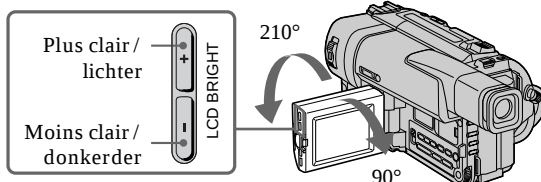
Appuyez sur **COUNTER RESET** (p. 119). Notez que **COUNTER RESET** ne fonctionne pas si le code temporel est affiché. (**CCD-TRV77E** seulement)

Réglage de l'écran LCD

Appuyez sur l'une ou l'autre des deux touches **LCD BRIGHT** pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 210 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur (**mode Miroir**).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et après le déclic rabattez-le contre le camscope.

Video-opnamen maken

Opmerking

Trek de handgreepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdt. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u de **STANDBY** opnamepauzeschakelaar in de "**LOCK**" stand.

Als u de camcorder met een cassette er in langer dan 5 minuten in de "**STBY**" opnamepauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, draait u de **STANDBY** schakelaar omlaag en dan weer omhoog. Om verder te gaan met opnemen drukt u op de **START/STOP** toets.

Terugstellen van de tijdteller op 0:00:00

Druk op de **COUNTER RESET** toets (zie blz. 119). De **COUNTER RESET** toets zal echter niet werken wanneer de tijdcode wordt aangegeven (alleen voor de **CCD-TRV77E**).

Instellen van het LCD scherm

Om de helderheid van het LCD scherm in te stellen, drukt u op een van beide **LCD BRIGHT** toetsen.

Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90 graden uit te klappen en verticaal ongeveer 210 graden draaibaar naar de lens toe.

Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (**de spiegelstand-indicator**)

Om het LCD scherm te sluiten kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het terug tegen de camcorder aan.

Prise de vues

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur au lieu de l'écran LCD.

Image en mode miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode miroir

Vous ne pouvez pas activer les touches ZERO MEM de la télécommande et MENU, TITLE, DATE et TIME pendant la prise de vues en mode miroir.

Indicateurs en mode miroir

- L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.
- La date est inversée quand l'horodatage automatique est en service, mais elle est normale sur l'image enregistrée (CCD-TRV66E seulement).

Après la prise de vues

- (1) Tournez STANDBY pour le mettre en position LOCK.
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF.

Après avoir utilisé le camescope (CCD-TRV66E seulement)

Enlevez la batterie rechargeable du camescope pour éviter d'allumer la lampe intégrée.

Video-opnamen maken

Opmerking

Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Beeldweergave in de spiegelstand

Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand

Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de volgende toetsen niet gebruiken: ZERO MEM op de afstandsbediening, en MENU, TITLE en DATE en TIME op de camcorder zelf.

Aanduidingen in de spiegelstand

- De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als **II●** en de "REC" opname-aanduiding als **●**. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.
- Als de automatische datumopname is ingeschakeld, zal de datum in spiegelbeeld worden aangegeven. De opgenomen datum zal echter wel normaal zijn (alleen voor de CCD-TRV66E).

Na afloop van het opnemen

- (1) Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- (2) Sluit het LCD scherm.
- (3) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (4) Zet de POWER schakelaar op "OFF".

Wanneer u de camcorder niet meer gebruikt (alleen voor de CCD-TRV66E)

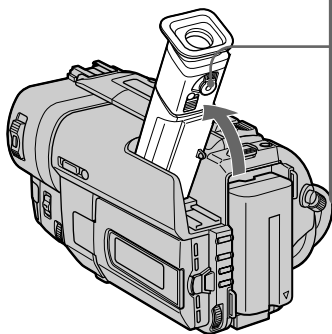
Verwijder het batterijpak van de camcorder om te voorkomen dat de ingebouwde videolamp per ongeluk wordt ingeschakeld.

Prise de vues

Pour filmer avec le viseur – réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec l'écran LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.

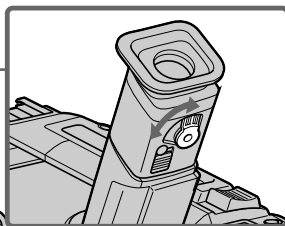


Video-opnamen maken

Video-opnamen met de zoeker – scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.



Prise de vues

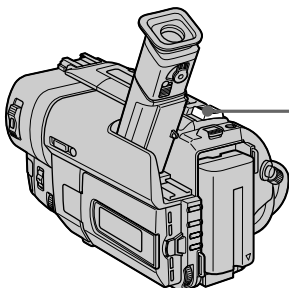
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 20× s'effectue numériquement.

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique. / De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.

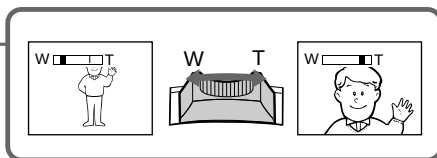
Video-opnamen maken

In- en uit-zoomen

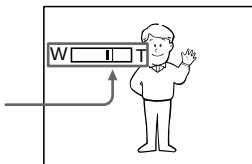
Door de zoomknop geleidelijk te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop harder opzij voor een snelle zoombeweging. Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 20× worden digitaal verkregen.



Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à environ 1 cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 20×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF, sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 79).

Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is.

Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- Met de digitale zoomfunctie kunt u meer dan 20× op uw onderwerp inzoomen.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit echter teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders zal de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 79).

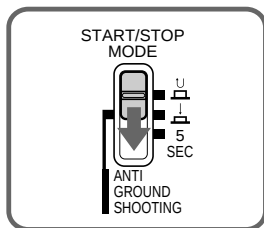
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence quand vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête quand vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING  :

Le camscope enregistre seulement quand vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Quand vous appuyez sur la touche START/STOP, le camscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le compteur de bande n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolonge de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

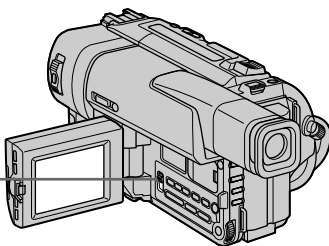
Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).

ANTI GROUND SHOOTING  :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.



Opmerkingen

- In de "5SEC" stand of de "" druktoets-stand is de FADER in/uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de "5SEC" stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

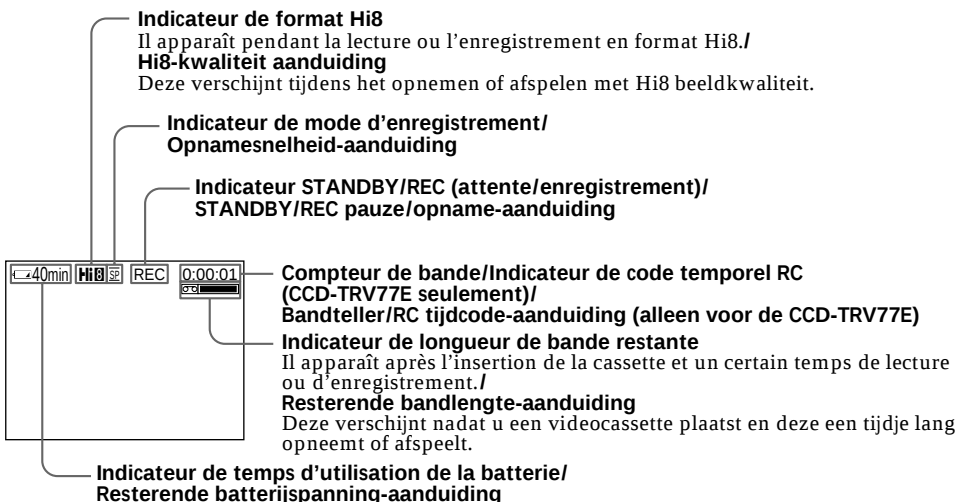
Langer dan "5SEC" blijven opnemen

In de "5SEC" stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukt.

Prise de vues

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

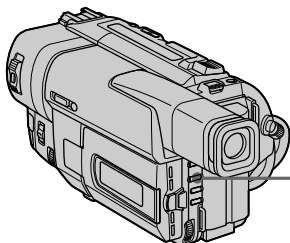
Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière lumineux.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente.
L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlichtopnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauzestand.
De  tegenlichtindicator verschijnt in het zoekerbeeld. Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.

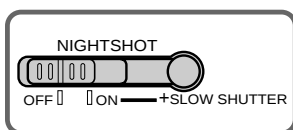
Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht
Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.

Prise de vues

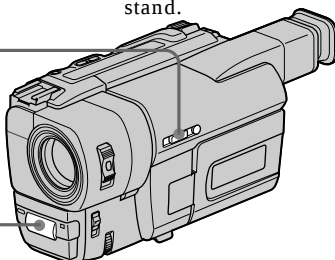
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction de Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de lumière infrarouge/
NightShot Light infraroodlampje



Utilisation de +SLOW SHUTTER

La Prise de vue nocturne avec obturation lente permet de rendre les sujets filmés quatre fois plus lumineux que ceux filmés avec le mode Prise de vues nocturne simple.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur "NIGHTSHOT" souhaité clignote.
L'indicateur change de la façon suivante:
 (Prise de vues nocturne) →  1 (Prise de vues nocturne + Obturation lente 1) →  2 (Prise de vues nocturne + Obturation lente 2) →  (Prise de vues nocturne)
Pour annuler le mode de Prise de vues nocturne + Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de lampe pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si la fonction de la lampe de prise de vues nocturne est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 79).

Video-opnamen maken

Opnemen in het donker (NightShot)

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

- (1) Zet de camcorder in de "STBY" opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.
De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Heldere beelden met de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Met de NightShot + SLOW SHUTTER functie kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder opnemen als met de gewone NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand. De  indicator licht op.
- (2) Druk op de +SLOW SHUTTER toets tot de gewenste NIGHTSHOT indicator gaat knipperen.
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:
 (gewone NightShot nachtopname) →  1 (NightShot +SLOW SHUTTER 1) →  2 (NightShot +SLOW SHUTTER 2) →  (NightShot nachtopname).
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u lichtere beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 79).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction de Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites le mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
+SLOW SHUTTER1	1 / 12
+SLOW SHUTTER2	1 / 3

La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez des effets numériques
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF

Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe pour prise de vues nocturne est une lumière infrarouge et n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues est de 3 mètres environ (10 pieds). La distance de prise de vues sera double ou plus du double dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHT SHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- In- en uit-faden*
- Digitale opname-effecten*

* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHUTTER verlichtingsfunctie niet werken.

Sluiter tijden met de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Langzame sluitertijdstand	Sluiter tijd in seconden
+SLOW SHUTTER1	1 / 12
+SLOW SHUTTER2	1 / 3

De +SLOW SHUTTER toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat.

NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot Light stralen bedraagt ongeveer 3 meter. Met de NightShot +SLOW SHUTTER functie kunt u op tweemaal zo grote beeldafstand nog goede opnamen verkrijgen.

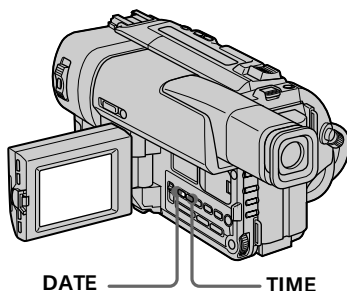
Prise de vues

Incrustation de la date et de l'heure sur l'image

La date ou l'heure qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD peut être incrustée sur l'image. Effectuez les opérations suivantes dans le mode d'attente ou d'enregistrement.

Appuyez sur DATE pour enregistrer la date. Appuyez sur TIME pour enregistrer l'heure. Appuyez sur DATE (ou TIME), puis appuyez sur TIME (ou DATE) pour enregistrer la date et l'heure.

Appuyez une nouvelle fois sur DATE et/ou TIME. L'indicateur de date et/ou d'heure disparaît.



L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de de Londres pour le Royaume-Uni et sur celle de Paris pour le reste de l'Europe en usine. Vous pouvez cependant changer l'heure dans les réglages de menu. (p. 79)

Remarque

Lorsqu'elles sont enregistrées, la date et l'heure ne peuvent pas être supprimées.

Si vous ne voulez pas enregistrer la date et l'heure sur l'image

Enregistrez-les d'abord pendant 10 secondes environ sur l'écran noir puis supprimez les indicateurs avant de commencer l'enregistrement proprement dit.

Code données (CCD-TRV77E seulement)

La date et/ou l'heure de l'enregistrement sont toujours enregistrées lorsque vous utilisez cette fonction. (p. 32)

Video-opnamen maken

Datum en tijd in beeld opnemen

U kunt de datum of tijdsaanduiding die u in de zoekers of op het LCD scherm ziet ook samen met de beelden op de band opnemen. Volg tijdens opnemen of in de opnamepauze-stand de onderstaande aanwijzingen.

Druk op de DATE toets om de datum in beeld op te nemen.

Druk op de TIME toets om de tijdsaanduiding op te nemen.

Druk na de DATE toets ook de TIME toets in (of omgekeerd) om zowel de datum als de tijd op te nemen.

Om te stoppen drukt u nogmaals op de DATE en/of TIME toets. Het opnemen gaat door, maar zonder de datum en/of tijdsaanduiding.

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen. Desgewenst kunt u de datum en de tijd via het instelmenu anders instellen (zie blz. 79).

Opmerking

De datum en/of tijdsaanduiding die u hebt opgenomen kan niet uit het beeld worden gewist.

Als u wel een datum en/of tijdsaanduiding wilt zien, maar niet in de opgenomen beelden

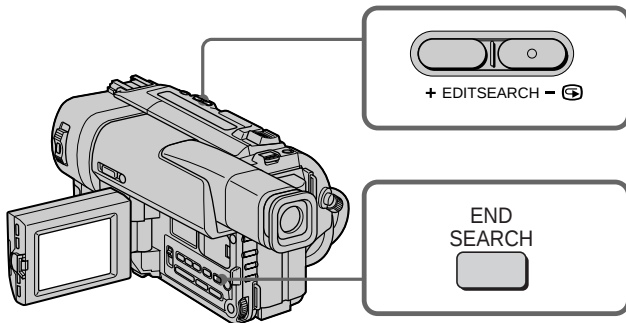
Neem de datum en/of tijdsaanduiding ongeveer 10 seconden lang tegen een zwarte achtergrond op en laat dan de datum en/of tijdsaanduiding weer uit beeld verdwijnen voor u de gewenste beelden gaat opnemen.

Automatische opnamegegevens (Data Code) (alleen voor de CCD-TRV77E)

De datum en de tijd van opname wordt bij het opnemen automatisch op de band vastgelegd (zie blz. 32).

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

Les touches END SEARCH et EDITSEARCH vous permettent de revoir l'image enregistrée ou filmée pour obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.

END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Remarque

Dans certains cas, la transition entre la dernière scène filmée et la scène suivante ne sera pas très bonne, bien que vous ayez utilisé le recherche de fin d'enregistrement.

Si vous avez éjecté la cassette après un enregistrement

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas.

END SEARCH eindzoekfunctie

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

Druk in de "STANDBY" opnamepauzestand op de END SEARCH toets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

Opmerking

Als u na het gebruik van de eindzoekfunctie doorgaat met opnemen, kunnen de nieuwe opnamen niet altijd perfect aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen

Als de cassette na het opnemen al eens uit de camcorder is verwijderd

Dan zal de eindzoekfunctie niet meer werken.

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement

EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

+ : avant

– : arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente.

Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

EDITSEARCH montage- zoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de +/– (⏮) kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

+ : vooruitzoeken

– : terugzoeken

Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de – (⏮) kant van de EDITSEARCH toetsen even kort in. Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour contrôler les opérations, utilisez la télécommande fournie avec le camscope.

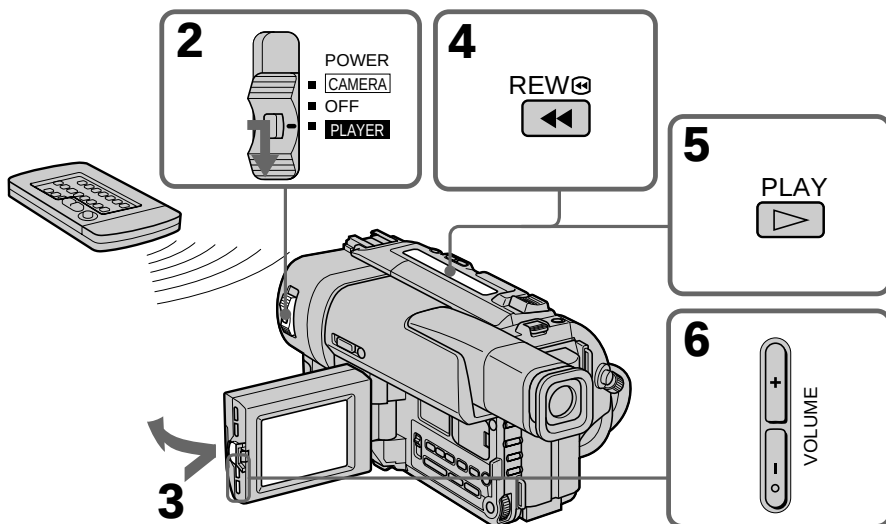
- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
 - (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER. Les touches de transport de bande s'allument.
 - (3) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez l'écran LCD.
 - (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
 - (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
 - (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.
- Le haut-parleur du camscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.

Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
- (3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
- (4) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (5) Druk op de ▶▶ weergavetoets om te beginnen met afspelen.
- (6) Om de geluidssterkte te regelen drukt u op een van de VOLUME toetsen. Overigens zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven wanneer het LCD scherm gesloten is.



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Stoppen met afspelen

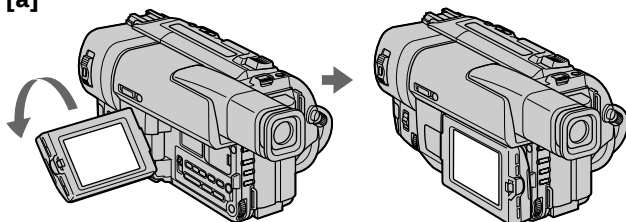
Druk op de ■ stoptoets.

Lecture d'une cassette

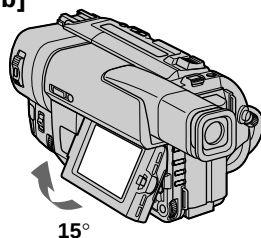
Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope de sorte qu'il soit tourné vers l'extérieur [a]. L'angle du panneau LCD peut être ajusté en levant le panneau de 15 degrés [b].

[a]

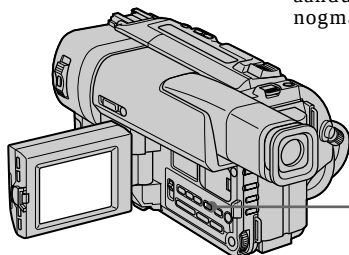


[b]



Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY sur le camescope ou la télécommande fournie avec le camescope. Les indicateurs apparaissent sur l'écran LCD. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



Utilisation du code de données (CCD-TRV77E seulement)

Le camescope enregistre non seulement l'image sur la bande mais aussi la date et l'heure de l'enregistrement (Code de données). Pour afficher celles-ci, appuyez sur DATE ou TIME sur le camescope pendant la lecture.

Appuyez sur DATE pour afficher la date. Appuyez sur TIME pour afficher l'heure. Appuyez sur DATE (ou TIME), puis sur TIME (ou DATE) pour afficher la date et l'heure. Pour les supprimer, appuyez une nouvelle fois sur DATE ou TIME.

Afspelen van een videocassette

Video-opnamen weergeven op het LCD scherm

Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht staat [a]. Om hierbij de beeldhoek zo comfortabel mogelijk in te stellen kunt u het LCD scherm tot 15 graden achterover kantelen [b].

Opname-aanduidingen op het LCD scherm zien – Beeldscherm-aanduidingen

Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.

Automatische opnamegegevens (Data Code) (alleen voor de CCD-TRV77E)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding op de band vast (met de Data Code functie). Om bij het afspelen de datum en tijd van opname in beeld te zien, drukt u tijdens weergave op de DATE of de TIME toets van uw camcorder.

Druk op de DATE toets om de datum van opname te zien.
Druk op de TIME toets om de tijd van opname te zien.
Druk na de DATE toets ook de TIME toets in (of omgekeerd) om zowel de datum als de tijd in beeld te zien.
Om de datum en/of tijd te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DATE en/of TIME toets.

Lecture d'une cassette

Si vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande, la date et l'heure de l'enregistrement seront affichées simultanément. Appuyez une nouvelle fois dessus pour les supprimer.

Remarque sur le code de données

Si un index ou le code temporel RC est inscrit sur la bande ou si un PCM est effectué après l'enregistrement, le code de données pourra être supprimé.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (---:---) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un camscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.
- La cassette a été enregistrée avec un camscope n'enregistrant pas le code de données.
- La cassette est reproduite à vitesse variable (par ex. lecture au ralenti).
- La cassette a été enregistrée dans le mode LP.

Si vous utilisez cette fonction dans le mode CINEMA

Le code de données s'affichera dans la bande noire pendant la lecture.

Afspelen van een videocassette

Als u op de DATA CODE toets van de afstandsbediening drukt, verschijnen zowel de datum als de tijd van de opnamen in beeld. Druk nogmaals op de toets om deze aanduidingen weer te laten verdwijnen.

Betreffende de Data Code opnamegegevens

Als er na het opnemen een indexsignaal, een RC tijdcode of een PCM geluidssignaal op de band is vastgelegd, kunnen de Data Code opnamegegevens er wel eens vanaf gewist zijn.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (---:---) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.
- De afgespeelde cassette is opgenomen met een camcorder zonder tijdcode/opnamegegevens-functie.
- De band wordt afgespeeld met een van de speciale afspeelfuncties (vertraagde weergave e.d.).
- De band werd opgenomen met de LP langspeel-snelheid.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens in de CINEMA speelfilm-stand

De datum en tijd van de opnamegegevens worden bij afspelen weergegeven in een zwarte balk op het scherm.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour poursuivre la lecture normale, appuyez sur **II** ou **▶**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour poursuivre la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour poursuivre la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour changer de sens de lecture

– CCD-TRV77E seulement

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour poursuivre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour réduire à 1/5^e de la vitesse de lecture (lecture au ralenti)

Appuyez sur **IB** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<** puis sur **IB** de la télécommande (CCD-TRV77E seulement). Pour poursuivre la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de **II** pauzetoets of op de **▶** weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **▶▶** vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **◀◀** terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting – alleen voor de CCD-TRV77E

Druk tijdens weergave op de **<** toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de **◀◀** of **▶▶** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de **◀◀** toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de **▶▶** toets. Om het gewone snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Weergeven van beelden met 1/5 snelheid (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de **IB** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de **<** toets en dan op de **IB** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening (alleen bij de CCD-TRV77E). Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **▶** weergavetoets.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

– CCD-TRV77E seulement

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $\triangleleft$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour regarder les images une à une

– CCD-TRV77E seulement

Appuyez sur $\text{II}\blacktriangleright$ de la télécommande en mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\triangleleft\text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

Le son est coupé.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le camscope s'arrête automatiquement. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Si la lecture au ralenti dure plus d'une minute

Le camscope revient automatiquement à la vitesse normale.

Pendant la lecture en sens inverse (CCD-TRV77E seulement)

Des bandes horizontales apparaissent au centre ou au haut et au bas de l'écran. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Si vous reproduisez une cassette en mode LP

Des parasites peuvent apparaître pendant la pause de lecture, la lecture au ralenti ou la recherche d'image.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

– alleen voor de CCD-TRV77E

Druk tijdens weergave op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de $\triangleleft$ toets en dan op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

– alleen voor de CCD-TRV77E

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de $\text{II}\blacktriangleright$ toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de $\triangleleft\text{II}$ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Het eind van de laatst opgenomen scène opzoeken (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Bij de speciale afspeelfuncties

Het geluid zal hierbij gedempt zijn.

Als u de camcorder langer dan 5 minuten in de weergave-pauzestand laat, met een stilstaand beeld

De camcorder zal dan automatisch overschakelen naar de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Als u de vertraagde weergave langer dan 1 minuut laat doorgaan

De camcorder zal dan automatisch overschakelen naar normale weergave.

Bij weergave in terugwaartse richting (alleen voor de CCD-TRV77E)

Er kan een ruisbalk midden in beeld of boven en onder in beeld verschijnen. Dit wijst niet op storing in de werking.

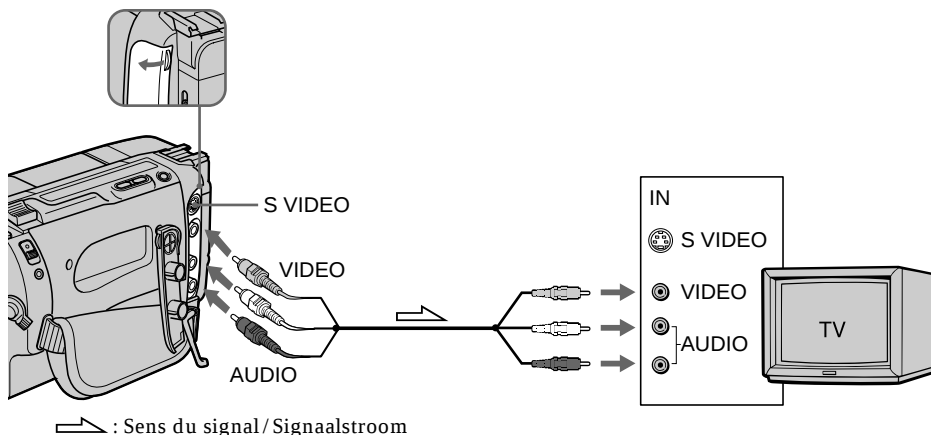
Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid

Er kan storing in beeld verschijnen in de weergavepauzestand, bij vertraagde weergave of bij de beeldzoekfunctie.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches d'exploitation que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur pour alimenter le camscope par une prise murale (p. 17) pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope



Aansluitingen voor video-weergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 17). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio / video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio / video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV / video schakelaar in op video-weergave.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

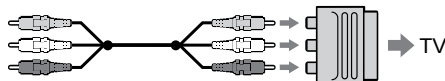
Raccordez le camscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez seulement la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camscope et au téléviseur ou au magnétoscope (la fiche rouge n'a pas besoin d'être raccordée). Avec ce type de liaison le son est monophonique même sur les appareils stéréophoniques.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise péritel (21 broches)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le camscope.



Pour raccorder le camscope à un téléviseur ou à un magnétoscope sans prises d'entrée audio/vidéo

Utilisez un adaptateur radiofréquence pour système PAL (non fourni). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur ou magnétoscope et à celui de l'adaptateur radiofréquence. Avec l'adaptateur radiofréquence, le son est également monophonique.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camscope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camscope et du téléviseur ou magnétoscope.

Contrôle de l'image du téléviseur ou du magnétoscope

Vous pouvez contrôler l'image fournie par le téléviseur ou le magnétoscope sur l'écran LCD. Pour ce faire, raccordez le camscope aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op het TV-toestel of de videorecorder (de rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten).

Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn, ook al is het in stereo opgenomen.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Aansluiten op een TV-toestel of videorecorder zonder audio/video-ingangen

Gebruik voor het aansluiten een RFU-adapter (niet bijgeleverd).

Zie de gebruiksaanwijzingen van de RFU-adapter en uw TV-toestel of videorecorder. Bij aansluiten via een RFU-adapter zal het geluid alleen in mono worden weergegeven.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Beeldweergave van uw TV of videorecorder

U kunt de beelden van een TV of videorecorder ook op het LCD scherm weergeven. Sluit uw camcorder aan op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

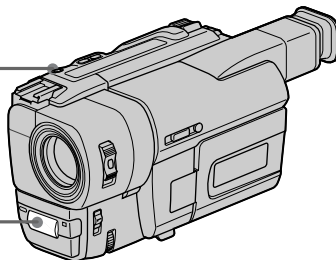
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

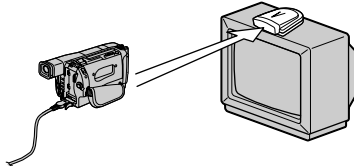
Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera plus simple. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

LASER LINK/
LASER LINK toets

Emetteur infrarouge/
LASER LINK infraroodzender



- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du camescope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur infrarouge du camescope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre camescope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



Pour annuler la fonction de liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant sur la touche LASER LINK s'éteint.

Si vous éteignez le camescope

La liaison infrarouge est automatiquement coupée.

Remarque

Lorsque la fonction LASER LINK est activée (la touche LASER LINK s'allume), le camescope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

Aansluitingen voor video-weergave op TV

Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A/V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A/V infrarood-ontvanger.

- (1) Sluit de draadloze A/V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
- (2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.
- (3) Druk op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (4) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
- (5) Richt de LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A/V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A/V infrarood-ontvanger zodanig dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.

Uitschakelen van de LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets dooft.

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt

De LASER LINK signaaloverdracht wordt ook automatisch uitgeschakeld.

Opmerking

Zolang de LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de LASER LINK toets brandt) verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

NORMAL PHOTO

Ce mode sert à enregistrer l'image fixe durant sept secondes environ. / In deze stand wordt er ongeveer zeven seconden lang een stilstand beeld opgenomen.

FADE PHOTO



SHUTTER PHOTO



(1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, sélectionnez le mode photo dans les réglages de menu (p. 79).

(2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image puis appuyez légèrement sur PHOTO en maintenant la pression.

(3) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible dans le viseur et sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.

Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

(1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en kies in het instelmenu de foto-opnamefunctie (zie blz. 79).

(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt.

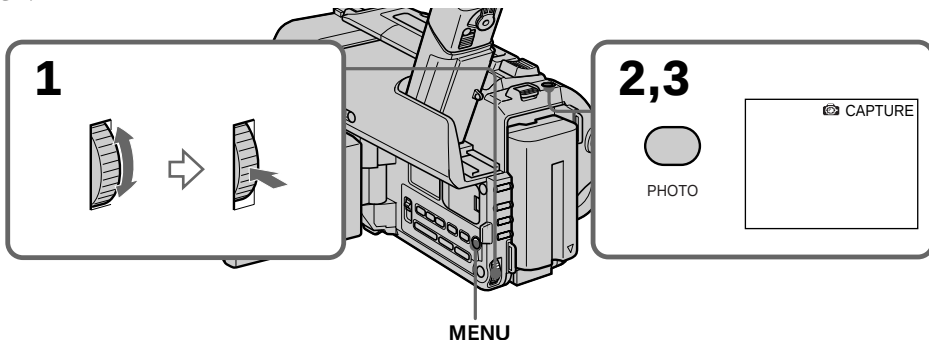
Het opnemen begint nog niet.

Desgewenst kunt u nu een ander stilstand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.

Het stilstand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door.

Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker of op het LCD scherm.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas changer le mode ni le réglage des fonctions suivantes:
 - Effets numériques
 - Fondu
 - Programmes d'exposition automatique
 - Effets d'image
 - Exposition
 - Mode grand écran
 - Contre-jour
 - Prise de vues nocturne +Obturation lente
- La touche PHOTO ne fonctionne pas:
 - Lorsque vous réglez ou utilisez des effets numériques
 - Lorsque vous faites un fondu
- Lorsque vous enregistrez une image fixe, ne bougez pas le caméscope, sinon l'image ne sera pas stable

Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe sera enregistrée durant environ sept secondes et le caméscope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname is het niet mogelijk de instelling te veranderen van de volgende functies:
 - Digitale effecten
 - In- en uit-faden*
 - PROGRAM AE belichtingsprogramma's
 - Beeld / kleureffecten
 - Belichtingsregeling
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - Tegenlicht-compensatie
 - NightShot +SLOW SHUTTER nachtopname
- De PHOTO toets zal niet werken:
 - terwijl de digitale effectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
 - terwijl er een in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan in het beeld te zien zijn.

Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Utilisation du mode grand écran

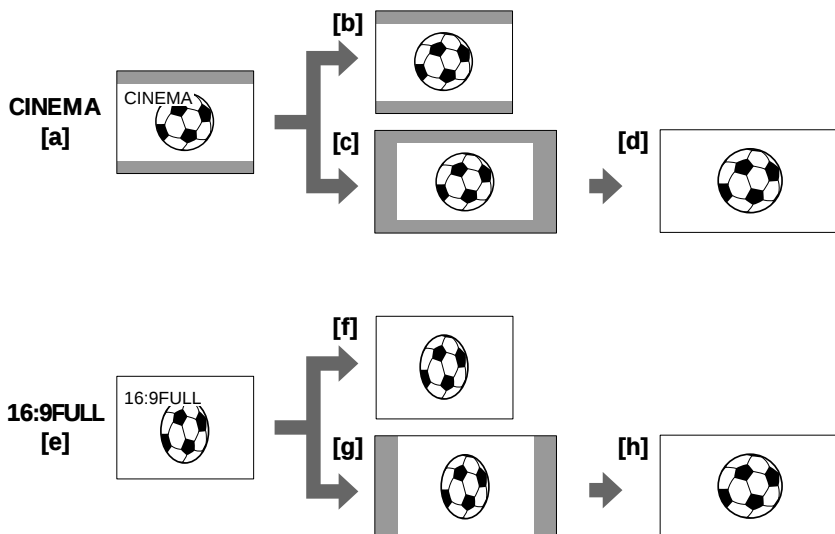
Vous pouvez filmer en format boîte à lettre (CINEMA) ou 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9FULL). Consultez le mode d'emploi du téléviseur pour les détails.

CINEMA

Des bandes noires apparaissent sur l'écran pendant l'enregistrement en mode CINEMA [a] et la lecture sur un téléviseur ordinaire [b] ou un téléviseur grand écran [c]. Si vous sélectionnez le mode zoom sur un téléviseur grand écran, l'image apparaîtra sans bandes noires [d].

16:9FULL

Pendant l'enregistrement en mode 16:9FULL [e] ou pendant la lecture sur un téléviseur ordinaire [f] ou un téléviseur grand écran [g] l'image est comprimée horizontalement. Si vous sélectionnez le mode plein écran sur un téléviseur grand écran, les images seront normales [h].



Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat als van een speelfilm (CINEMA), of een 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9FULL). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel.

CINEMA

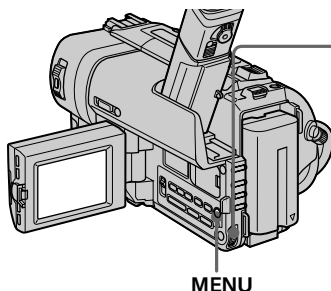
In de CINEMA stand verschijnt er zowel boven als onder in beeld een zwarte balk, op het LCD scherm of in de zoeker [a] en op een normaal TV-scherm [b], en helemaal rondom op een breedbeeld TV-scherm [c]. Als u de weergavefunctie van een breedbeeld TV-toestel in de "zoom" stand zet, zullen de zwarte balken verdwijnen, zodat het beeld precies het gehele scherm vult [d].

16:9FULL

Het beeld zal er bij opnemen in de 16:9FULL stand [e] en bij weergave op een normaal TV-scherm [f] of een breedbeeld TV-scherm [g] vreemd in elkaar gedrukt uitzien. Als u de weergavefunctie van een breedbeeld TV-toestel in de "schermvullende" stand zet, zal het gecomprimeerde effect verdwijnen en het beeld precies het gehele scherm vullen [h].

Utilisation du mode grand écran

Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur CINEMA ou 16:9FULL dans les réglages de menu (p. 79).



Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Si le mode grand écran est réglé sur 16:9FULL

Le stabilisateur ne fonctionnera pas. Si vous sélectionnez 16:9FULL dans les réglages de menu quand le stabilisateur est embrayé, “” clignotera et vous ne pourrez pas continuer à filmer avec le stabilisateur.

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni la fonction de fondu sautillant avec FADER.

Date et heure

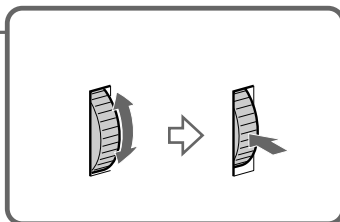
Quand vous enregistrez en mode 16:9FULL, la date ou l'heure sont élargies sur un téléviseur grand écran.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer ni annuler le mode grand écran.

Breedbeeld-opnamefunctie

In de opnamepauzestand kunt u de breedbeeld-opnamefunctie (16:9WIDE) naar wens instellen op “CINEMA” of op “16:9FULL” in het instelmenu (zie blz. 79).



Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op “OFF”.

Als de breedbeeld-opnamefunctie staat ingesteld op “16:9FULL”

De SteadyShot beeldstabilisatie zal in deze stand niet werken. Als u de stand “16:9FULL” kiest in het instelmenu terwijl de SteadyShot beeldstabilisatie is ingeschakeld, gaat de “” aanduiding knipperen en zal de SteadyShot niet meer werken.

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

De datum- of tijdsaanduiding

In video-opnamen die zijn gemaakt met de “16:9 FULL” breedbeeld-opnamefunctie zal de datum- of tijdsaanduiding er bij weergave op een breedbeeld-TV uitgerekt uitzien.

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds omschakelen.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a]

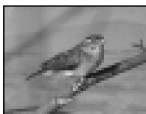
STBY

REC

FADER
(fondu ordinaire)



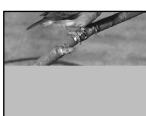
M.FADER (fondu en mosaïque)/
(mozaïekbeeld)



STRIPE
(fondu en landes)



BOUNCE ^{*1)}
(Entrée en fondu
seulement)/
(Alleen infaden)



OVERLAP
(Entrée en fondu
seulement)/
(Alleen infaden)



WIPE ^{*2)}
(Entrée en fondu
seulement)/
(Alleen infaden)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

^{*1)} Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

^{*2)} Le son ne sort pas en fondu.

MONOTONE zwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart / wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart / wit beeld.

^{*1)} Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is ingesteld, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

^{*2)} Hierbij zal het geluid niet geleidelijk vervagen.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

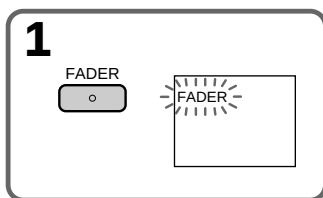
Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → M.FADER → STRIPE →
BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP →
WIPE → Pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier lorsque vous appuyez sur FADER.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]

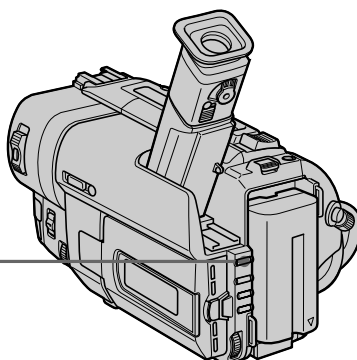
Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.

Voor uit-faden [b]

Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen. Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:

FADER → M.FADER (mozaïek) → STRIPE →
BOUNCE → MONOTONE (zwart / wit) →
OVERLAP → WIPE → geen aanduiding
De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.



Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden: De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden: Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Utilisation du fondu

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:

- Effets numériques
- Mode à faible éclaircissement du programme d'exposition automatique (Fonction WIPE / Fonction OVERLAP seulement)
- Prise de vues nocturne + Obturation lente

La date, l'heure et le titre ne peuvent pas apparaître ni disparaître en fondu

Supprimez-les avant de faire un fondu si vous n'en avez plus besoin.

Si vous n'avez rien enregistré avant d'utiliser le fondu enchaîné ou en volet

Votre camscope mémorise l'image sur la bande et au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur WIPE ou OVERLAP clignote rapidement puis l'image que vous filmez disparaît du viseur. Selon l'état de la bande, l'image sera enregistrée plus ou moins clairement.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez la fonction de fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom

Remarque sur la fonction de fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les modes ou fonctions suivantes:

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Beelden in- en uit-faden

Opmerking

Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:

- Digitale opname-effecten
- Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP / WIPE in-fader functies)
- De NightShot + SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie

De datum, de tijdsaanduiding en het titelbeeld zullen niet mee in- of uit-faden

Wis deze aanduidingen uit het beeld alvorens de fade-functie te gebruiken, als u ze niet strikt nodig hebt.

Als u de laatste scène voor de WIPE of OVERLAP functie niet van tevoren zelf opneemt

Uw camcorder zal automatisch even de opnamecontrolefunctie inschakelen om het laatst opgenomen beeld vast te houden. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de "WIPE" of "OVERLAP" aanduiding snel knipperen en verdwijnt het opgenomen beeld uit de zoekers. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Wanneer de START/STOP MODE in de druktoets-stand of de 5SEC stand staat

Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In / uit-zoomen

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen.

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld / kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Les images filmées peuvent être traitées numériquement, ce qui permet d'obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou émissions télévisées.

PASTEL [a] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.

NEG. ART [b] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.

SEPIA: L'image prend la couleur sépia.

B&W: L'image devient monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [c] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.

MOSAIC [d] : L'image est en mosaïque.

SLIM [e] : L'image est allongée.

STRETCH [f] : L'image est élargie.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

PASTEL [a] : Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.

NEG. ART [b] : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.

SEPIA : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.

B&W : Het beeld is in zwart, wit en grijs tinten.

SOLARIZE [c] : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.

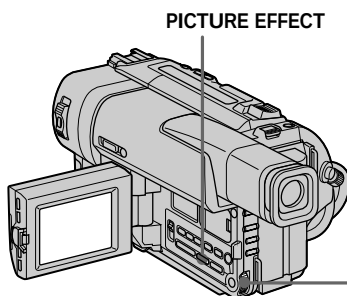
MOSAIC [d] : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

SLIM [e] : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.

STRETCH [f] : Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'images

- (1) Appuyez sur PICTURE EFFECT dans le mode d'attente ou d'enregistrement.
L'indicateur d'effet d'image apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.
L'indicateur change de la façon suivante:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔
STRETCH



PICTURE EFFECT

Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de PICTURE EFFECT toets.
De beeldeffect-aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste kleur / beeldeffect.
Het beeldeffect / kleurenpalet wordt als volgt doorlopen:
Pasteltinten (PASTEL) ↔ Kleurnegatief (NEG. ART) ↔ Sepiakleurig (SEPIA) ↔ Zwart / wit (B&W) ↔ Solarisatie (SOLARIZE) ↔ Mozaïekbeeld (MOSAIC) ↔ Smaller (SLIM) ↔ Breder (STRETCH)

2



MOSAIC

Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Quand vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Quand vous éteignez le camscope

Il revient automatiquement au mode normal.

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk nogmaals op de PICTURE EFFECT toets.

Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Utilisation d'effets spéciaux

– Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camscope sélectionne automatiquement le mode grand écran CINEMA et se règle sur l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Speciale effecten

– Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

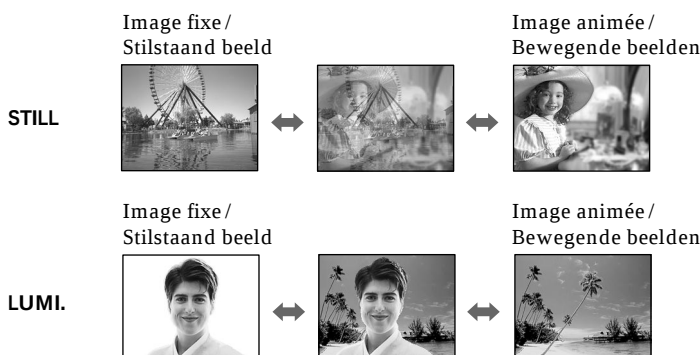
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabebelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de CINEMA breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent.
Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée sur l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants: STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

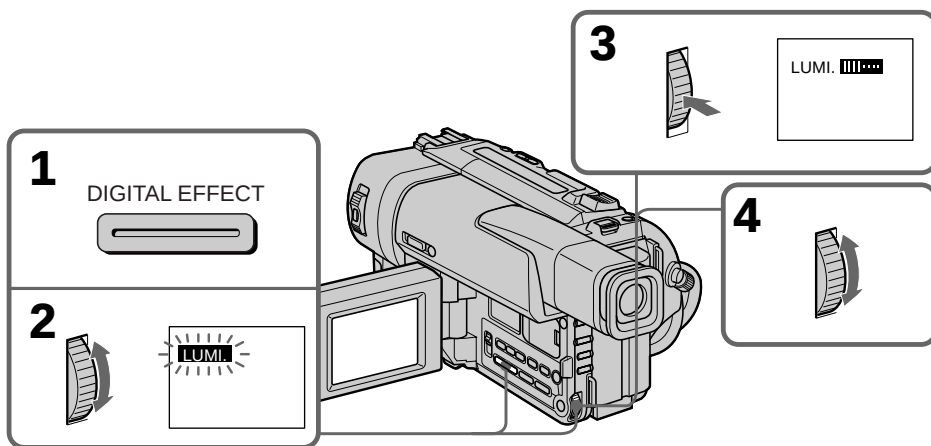
Speciale effecten - Digitale opname-effecten

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauze op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:
Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidsleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)
- (3) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluitur werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidsleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Utilisation d'effets spéciaux
– Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas pendant l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode faible éclairément des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne +Obturation lente
- La fonction suivante n'agit pas dans le mode d'obturation lente:
 - Exposition
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Exposition
 - Mode grand écran
 - Effets d'image

A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

Lors de l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR1	1 / 25
SLOW SHTR2	1 / 12
SLOW SHTR3	1 / 6
SLOW SHTR4	1 / 3

Speciale effecten
– Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In / uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-opnamefunctie
 - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - Belichtingsregeling
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - Belichtingsregeling
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - De beeld / kleureffectfuncties

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode PROGRAM AE (exposition automatique) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur une vitre à maillage métallique, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma

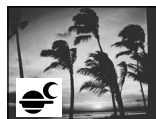
Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma

Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek.

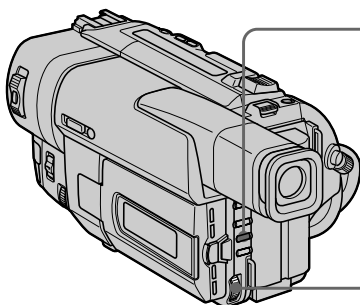
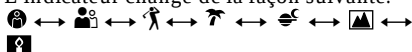
Duisternis-programma

Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur PROGRAM AE apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode PROGRAM AE souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:



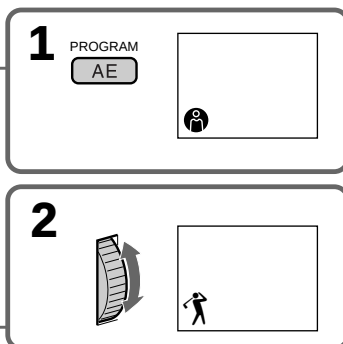
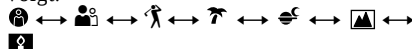
Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez sur PROGRAM AE.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.

De programma-aanduiding verandert als volgt:



Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées dans le mode PROGRAM AE:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Prise de vues nocturne
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode faible éclaircissement.
 - Effets numériques
 - Transition en volet
 - Transition enchaînée
 - Exposition
- L'indicateur PROGRAM AE clignote et la fonction PROGRAM AE n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De NightShot nachtopnamefunctie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De OVERLAP in-fader functie
 - De WIPE in-fader functie
 - Belichtingsregeling
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

- Portret-programma
- Sport-programma

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. A sa mise sous tension, le camscope est toujours en mode d'exposition automatique. Le mode manuel permet de rendre le sujet filmé plus lumineux qu'il ne l'est en réalité.

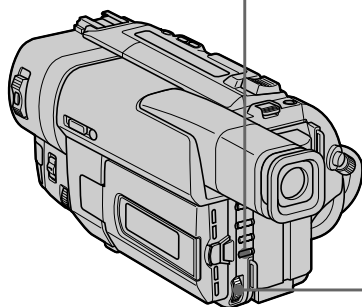
Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement.

L'indicateur d'exposition apparaît.

(2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions ou modes suivants n'agissent pas:

- Compensation de contre-jour
- Obturation lente
- Vieux film

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON

Le camscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

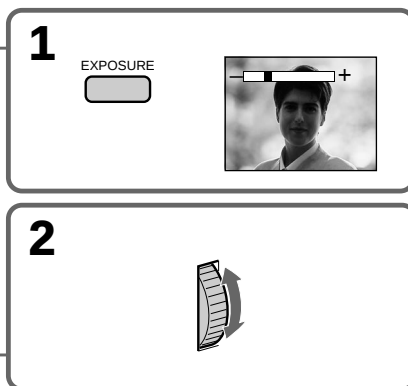
Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Bij het inschakelen van de camcorder wordt deze echter altijd ingesteld op automatische belichtingsregeling. Deze functie zorgt in de meeste gevallen dat uw onderwerp iets lichter wordt opgenomen dan het in werkelijkheid is. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.

- Bij tegenlicht, dus wanneer de achtergrond te helder is
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachts scènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zullen de volgende functies niet werken:

- Tegenlicht-compensatie
- Langzame sluitertijden
- De oude-speelfilm functie

Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - Sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - Rayures horizontales
 - Sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet à l'arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



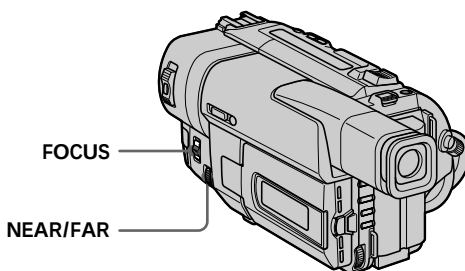
- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez NEAR/FAR pour obtenir une image nette.

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u vaak betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - Onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - Onderwerpen met horizontale strepen
 - Onderwerpen met weinig tekening of contrast
 - een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

- (1) Zet de FOCUS schakelaar in de “MANUAL” stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.
- (2) Draai aan de NEAR/FAR scherpstelregelaar tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.



Pour revenir à l'autofocus
Réglez FOCUS sur AUTO.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling
Zet de FOCUS schakelaar in de “AUTO” stand.

Mise au point manuelle

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini. Lorsque vous relâchez la touche, la mise au point redevient manuelle.

Utilisez ce mode quand le camescope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W" (grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

Les indicateurs suivants peuvent apparaître.

- ▲ Lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- Lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar ingedrukt blijft houden, blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Incrustation d'un titre

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 60). Vous pouvez aussi choisir la langue, la couleur, la taille et la position des titres.

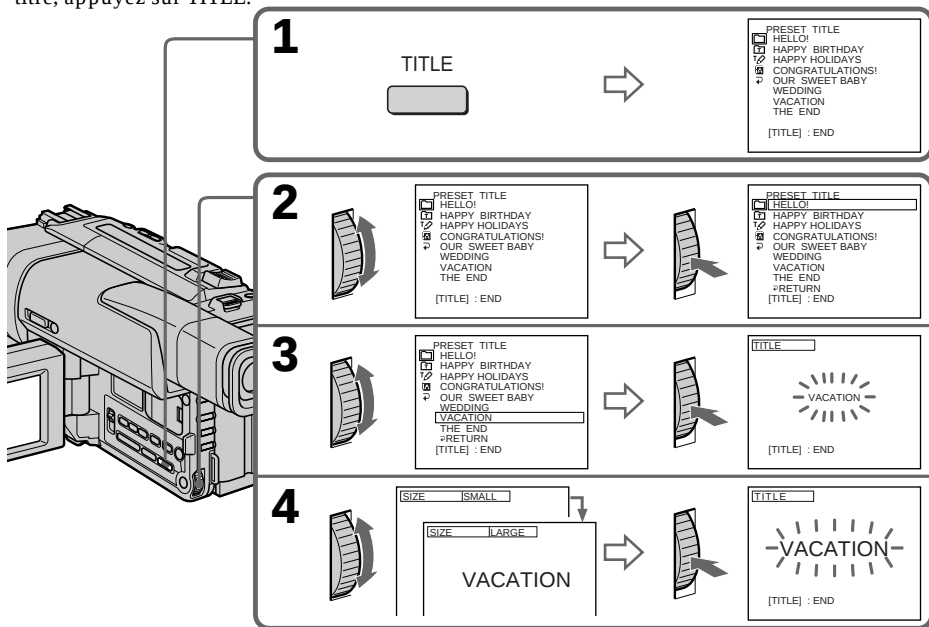


- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Les titres sont affichés dans la langue que vous avez sélectionnée.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations ① et ② et jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL / PUSH EXEC pour valider le réglage.
- (6) Appuyez sur START / STOP pour commencer l'enregistrement.
- (7) Lorsque vous ne voulez plus enregistrer de titre, appuyez sur TITLE.

Een titelbeeld opnemen

U kunt een titel voor uw videoproductie kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelf te kiezen titels (zie blz. 60). Tevens kunt u via het instelmenu de taal, de kleur, het formaat en de plaats op het scherm voor uw titel kiezen.

- (1) Druk in de opnamepauzestand op de TITLE toets.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het menu-onderdeel  en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste titel te kiezen en druk de knop weer in. De titels worden aangegeven in de door u gekozen taal voor de aanduidingen.
- (4) Nu kunt u als volgt de kleur, het formaat of de plaats in beeld voor uw titel bepalen of wijzigen.
 - ① Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om te kiezen voor de kleur, het formaat of de plaats in beeld voor uw titel bepalen of wijzigen. De gekozen instelmogelijkheid verschijnt.
 - ② Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel naar wens in te stellen en druk de regelknop in.
 - ③ Herhaal deze stappen ① en ② tot de titel geheel naar wens is ingesteld.
- (5) Druk weer op de SEL / PUSH EXEC regelknop om de titelkeuze af te ronden.
- (6) Druk op de START / STOP toets om te beginnen met opnemen.
- (7) Wanneer u wilt stoppen de titel in beeld op te nemen, drukt u op de TITLE toets.



Incrustation d'un titre

Pour incruster un titre en cours d'enregistrement

Appuyez sur TITLE pendant que vous filmez et effectuez les opérations 2 à 5.

Lorsque vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC à l'étape 5, le titre apparaît.

Pour sélectionner la langue d'un titre préregistré

Si vous voulez sélectionner une autre langue, choisissez  avant l'étape 2, puis sélectionnez la langue et revenez à l'étape 2.

Remarque

Selon la taille ou la position du titre, il se peut que la date et l'heure, ou ni l'une ni l'autre, n'apparaissent.

Si vous affichez le menu ou le menu de titres pendant l'incrustation d'un titre

Le titre ne sera pas enregistré tant que le menu sera affiché.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

Mais si vous n'avez pas encore créé de titre, "---- ..." apparaîtra sur l'afficheur.

Lorsque le titre est affiché

Les indicateurs LCD BRIGHT et VOLUME n'apparaissent pas, mais vous pouvez effectuer ces réglages.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET ↔ RED (rouge) ↔ CYAN ↔ GREEN (vert) ↔ Blue (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Si vous entrez 13 caractères ou plus pour un gros titre, le titre sera automatiquement réduit à la taille appropriée après le réglage de la position.
- La position du titre change de la façon suivante:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Plus le nombre est grand, plus le titre est bas.
Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous ne pourrez pas choisir la position 9.

Lorsque vous sélectionnez et réglez le titre

Le titre affiché ne se superpose pas à l'image.

Lorsque vous incrustez un titre pendant l'enregistrement

Le bip ne retentit pas.

Een titelbeeld opnemen

Een titel in beeld brengen terwijl u al bezig bent met opnemen

Druk tijdens het opnemen op de TITLE toets en volg de aanwijzingen 2 t/m 5. Bij indrukken van de SEL / PUSH EXEC regelknop in stap 5 zal de gekozen titel in beeld verschijnen.

Kiezen van de taal voor een van de vaste titels

Als u de taal voor de titel wilt kiezen, stelt u vóór stap 2 eerst in op het menu-onderdeel . Dan kiest u de gewenste taal en gaat u door met stap 2.

Opmerking

Afhankelijk van het formaat of de plaats van de titel kan de datum of tijd niet worden aangegeven, of soms geen van beide.

Als u tijdens de titelbeeld-weergave het titelkeuzemenu of een ander instelmenu op het scherm laat verschijnen

Dan zal de titel niet worden opgenomen zolang het menu zichtbaar is.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het gebruik van een zelf samengesteld titelbeeld kiest u het menu-onderdeel  in stap 2. Als er nog geen zelfgemaakte titels zijn vastgelegd, verschijnt er slechts "---- ..." in beeld.

Zolang er een titel in beeld is

De LCD BRIGHT en VOLUME aanduidingen worden nu niet weergegeven. Desgewenst kunt u de helderheid van het LCD scherm of de geluidsstrekte wel instellen met de LCD BRIGHT of VOLUME toetsen.

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
(wit ↔ geel ↔ paars ↔ rood ↔ blauwgroen ↔ groen ↔ blauw).
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
SMALL ↔ LARGE (klein ↔ groot).
Als u 13 of meer letters kiest voor een titel in "LARGE" formaat, zal de titel automatisch in een passend formaat verschijnen nadat u de plaats hebt gekozen.
- De plaats van de titel in beeld wordt als volgt aangegeven:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Hoe groter het nummer, des te lager zal de titel in beeld verschijnen.
Als u het titelformaat "LARGE" kiest, is de onderste plaats 9 niet beschikbaar.

Tijdens het kiezen en instellen van een titel

U kunt de titel hierbij nog niet in de opname laten verschijnen.

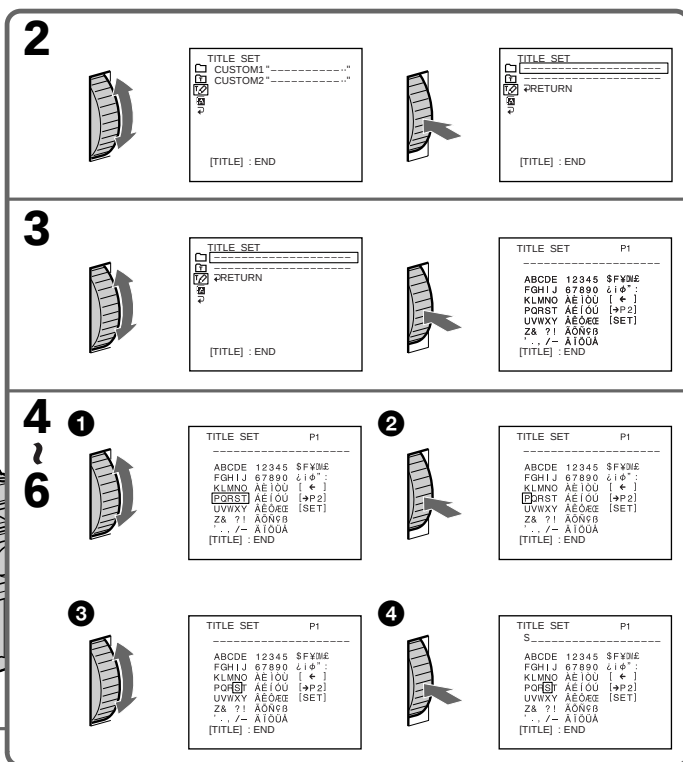
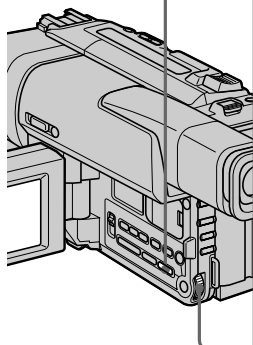
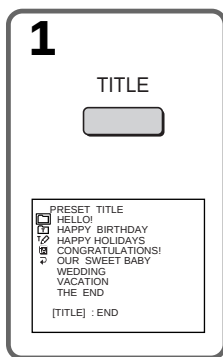
Bij het in beeld brengen van een titel tijdens het opnemen

Er zal nu geen pieptoon klinken.

Création de titres personnalisés

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le camescope. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente ou PLAYER.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner r , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1) ou la seconde ligne (CUSTOM2), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations des étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.



Eigen titelbeelden samenstellen

U kunt twee zelfgemaakte titels in het geheugen van de camcorder vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 lettertekens bestaan.

- (1) Druk in de opnamepauzestand of in de "PLAYER" stand op de TITLE toets.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "r" en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de eerste zelfgemaakte titel (CUSTOM 1) te kiezen, of de tweede zelfgemaakte titel (CUSTOM 2) en druk de regelknop weer in.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.
- (5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.
- (6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
- (7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.
- (8) Druk op de TITLE toets om het titelmenu te laten verdwijnen.

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 ou CUSTOM2 selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Lorsque le dernier caractère est effacé, écrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour entrer les caractères en mode d'attente alors que le camscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Baissez STANDBY puis relevez-le, et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur PLAYER ou d'enlever la cassette pour que le camscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Si vous sélectionnez [→P2]

Le menu de sélection de l'alphabet et des caractères russes apparaîtra. Sélectionnez [→P1] pour revenir à l'écran précédent.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Eigen titelbeelden samenstellen

Aanpassen van een reeds eerder vastgelegde titel

Volg de bovenstaande aanwijzingen, kies in stap 3 "CUSTOM 1" of "CUSTOM 2" voor de titel die u wilt aanpassen en druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←] en druk op de regelknop om de titel te wissen. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist. Wijzig zo de titel of voer een gehele nieuwe titel in.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt, in de opnamepauze-stand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Draai nu de STANDBY knop eenmaal omlaag en omhoog en begin weer vanaf stap 1. Het is aanbevolen van tevoren de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten of de cassette uit de camcorder te verwijderen als u wilt voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Als u instelt op menu-onderdeel [→P2]

Dan verschijnt het menu voor het kiezen van het gewone of het Russische alfabet. Stel in op [→P1] om terug te keren naar het voorgaande scherm.

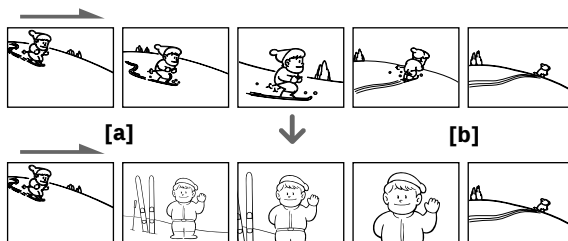
Wissen van een zelfgemaakte titel

Kies bij elke letter het invoerpijlte [←]. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Insertion d'une scène

– CCD-TRV77E seulement

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour cette opération vous pouvez utiliser la télécommande. Réglez COUNTER sur NORMAL dans les réglages de menu pour afficher le compteur de bande.



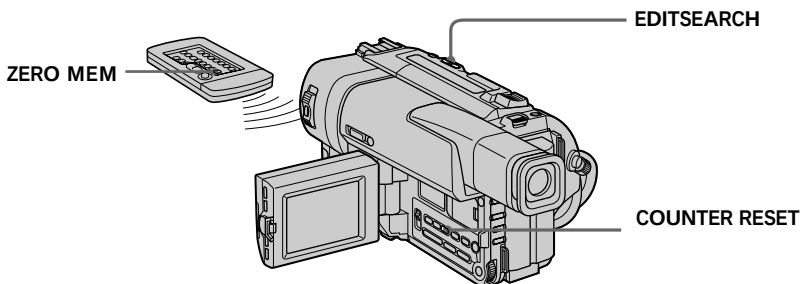
- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur COUNTER RESET. Le compteur revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté – ⊞ d'EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur ZERO MEM de la télécommande. L'indicateur ZERO MEM clignote pour indiquer que la fonction est en service.
- (5) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro. Le camscope revient ensuite au mode d'attente et la fonction est désactivée.

Inlassen van nieuwe beelden

– alleen met de CCD-TRV77E

In een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u een nieuwe opname inlassen door het inlas-beginpunt en inlas-eindpunt te bepalen. De bestaande opnamen ertussen zullen bij het inlassen worden gewist. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening. Zorg dat de COUNTER instelling in het instelmenu op "NORMAL" staat, zodat de bandteller wordt aangegeven.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets los bij dat inlas-eindpunt [b].
- (2) Druk op de COUNTER RESET toets om de bandteller op nul terug te zetten.
- (3) Blijf nu de – ⊞ min-kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets los bij dat inlas-beginpunt [a].
- (4) Druk op de ZERO MEM toets van de afstandsbediening. De "ZERO MEM" aanduiding gaat knipperen om aan te geven dat de nulpunt-terugkeerfunctie werkt.
- (5) Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand en de nulpunt-geheugenfunctie wordt uitgeschakeld.



Insertion d'une scène

Remarques

- Il n'est pas possible d'utiliser cette fonction lorsque le code temporel RC est affiché.
- L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin lors de la lecture.

Si vous réenregistrez sur un passage contenant une section non enregistrée

Le point zéro risque de ne pas être mémorisé correctement.

Quand le commutateur START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction ZERO MEM.

Inlassen van nieuwe beelden

Opmerkingen

- De nulpunt-terugkeerfunctie zal niet werken wanneer in plaats van de bandteller de RC tijdcode wordt aangegeven.
- De kans bestaat dat er in de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte bij weergave wat vervorming in beeld en geluid is.

Als u nieuwe opnamen inlast in een gedeelte van de band dat nog niet eerder was opgenomen

Dan kan de nulpunt-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

Als de START/STOP MODE schakelaar in de "5SEC" stand of de "" druktoets-stand staat Dan is de nulpunt-terugkeerfunctie niet beschikbaar.

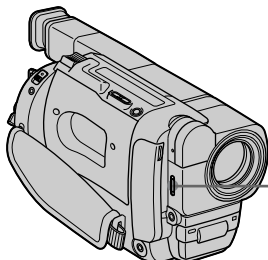
Utilisation de la lampe intégrée

– CCD-TRV66E seulement

Vous pouvez utiliser la lampe intégrée dans certaines situations. La distance recommandée entre le sujet et le caméscope est d'environ 1,5 mètre.

Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, réglez LIGHT sur ON. La lampe intégrée s'allume.

La lampe s'allume ou s'éteint chaque fois que vous appuyez sur le commutateur STANDBY.



Pour mettre la lampe intégrée hors service

Réglez LIGHT sur OFF

Pour que la lampe s'allume automatiquement

Réglez LIGHT sur AUTO.

La lampe s'allumera ou s'éteindra automatiquement en fonction de la luminosité ambiante.

Toutefois, si elle reste allumée pendant plus de cinq minutes, elle s'éteindra automatiquement. Dans ce cas, baissez le commutateur STANDBY puis relevez-le.

ATTENTION

Ne pas toucher la partie éclairante de la lampe, car la fenêtre de plastique et les surfaces environnantes sont chaudes lorsque la torche est allumée. Elles restent chaudes un moment après l'extinction de la lampe.

DANGER

Ne pas laisser toucher la lampe par les enfants.

La lampe émet une chaleur et lumière intenses.

Utilisez avec précaution pour réduire les risques d'incendie ou de blessures corporelles. N'approchez pas la lampe à moins de 1,22 mètres (4 pieds) d'une personne ou d'une matière tant que vous l'utilisez ou qu'elle est chaude.

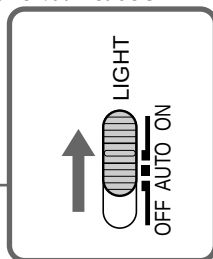
Réglez LIGHT sur OFF quand vous n'utilisez pas la lampe.

Gebruik van de ingebouwde videolamp

– alleen met de CCD-TRV66E

Met de ingebouwde videolamp kunt u het onderwerp beter belichten, als de opnameomstandigheden dit vereisen. Hierbij is de aanbevolen afstand van de camcorder tot het onderwerp ongeveer 1,5 meter.

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en schuif de LIGHT schakelaar in de "ON" stand. Dan gaat de ingebouwde videolamp branden. In deze stand wordt de videolamp uit- en weer ingeschakeld wanneer u de opname pauzeert, resp. hervat met de STANDBY schakelaar.



Uitschakelen van de ingebouwde videolamp

Schuif de LIGHT schakelaar in de "OFF" stand.

De ingebouwde videolamp volautomatisch laten werken

Schuif de LIGHT schakelaar in de "AUTO" stand. De ingebouwde videolamp wordt dan automatisch in- en uitgeschakeld wanneer de lichtomstandigheden in uw omgeving dit vereisen.

Als de ingebouwde videolamp echter meer dan 5 minuten achtereen blijft branden, wordt de lamp vanzelf uitgeschakeld. Als u de lamp dan wilt blijven gebruiken, draait u de STANDBY schakelaar eenmaal omlaag en dan weer omhoog.

VOORZICHTIG

Let op dat u de omgeving van de ingebouwde videolamp niet aanraakt, want het plastic venster en de omringende delen kunnen bijzonder heet worden wanneer de lamp brandt. Bovendien blijft de lamp nog geruime tijd na het uitschakelen te heet om aan te raken.

GEVAAR

Vooral niet door kinderen laten hanteren. De lamp straalt bijzonder fel licht uit en geeft hitte af.

Voorzichtig behandelen, om gevaar voor brand of brandwonden te voorkomen. De ingeschakelde videolamp niet van dichtbij, d.w.z. minder van 122 cm, op personen richten. Na afloop voorzichtig behandelen tot de lamp is afgekoeld.

Schuif de LIGHT schakelaar in de "OFF" stand, zodra u de videolamp niet meer gebruikt.

Utilisation de la lampe intégrée

Remarques

- La batterie rechargeable se décharge rapidement lorsque la lampe intégrée est allumée. Réglez LIGHT sur OFF lorsque vous n'avez pas besoin de la lampe.
- Lorsque vous n'avez pas besoin du camscope, réglez LIGHT sur OFF et enlevez la batterie rechargeable pour éviter que la lampe ne s'allume.
- Si un scintillement se produit lorsque vous filmez en mode automatique, réglez LIGHT sur ON.
- La lampe intégrée peut s'allumer et s'éteindre lorsque vous utilisez l'exposition automatique (PROGRAM AE) ou la compensation de contre-jour, pendant la prise de vues en mode automatique.
- La lampe intégrée peut s'éteindre lorsque vous insérez ou éjectez une cassette.
- Pendant la recherche de fin de passage, la lampe intégrée s'éteint.

Remplacement de l'ampoule

Utilisez une lampe halogène Sony XB-3D (non fournie). La lampe halogène fournie n'est pas en vente dans les magasins. Achetez une lampe halogène Sony XB-3D.

Enlevez la source d'alimentation avant de remplacer l'ampoule.

- (1) Tout en appuyant dans le trou sous la lampe intégrée avec une tige, détachez le capot.
- (2) Tournez le porte-ampoule dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et détachez-le du capot.
- (3) Remettez l'ampoule en la tenant avec un chiffon sec.
- (4) Remettez le porte-ampoule en place en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, puis réinsérez le capot.

Gebruik van de ingebouwde videolamp

Opmerkingen

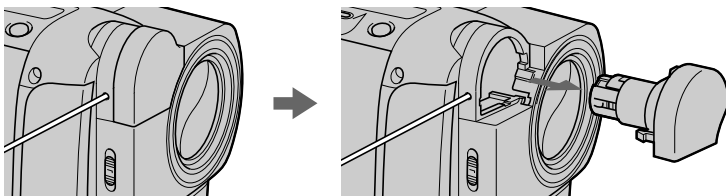
- Zolang de ingebouwde videolamp ingeschakeld is, zal het batterijpak erg snel leeg raken. Schuif de LIGHT schakelaar in de "OFF" stand, zodra u de videolamp niet meer nodig hebt.
- Als u de camcorder niet meer gebruikt, schuift u eerst de LIGHT schakelaar in de "OFF" stand en verwijdt u het batterijpak, om per ongeluk inschakelen van de videolamp te voorkomen.
- Als u bij automatisch opnemen merkt dat de belichting ongelijkmatig is, zet u de LIGHT schakelaar op "ON" om de videolamp in te schakelen.
- De ingebouwde videolamp kan wel eens automatisch in- of uitgeschakeld worden wanneer u instelt op een PROGRAM AE belichtingsprogramma of de tegenlichtcompensatie inschakelt tijdens automatische opname.
- De ingebouwde videolamp kan automatisch uitgeschakeld worden wanneer u een videocassette insteekt of uitneemt.
- Tijdens het gebruik van de eindzoekfunctie wordt de ingebouwde videolamp automatisch uitgeschakeld.

Vervangen van de halogeenlamp

Gebruik ter vervanging een Sony XB-3D halogeenlamp (niet bijgeleverd). De oorspronkelijke halogeenlamp is niet los in de handel verkrijgbaar. In plaats hiervan dient u zich de Sony XB-3D halogeenlamp aan te schaffen. Verwijder de stroombron alvorens u de halogeenlamp gaat vervangen.

- (1) Steek een paperclip of een stevig stuk metaal draad in de opening onder de ingebouwde videolamp en trek de voorkap van de videolamp af.
- (2) Keer de voorkap om, draai de fitting met halogeenlamp en al linksom en verwijder deze.
- (3) Pak de nieuwe halogeenlamp met een een droge doek vast en steek de lamp in de fitting.
- (4) Draai de fitting met het lampje rechtsom in de voorkap vast en druk het geheel weer op de camcorder vast.

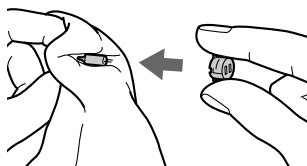
1



2



3



Utilisation de la lampe intégrée

ATTENTION

- Afin de réduire les risques d'incendie, remplacez l'ampoule uniquement par une lampe halogène Sony XB-3D (non fournie).
- Afin d'éviter les risques de brûlures, débranchez la source d'alimentation avant de remplacer l'ampoule et ne touchez pas l'ampoule tant qu'elle n'est pas froide (30 minutes environ).

Remarque

Pour éviter de laisser des traces de doigts sur l'ampoule, insérez-la avec un chiffon sec. Si l'ampoule est sale, essuyez-la bien.

Gebruik van de ingebouwde videolamp

WAARSCHUWING

- Ter vervanging mag u uitsluitend de Sony XB-3D halogeenlamp (niet bijgeleverd) gebruiken, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.
- Om blaren of brandwonden te vermijden, dient u voor het vervangen de stroombron te verwijderen en vooral te wachten tot de lamp voldoende is afgekoeld (dit kan wel eens 30 minuten of langer duren).

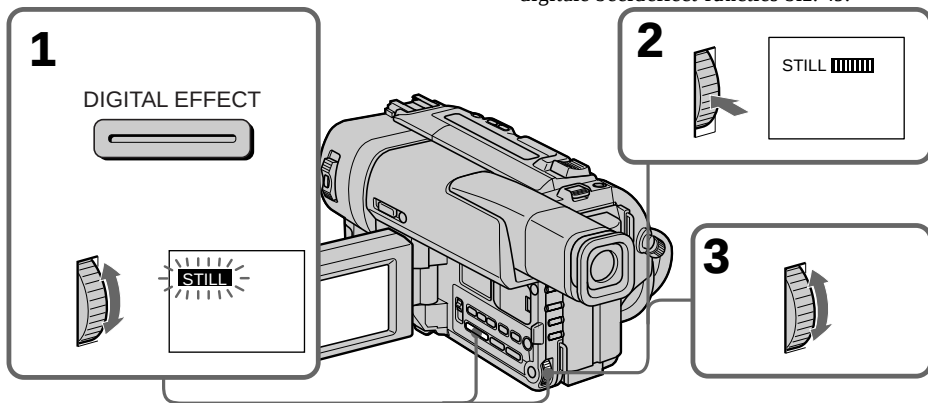
Opmerking

Om te voorkomen dat er vingerafdrukken op de halogeenlamp komen, is het raadzaam om deze met een zacht droog doekje vast te pakken. Mocht de lamp toch vuil geworden zijn, veeg deze dan vooral zorgvuldig schoon.

Lecture d'une cassette avec addition d'effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet. Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 49.



Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Vous ne pouvez pas enregistrer les images truquées sur votre camscope. Vous pourrez par contre les enregistrer sur un magnétoscope en utilisant votre camscope comme lecteur.
- Dans les modes de lecture à diverses vitesses, des parasites apparaissent sur l'image. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Modes STILL et LUMI.

- Vous pouvez rechercher une image pour la truquer en appuyant sur ►► ou ◄◄ dans le mode de lecture mais des parasites seront visibles pendant la recherche.
- Vous ne pouvez pas supprimer une image mémorisée même en arrêtant la lecture.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF

L'effet numérique est automatiquement annulé.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffectfuncties: "STILL" voor dubbelbeeldweergave, "FLASH" voor intervalweergave, "LUMI." voor helderheidsleutelweergave en "TRAIL" voor nabebeldweergave.

- (1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffectaanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.
- (2) Druk de SEL / PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffectaanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL / PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen. Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffectfuncties blz. 49.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen

- Bij weergave met digitale beeldeffecten kunt u de resulterende beelden niet opnieuw opnemen met uw camcorder. Neem de beelden op met een aangesloten videorecorder terwijl u ze afspelt op de camcorder.
- Bij de vertraagde of versnelde weergave, de zoekfuncties en in de pauzestand kan er storing in het beeld verschijnen. Dit wijst niet op storing in de werking.

Bij de "STILL" en "LUMI." beeldeffecten

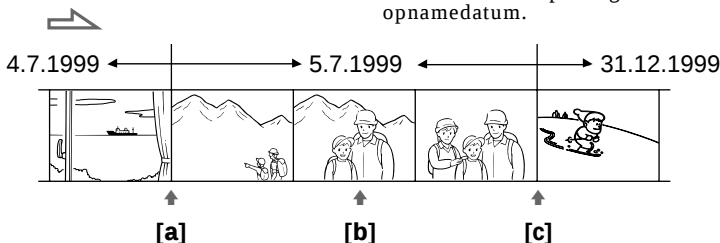
- U kunt tijdens weergave de aan te passen beelden opzoeken door indrukken van de ►► of ◄◄ snelspoeltoets. Daarbij kan er storing in het beeld verschijnen.
- Een eenmaal in het geheugen vastgelegd beeld kunt u niet wissen, ook al stopt u met afspelen van de band.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet
De digitale beeldeffectfunctie wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Recherche d'un enregistrement d'après la date

- CCD-TRV77E seulement

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture au début de celui-ci (**Recherche de date**), ou rechercher chaque point où la date change et reproduire pendant 10 secondes chaque passage (**Balayage des dates**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Dans le mode de lecture, appuyez une sur DATE de la télécommande pour rechercher une date ou deux fois pour balayer les dates.
- (3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur ◀◀ pour rechercher vers [a] ou sur ▶▶ pour rechercher vers [c]. Le caméscope commence la lecture automatiquement au point où la date change.

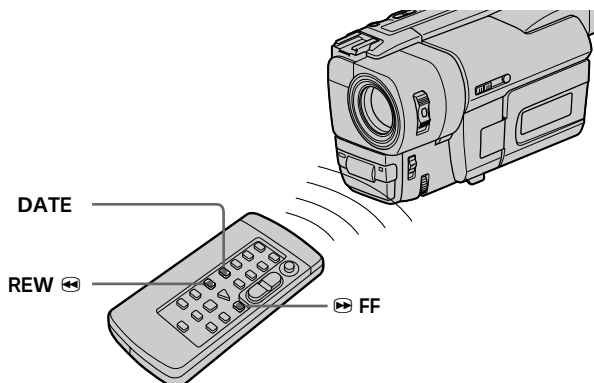
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

- alleen met de CCD-TRV77E

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**), of de overgangspunten tussen de opnamedata, dus het begin van alle opnamedagen één voor één doornemen, waarbij van elke dag alleen de eerste 10 seconden van de opname worden weergegeven (**data-doorlooppuntfunctie**). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.

Deze functies kunt u gebruiken om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk nu tijdens videoweergave de DATE zoektoets van de afstandsbediening eenmaal in voor de datum-zoekfunctie of tweemaal voor de data-doorlooppuntfunctie.
- (3) Wanneer u zich bij het punt [b] op de band bevindt, drukt u op de ◀◀ terugspoeltoets om in de richting van [a] te zoeken of op de ▶▶ vooruitspoeltoets om in de richting van [c] te zoeken. Uw camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert.



Pour arrêter le mode de balayage des dates

Appuyez sur ▶. Le caméscope revient à la lecture normale.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ▶ weergavetoets. Dan schakelt de camcorder over op normale weergave.

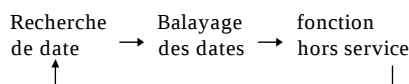
Recherche d'un enregistrement d'après la date

Remarques sur la recherche de date ou le balayage des dates

- La recherche de date et le balayage des dates ne fonctionnent pas avec les cassettes enregistrées sur les caméscopes qui n'inscrivent pas les codes de données.
- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à 2 minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas le localiser.
- Si vous avez effacé ou réinscrit l'index (voir page 71), le point où la date change peut être décalé de 10 secondes environ lors de la lecture.

Pour changer de mode

A chaque pression sur DATE le mode change de la façon suivante :



Pour arrêter la recherche ou le balayage

Appuyez sur une des touches de transport de bande suivantes :

DATE, ►, ■, ◀◀ ou ►►.

Si vous effectuez la recherche ou le balayage pendant la lecture

Quand le caméscope recherche la date, vous pouvez voir les images défiler vers l'avant ou l'arrière, mais elles sont un peu parasitées.

Si vous avez inscrit le code temporel RC sur une cassette contenant des index

La recherche de date et le balayage des dates ne fonctionneront pas.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

Betreffende de datum-zoekfunctie en de data-doorlooppuntfunctie

- De datum-zoekfunctie en de data-doorlooppuntfunctie zullen niet werken voor een videocassette die is opgenomen met een camcorder zonder Data Code functie.
- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zullen de zoekfuncties het overgangspunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.
- Als u een indexsignaal op de band hebt gewist of aangebracht (zie blz. 71), kan het punt waar de datum verandert bij weergave ongeveer 10 seconden zijn verschoven.

Omschakelen van de zoekfuncties

Telkens wanneer u op de DATE zoektoets drukt, verspringt de zoekfunctie als volgt:



Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de DATE toets of op een van de bandlooptoetsen: de ► weergavetoets, ■ stoptoets, ◀◀ of ►► snelspoeltoets.

Als u de datum-zoekfunctie en de data-doorlooppuntfunctie tijdens videoweergave gebruikt

Terwijl uw camcorder de volgende opnamedatum opzoekt, zullen er voorwaarts of terugwaarts versnelde beelden worden weergegeven. Daarbij kan er storing in het beeld verschijnen.

Als u de RC tijdcode vastlegt op een videocassette met indexsignalen

Dan zullen de datum-zoekfunctie en de data-doorlooppuntfunctie niet meer werken.

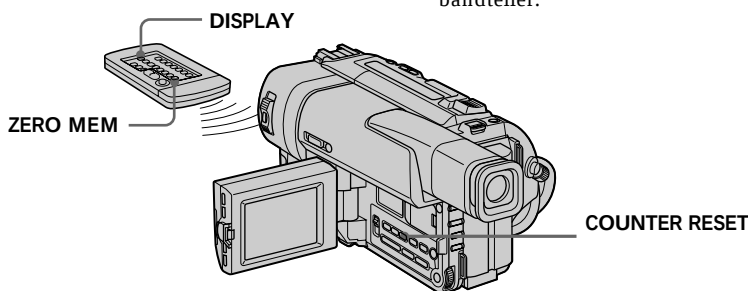
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

- CCD-TRV77EV seulement

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00". Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande. Pour ce faire, réglez COUNTER sur NORMAL dans les réglages de menu.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour voir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY. Le compteur de bande apparaît.
- (2) Appuyez sur COUNTER RESET au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00".
- (3) Appuyez sur ■ quand vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO MEM. L'indicateur ZERO MEM clignote.
- (5) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro.
- (6) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.



Remarques

- Cette fonction ne peut pas être utilisée lorsque le code temporel RC est affiché.
- Quand vous appuyez sur ZERO MEM, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez une nouvelle fois sur ZERO MEM avant de rembobiner la bande pour annuler la mémoire.

Indication du compteur et temps réel

L'indication du compteur peut différer de quelques secondes par rapport au temps réel.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeerfunctie

- alleen met de CCD-TRV77E

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als dat punt van tevoren de tellerstand "0:00:00" heeft gekregen. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening. Zorg eerst dat de COUNTER instelling in het instelmenu op "NORMAL" staat, zodat de bandteller wordt aangegeven. Deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld handig gebruiken om tijdens weergave een eerdere belangrijke scène terug te zien.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets, dan verschijnt de bandteller in beeld.
- (2) Druk op de COUNTER RESET toets wanneer u van plan bent later naar het huidige punt op de band terug te keren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan.
- (3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de ZERO MEM toets van de afstandsbediening. De "ZERO MEM" aanduiding gaat knipperen.
- (5) Druk op de ◀◀ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. De band zal dan bij het snelspoelen automatisch stoppen wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan.
- (6) Druk op de ▶▶ weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.

Opmerkingen

- De nulpunt-terugkeerfunctie zal niet werken wanneer in plaats van de bandteller de RC tijdcode wordt aangegeven.
- Bij indrukken van de ZERO MEM toets wordt het nulpunt van de bandteller in het geheugen vastgelegd. Druk nogmaals op de ZERO MEM toets als u voor het (volledig) terugspoelen de geheugeninstelling wilt wissen.

Tellerstand en exact tijdstip op de band

Er kan ten opzichte van het preciese tijdstip een afwijking van enkele seconden optreden.

Recherche d'un enregistrement par l'index

- CCD-TRV77E seulement

Vous pouvez facilement localiser le début d'une scène par le **balayage d'index** ou la **recherche d'index**. A l'aide de la télécommande, marquez un index lors de l'enregistrement ou de la lecture en vue d'une recherche ultérieure. Cette fonction s'avère pratique si l'on veut rechercher un passage sur une cassette contenant de nombreuses scènes.

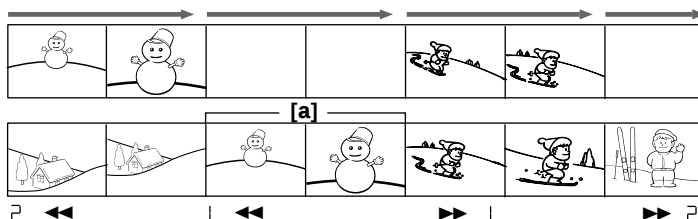
Doorzoeken van opnamen met behulp van de indexfuncties

- alleen met de CCD-TRV77E

U kunt de belangrijkste punten in een reeks opnamen snel doornemen (**met de index-doorloofunctie**) of het begin van een bepaalde opname snel terugvinden (**met de index-zoekfunctie**). Gebruik de afstandsbediening om tijdens opnemen of afspelen een indexsignaal op de band aan te brengen bij de punten die u later wilt kunnen terugvinden. Deze functie is bijzonder handig voor het opzoeken van scènes op een band met allerlei uiteenlopende video-opnamen.

Balayage d'index/
Index-
doorloofunctie

Recherche d'index/
Index-zoekfunctie



[a] Le point actuel / het nu weergegeven punt op de band

Recherche d'un enregistrement par l'index

Inscription d'un index

Marquez un index à l'endroit que vous voulez localiser ultérieurement.

Inscription d'un index au début de l'enregistrement ou de la lecture

Appuyez sur INDEX MARK en mode d'attente d'enregistrement ou de pause de lecture. L'indicateur INDEX MARK apparaît et il disparaît 10 secondes après l'enregistrement ou la lecture.

Inscription d'un index pendant l'enregistrement la lecture

Appuyez sur INDEX MARK au point que vous voulez localiser ultérieurement pendant l'enregistrement ou la lecture. L'indicateur INDEX MARK apparaît et il disparaît 10 secondes plus tard.

Doorzoeken van opnamen met behulp van de indexfuncties

Markeren van indexsignalen

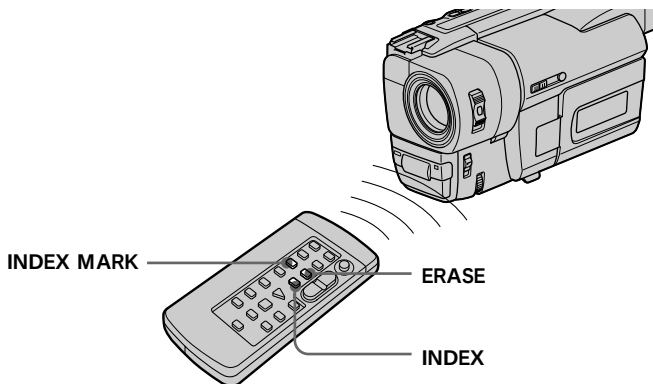
Voor het markeren legt u een indexsignaal vast bij een punt dat u later wilt kunnen terugvinden.

Aanbrengen van een indexsignaal aan het begin van de opname of weergave

Druk in de opnamepauzestand of de weergavepauzestand op de INDEX MARK toets van de afstandsbediening. De "INDEX MARK" aanduiding verschijnt dan in beeld. Deze "INDEX MARK" aanduiding verdwijnt ongeveer 10 seconden nadat het opnemen of afspelen is begonnen.

Aanbrengen van een indexsignaal ergens midden in de opname of weergave

Druk bij het punt dat u later wilt terugvinden op de INDEX MARK toets van de afstandsbediening. De "INDEX MARK" aanduiding verschijnt, om 10 seconden later weer te verdwijnen.



Balayage du début de chaque scène indexée – Balayage des index

Lorsque vous utilisez cette fonction, les scènes marquées par un index sont localisées puis reproduites successivement pendant 10 secondes environ.

- (1) Appuyez sur INDEX pendant la lecture ou à l'arrêt.
L'indicateur de balayage d'index apparaît.
- (2) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶. La bande avance ou se rembobine rapidement, et les 10 secondes environ qui suivent le point où l'index a été inscrit sont reproduites. Si vous n'appuyez sur aucune touche, la scène suivante sera automatiquement localisée. Appuyez sur ▶ pour revenir à la lecture normale.

Snel doornemen van de indexsignalen – Index-scan

U kunt alle met een indexsignaal gemarkeerde scènes achtereen snel doornemen, waarbij elke opname ongeveer 10 seconden lang wordt weergegeven.

- (1) Druk tijdens weergave of in de stopstand op de INDEX toets van de afstandsbediening. De index-doorloopaanduiding verschijnt.
- (2) Druk op de ◀◀ of de ▶▶ snelspoeltoets. De band wordt nu snel vooruit- of teruggespoeld en wordt dan circa 10 seconden lang weergegeven vanaf het punt waar het indexsignaal werd aangetroffen. Als u nu niet op een toets drukt, zal de band even later weer automatisch worden doorgespoeld naar het volgende indexpunt. Als u wilt overschakelen op normale weergave, drukt u op de ▶ weergavetoets.

Recherche d'un enregistrement par l'index

Recherche d'une scène indexée – Recherche d'index

Vous pouvez localiser une scène précise pour la reproduire depuis le début.

- (1) Appuyez plusieurs fois de suite sur INDEX pendant l'arrêt ou la lecture jusqu'à ce que le numéro d'index de la scène souhaitée apparaisse. L'indicateur de recherche d'index apparaît.
- (2) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶. La lecture commence au début de la scène souhaitée.

Remarques

- Il n'est pas possible d'inscrire d'index sur une cassette dont le repère rouge est exposé (interdite d'enregistrement).
- Il n'est pas possible d'inscrire d'index pendant l'enregistrement d'une photo.
- Pour que la recherche d'index s'effectue correctement:
 - Inscrivez les index à plus de 2 minutes d'intervalles.
 - N'arrêtez pas l'enregistrement lorsqu'un index est inscrit (l'indicateur INDEX MARK s'allume dans le viseur).
- Si vous inscrivez un index sur une cassette enregistrée avec le code de données, celui-ci sera effacé à l'endroit où l'index était inscrit. À la lecture, le code de données suivant immédiatement celui qui a été effacé sera affiché.
- Vous ne pouvez pas inscrire d'index sur une cassette enregistrée en NTSC.
- Un index peut être effacé si vous effectuez un PCM après l'enregistrement sur un autre magnétoscope à l'endroit où l'index est inscrit.
- Il n'est pas possible d'inscrire un index lorsque le mode START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou  ni pendant un fondu.

Si vous inscrivez les index pendant la lecture

Une bande noire apparaîtra et le son sera coupé, mais l'image et le son enregistré n'en seront pas affectés.

Remarque sur le numéro d'index

Le numéro d'index (1, 2, etc.) indique le numéro de scène à compter du point actuel [a] dans un sens ou dans l'autre.

Doorzoeken van opnamen met behulp van de indexfuncties

Opzoeken van het gewenste indexsignaal – Index-zoekfunctie

Met deze zoekfunctie kunt u gemakkelijk een gewenste scène opzoeken en het begin ervan weergeven.

- (1) Druk tijdens weergave of in de stopstand net zovaak op de INDEX toets totdat het indexnummer van de gewenste scène wordt aangegeven. De index-zoekaanduiding verschijnt.
- (2) Druk op de ◀◀ of ▶▶ snelspoeltoets. De weergave begint dan even later vanaf het gevonden indexsignaal.

Opmerkingen

- U zult geen indexsignalen kunnen markeren op een videocassette die met het wispreventienokje tegen opnemen beveiligd is (zodat het rode vlakje zichtbaar is).
- Het is niet mogelijk indexsignalen aan te brengen tijdens gebruik van de foto-opnamefunctie.
- Om alle indexsignalen te kunnen opzoeken:
 - Zorg dat er tussen twee opeenvolgende indexsignalen altijd ten minste 2 minuten tussenruimte is.
 - Stop niet met opnemen terwijl het indexsignaal wordt aangebracht (d.w.z. terwijl de "INDEX MARK" aanduiding oplicht of knippert in de zoeker).
- Als u een indexsignaal aanbrengt op een band waarop de Data Code opnamegegevenscode is vastgelegd, zal de camcorder op dit punt de Data Code opnamegegevenscode automatisch wissen.
- Bij het afspelen van de videocassette zal de camcorder dan, in plaats van de gewenste opnamegegevens, de daaraan voorafgaande opnamegegevens blijven aangeven.
- Het is niet mogelijk een indexsignaal aan te brengen op een videocassette die NTSC opnamen bevat.
- Een indexsignaal op de band kan worden gewist als u PCM geluid inlast met een andere videorecorder op het deel van de band waar het indexsignaal was aangebracht.
- Het is niet mogelijk een indexsignaal aan te brengen tijdens opnemen in de "5SEC" stand of de  druktoets-stand, of tijdens het uit-faden.

Bij markeren van indexsignalen tijdens afspelen

Er verschijnt een zwarte balk in beeld en het geluid zal enkele ogenblikken lang niet te horen zijn. De index-markering heeft echter geen invloed op het beeld en geluid van de bestaande opnamen.

Betreffende het aangegeven indexnummer

Het zichtbare indexnummer (1, 2 enz.) geeft de afstand aan vanaf het punt op de band waar u zich op dat moment bevindt [a], ongeacht of dit in voorwaartse of terugwaartse richting is.

Recherche d'un enregistrement par l'index

Suppression d'un index

Vous pouvez effacer un index dont vous n'avez plus besoin.

- (1) Localisez l'index que vous voulez supprimer pendant la lecture ou l'arrêt en utilisant la recherche d'index ou le balayage d'index.
- (2) Appuyez sur ERASE dans les 2 à 10 secondes qui suivent le début de la lecture de la scène souhaitée. Quand l'index est supprimé, le camcorder revient au mode de balayage d'index, si vous avez utilisé le balayage d'index à l'étape 1. Si vous avez utilisé la recherche d'index, la lecture redevient normale.

Remarque

Lorsqu'un index est supprimé, le code de données qui se trouvait au même endroit est également supprimé.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement est sorti (rouge)

Il ne sera pas possible de supprimer un index.

Index inscrits par un magnétoscope

Le camcorder peut détecter les index qui ont été marqués par les magnétoscopes mais il ne peut pas les supprimer.

Pendant la suppression d'index, le son est coupé et une bande noire apparaît au bas de l'image.

Le son et l'image enregistrés n'en sont pas affectés.

Index inscrits par le camcorder

Les magnétoscopes dotés d'une fonction d'indexation peuvent détecter les index inscrits par le camcorder mais ils ne peuvent pas les supprimer.

Doorzoeken van opnamen met behulp van de indexfuncties

Wissen van een indexsignaal

Overbodige indexsignalen kunt u als volgt van de band wissen.

- (1) Zoek tijdens weergave of in de stopstand het indexsignaal dat u wilt wissen op met de index-zoekfunctie of de index-doorlooptfunctie.
- (2) Druk binnen 2 tot 10 seconden na het begin van de weergegeven indexscène op de ERASE toets van de afstandsbediening. Nadat het indexsignaal gewist is, keert de camcorder terug naar de index-doorlooptfunctie, als u die gebruikte in stap 1. Gebruikte u de index-zoekfunctie, dan schakelt de camcorder na het wissen over op normale weergave.

Opmerking

Bij het wissen van een indexsignaal worden de Data Code opnamegegevens op hetzelfde gedeelte van de band ook gewist.

Als de videocassette met het wispreventienokje is beveiligd (rood vlakje zichtbaar)

Op een dergelijke cassette zult u geen indexsignaal kunnen wissen.

Indexsignalen die met een andere videorecorder zijn aangebracht

Deze camcorder kan de indexsignalen die met een andere videorecorder zijn aangebracht wel opsporen, maar kan deze niet wissen.

Tijdens het wissen van een indexsignaal klinkt er geen geluid en verschijnt er een zwarte balk onder in beeld

Het opgenomen beeld en geluid worden hier echter niet door beïnvloed.

Indexsignalen die met deze camcorder zijn aangebracht

Een videorecorder met een indexfunctie kan de indexsignalen die met uw camcorder zijn aangebracht wel opsporen, maar kan deze niet wissen.

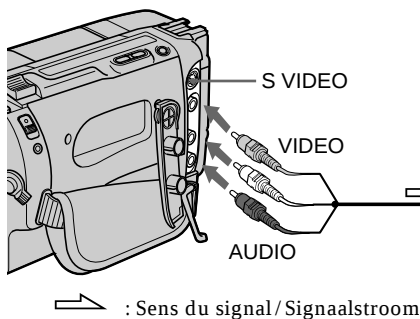
Copie de cassette

Vous pouvez éditer et copier des cassettes en utilisant le camscope pour la lecture et un magnétoscope pour l'enregistrement. Avant de copier une cassette, réduisez le volume du camscope sinon l'image présentera de la distorsion.

Raccordez le camscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le camscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le camscope et le magnétoscope.

Pour éviter une détérioration des images lors de la copie

Réglez EDIT sur ON dans les réglages de menu avant la copie.

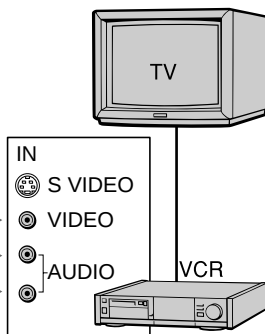
Kopiëren van video-opnamen

U kunt uw eigen videoproductie samenstellen door kopiëren en monteren van opnamen, met uw camcorder als weergave-apparaat en een andere videorecorder voor opname. Draai tijdens het monteren de geluidsterkte van uw camcorder terug. Anders kan er storing in de beelden optreden.

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.



Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stop-toets in.

Voor de beste beeldkwaliteit van de gekopieerde opnamen

Zet voor het kopiëren in het instelmenu het onderdeel EDIT op "ON".

Copie de cassette

Si vous avez affiché les indicateurs sur le téléviseur

Supprimez-les en appuyant sur DISPLAY pour qu'ils ne soient pas superposés à la cassette copiée.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

8 mm , Hi8 , VHS , S-VHS , VHSC , S-VHSC , Betamax , Mini DV  ou DV .

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camscope et au magnétoscope. Vous n'avez pas besoin de raccorder le fiche rouge. Avec cette liaison, le son est monophonique.

Raccordement à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour des images de haute qualité

Avec cette connexion, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du camscope et du magnétoscope.

Kopiëren van video-opnamen

Als de beeldscherm-aanduidingen in de

zoeker ook op het TV-scherm zichtbaar zijn

Verwijder vóór het kopiëren deze aanduidingen met een druk op de DISPLAY toets, anders zullen ze ook in de gekopieerde beelden zichtbaar blijven.

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders, mits voorzien van audio/video-aansluitingen

 8-mm of  Hi-8,  VHS,  S-VHS,  VHS-C,  S-VHS-C,  Betamax,  mini-DV of  DV videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op de videorecorder. De rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten. Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.

Inscription du code temporel RC pour le montage

– CCD-TRV77E seulement

Vous pouvez afficher le code de chaque image (code temporel RC) pour effectuer des montages plus précis et l'inscrire sur la bande. Pour cette opération, utilisez la télécommande.

Avant de commencer, réglez COUNTER sur TIME CODE dans les réglages de menu pour afficher le code temporel RC.

Avec le code temporel RC, il est plus simple de réaliser des montages sur une cassette enregistrée sur le camescope ou sur une cassette enregistrée sur un magnétoscope sans code temporel RC.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Rembobinez la bande jusqu'à son début et mettez le camescope en pause de lecture en appuyant sur ►, puis appuyez sur II.
- (3) Appuyez sur TIME CODE WRITE.
L'indicateur TIME CODE WRITE clignote.
- (4) Appuyez sur II pour démarrer la lecture.
L'indicateur TIME CODE WRITE cesse de clignoter et le code temporel RC s'inscrit à compter de 0:00:00:00.

Vastleggen van de RC tijdcode voor videomontage

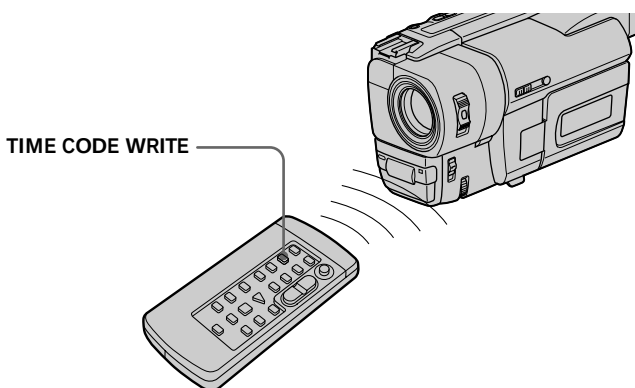
– alleen met de CCD-TRV77E

U kunt de verstreken speelduur vanaf het begin van de band tot op de seconde en het beeldnummer nauwkeurig laten aangeven (d.i. de RC tijdcode), om de videomontage naar een andere cassette met maximale precisie te verrichten. Gebruik hiervoor de afstandsbediening.

Alvorens u begint, zet u de COUNTER instelling in het instelmenu op "TIME CODE" om de RC tijdcode-gegevens te zien.

Met de RC tijdcode kunt u gemakkelijk en nauwkeurig video-opnamen kopiëren naar een andere videocassette, ook al heeft uw videorecorder geen RC tijdcode-functie.

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Spoel de band naar het begin terug en zet uw camcorder in de weergavepauzestand met een druk op de ► weergavetoets en dan de II pauzetoets.
- (3) Druk op de TIME CODE WRITE toets van de afstandsbediening. De "TIME CODE WRITE" aanduiding gaat knipperen.
- (4) Druk nogmaals op de II pauzetoets om met afspelen te beginnen. De "TIME CODE WRITE" aanduiding stopt met knipperen en de RC tijdcode wordt op de band aangebracht vanaf "0:00:00:00".



Inscription du code temporel pour le montage

Pour arrêter l'inscription du code temporel RC

Appuyez sur ■ (ou sur toute autre touche de transport de bande).

Pour inscrire sans discontinuité le code temporel RC

A l'étape 2, rembobinez la bande jusqu'au passage où le code temporel RC a été inscrit et effectuez les étapes 3 et 4 précédentes. Le code temporel RC s'inscrit sans discontinuité.

Si vous inscrivez le code temporel RC depuis le milieu d'une bande sur laquelle aucun code temporel RC n'est inscrit, l'inscription commencera quelques images avant l'image actuellement affichée à l'écran de télévision.

Remarques

- Si vous inscrivez le code temporel RC sur une cassette enregistrée, le code de données sera supprimé.
- L'inscription du code temporel RC s'arrête si:
 - vous appuyez une seconde fois sur TIME CODE WRITE avant le début de la lecture.
 - vous appuyez sur INDEX ou DATE SEARCH avant le début de la lecture.
 - vous passez du mode de lecture à un autre mode.
- Le code temporel RC ne peut pas être inscrit sur une cassette enregistrée en NTSC.
- Le code temporel RC ne peut pas être inscrit sur une cassette dont le repère rouge est visible (interdite d'enregistrement).

L'indicateur --:--:-- apparaît pendant la lecture si:

- Rien n'est enregistré.
- Le code temporel RC n'est pas lisible parce que la cassette est endommagée ou parasitée.
- L'enregistrement a été fait sur un magnétoscope qui n'enregistre pas le code temporel RC. Dans ce cas, réinscrivez le code temporel RC.

L'indicateur --:--:-- peut aussi apparaître sur l'écran LCD pendant la lecture à vitesse variable.

Lorsque vous inscrivez le code temporel RC pendant la lecture

Une bande noire apparaît et le son est coupé, mais cela n'affecte pas l'image ni le son enregistrés.

Vastleggen van de RC tijdcode voor videomontage

Stoppen met aanbrengen van de RC tijdcode

Druk op de ■ stoptoets (of op een andere bandlooptoets).

Aanbrengen van een RC tijdcode vanaf het punt op de cassette waar de bestaande RC tijdcode stopt

Spoel in stap 2 de band terug naar het punt waar de bestaande RC tijdcode stopt en zet de camcorder in de weergave-pauzestand. Volg hierna de bovenstaande stappen 3 en 4.

Als u de RC tijdcode aanbrengt vanaf ergens halverwege een videocassette zonder eerdere RC tijdcode, dan zal de tijdcode worden vastgelegd vanaf een punt enkele beeldjes vóór het op TV weergegeven beeld.

Opmerkingen

- Bij het aanbrengen van een RC tijdcode op een eerder opgenomen cassette wordt de opnamegegevens-code daarvan gewist.
- Het aanbrengen van de RC tijdcode zal stoppen als u:
 - nogmaals op de TIME CODE WRITE toets drukt, voordat de weergave begint.
 - op de INDEX of de DATE SEARCH toets drukt voordat de weergave begint.
 - van weergave overschakelt naar een andere bandlooptoets.
- Het is niet mogelijk een RC tijdcode aan te brengen op een videocassette die NTSC opnamen bevat.
- Het is niet mogelijk een RC tijdcode aan te brengen op een cassette met het rode wispreventienokje zichtbaar (waarvan de band tegen Wissen en opnemen is beveiligd).

De --:--:-- aanduiding verschijnt tijdens weergave wanneer:

- er niets op de band is opgenomen;
- de RC tijdcode niet leesbaar is vanwege beschadiging van de band of vanwege storing in het videosignaal.
- de video-opnamen zijn gemaakt op een andere videorecorder die niet beschikt over de RC tijdcodefunctie.

De --:--:-- aanduiding kan ook op het LCD scherm verschijnen tijdens weergave met een andere dan normale snelheid.

Bij aanbrengen van de RC tijdcode tijdens afspelen

Er zal een zwarte balk in beeld verschijnen en het geluid zal enkele ogenblikken lang niet te horen zijn. Dit heeft echter geen invloed op het beeld en geluid van de bestaande opnamen.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL / PUSH EXEC. Certains réglages initiaux peuvent être également changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente ou PLAYER, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↩ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4. Pour les détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 81).

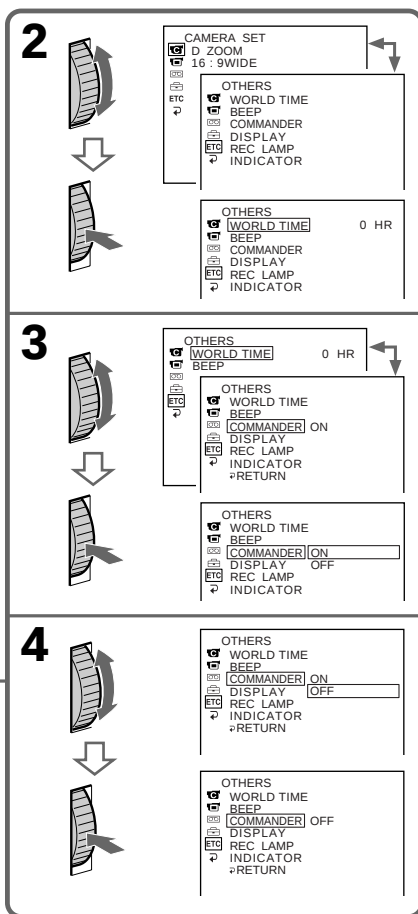
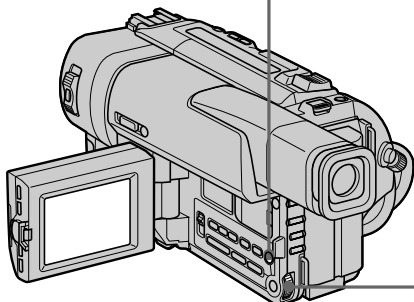
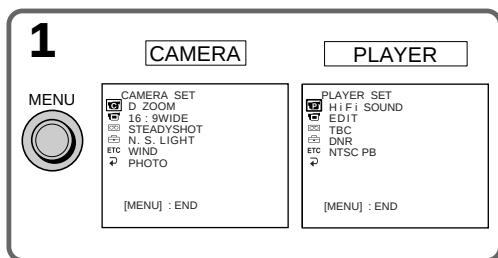
Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL / PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de opnamepauzestand of de "PLAYER" stand op de MENU toets.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de regelknop weer in.
- (5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ↩ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4. Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 86.

Changement des réglages de menu

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen



Pour faire disparaître l'affichage du menu

Appuyez sur MENU.

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

Changement des réglages de menu

Remarque

Si vous laissez le sujet regarder la prise de vues (mode miroir), le menu n'apparaîtra pas.

Les paramètres de chaque menu sont indiqués par six icônes:

- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- PLAYER SET (Réglages lecteur)
- LCD SET (Réglages écran)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- OTHERS (Autres réglages)

Selon le modèle de camscope

Les indications de menu seront différentes de celles mentionnées ci-dessus.

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage usine.

Les paramètres de chaque menu seront différents selon la position PLAYER ou CAMERA du commutateur POWER.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
D ZOOM	● ON	Activation du zoom numérique. De 20× à 80× (360 dans certaines régions), le zoom est effectué numériquement (p. 24)	CAMERA
	OFF	Prévention de la détérioration de la qualité de l'image	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Enregistrement en mode CINEMA (p. 42)	
	16:9FULL	Enregistrement en mode 16:9FULL	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction Prise de vues nocturne (p. 27)	CAMERA
	OFF	Annulation de la fonction Prise de vues nocturne.	
WIND	● OFF	—	CAMERA
	ON	Réduction du bruit du vent lors d'une prise de vues par vent fort	
PHOTO	● NORMAL	Activation de la prise de vues photographique normale	CAMERA
	FADE	Activation de la prise de vues photographique avec fondu	
	SHUTTER	Activation de la prise de vues avec volet	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camscope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.
- Le stabilisateur ne fonctionne pas dans le mode 16:9FULL. Si vous réglez STEADYSHOT sur ON dans les réglages du menu, l'indicateur clignotera.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Opmerking

Wanneer u het LCD scherm hebt omgeklapt in de spiegelstand (om uw onderwerp zelf te laten meekijken), zullen de menu-aanduidingen niet verschijnen.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende zes pictogrammen:

- Camera-instellingen
- Weergave-instellingen
- LCD scherminstellingen
- Cassette-instellingen
- Oorspronkelijke instellingen
- Overige instellingen

Bij bepaalde modellen camcorders

De aanduidingen in het instelmenu kunnen ietwat verschillen van de hier getoonde mogelijkheden.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son	PLAYER
	1	Lecture d'une cassette mono ou d'une cassette à deux pistes son avec lande son principale	
	2	Lecture d'une cassette à deux pistes son avec lande son secondaire	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Réduction de la détérioration de l'image lors de la copie	
TBC	● ON	Correction des instabilités	PLAYER
	OFF	Pas de correction des instabilités. Réglez TBC sur OFF à la lecture d'une cassette qui a été réenregistrée ou à l'enregistrement du signal d'un jeu vidéo ou d'une machine similaire.	
TBC signifie "Correcteur de base de temps"			
DNR	● ON	Réduction des parasites	PLAYER
	OFF	Réduction de la rémanence qui apparaît sur l'image en présence de mouvements rapides	
DNR signifie "Réduction numérique du bruit".			
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture sur un téléviseur PAL d'une cassette enregistrée sur le caméscope.	PLAYER
	NTSC 4.43	Lecture sur un téléviseur avec mode NTSC 4.43 d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	PLAYER CAMERA
	BRIGHTBRT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD	
LCD COLOUR	NORMAL	Réglage de la couleur sur l'écran LCD. Pour effectuer ce réglage, tournez la molette SEL / PUSH EXEC et appuyez dessus	PLAYER CAMERA



Pour éclaircir ← → Pour assombrir

Remarque sur NTSC PB

Sélectionnez le mode le mieux adapté en regardant l'image sur le téléviseur lors de la lecture sur un téléviseur multistandard.

Dans les cinq minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres "WIND" "COMMANDER" "EDIT" et "HiFi SOUND" reviennent à leur réglages d'usine.

Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie dans la mesure où la pile au lithium est installée.

Remarques sur LCD B.L.

- Si vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement en mode SP (lecture standard)	CAMERA
	LP	Doublement de la durée d'enregistrement par rapport au mode SP.	
ORC TO SET		Réglage automatique des conditions d'enregistrement optimales. Appuyez sur START/STOP pour commencer le réglage. Il faut environ 10 secondes au camescope pour vérifier l'état de la bande et revenir au mode d'attente.	CAMERA
ORC signifie "Optimisation des conditions d'enregistrement".			
 REMAIN	● AUTO	Pour afficher la longueur de bande restante: • pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante • pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode PLAYER • pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs sur l'écran • pendant la période de rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande	
COUNTER (CCD-TRV77E seulement)	● NORMAL	Affichage du compteur normal	PLAYER CAMERA
	TIME CODE	Affichage du compteur d'images sous la forme de "0:00:00:00". (p. 77) Avec ce compteur, vous pouvez faire des montages plus précis ou contrôler la durée totale des passages enregistrés depuis le début de la cassette.	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur votre camescope, il est conseillé de la reproduire également sur le camescope. Si vous la reproduisez sur un autre camescope ou sur un magnétoscope, l'image ou le son risque d'être parasité.
- Des parasites peuvent aussi se produire si vous reproduisez sur le camescope des cassettes enregistrées dans le mode LP sur d'autres camescopes ou magnétoscopes.

Remarques sur le réglage ORC

- Chaque fois que vous éjectez la cassette, le réglage ORC est annulé. Au besoin, refaites ce réglage.
- Vous ne pouvez pas utiliser ce réglage avec une cassette dont le repère rouge est visible (c'est-à-dire une cassette interdite d'enregistrement).
- Lorsque vous validez ORC TO SET, un passage non enregistré de 0,1 seconde environ apparaît sur la cassette. Ce passage disparaîtra si vous commencez à filmer à partir de ce point.
- Pour vérifier si vous avez déjà validé ce réglage, sélectionnez ORC TO SET dans les réglages de menu. "ORC ON" s'affiche si ORC TO SET est déjà validé.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 91)	CAMERA
AUTO DATE (CCD-TRV66E seulement)	● ON	Enregistrement de la date pendant 10 secondes au début de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Annulation de l'horodatage automatique	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés.	PLAYER CAMERA
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du camescope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le camescope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le camescope ne contient pas de cassette. Il n'est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, "NIGHTSHOT" apparaîtra dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE sur les réglages de menu.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camescope.	PLAYER CAMERA
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	PLAYER CAMERA
	V-OUT / LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camescope.	CAMERA
	OFF	Annulation du voyant de tournage à l'avant du camescope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
INDICATOR	● BL OFF	Invalidation du rétroéclairage de l'afficheur.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Validation du rétroéclairage.	

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque le paramètre “DISPLAY” est réglé sur “V-OUT/LCD” dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le camescope est relié aux prises de sortie du téléviseur ou du magnétoscope.

Remarques sur INDICATOR

- Lorsque vous sélectionnez “BL ON”, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, “BL ON” sera automatiquement sélectionné.

Personalisation du camescope
Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen wanneer de POWER schakelaar in de “PLAYER” of de “CAMERA” stand staat.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 D ZOOM	● ON	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 20× tot 80× (bij bepaalde modellen tot 360×) wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 24).	CAMERA
	OFF	Voor het verkrijgen van de beste beeldkwaliteit.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Voor opnemen met de CINEMA speelfilm-breedte (zie blz. 42)	
	16:9FULL	Voor opnemen met de 16:9 FULL breedte	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light functie (zie blz. 27)	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de NightShot Light functie	
WIND	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor het onderdrukken van windgeruis in buitenopnamen bij harde wind	
PHOTO	● NORMAL	Voor gebruik van de normale foto-opnamefunctie	CAMERA
	FADE	Voor gebruik van het in / uit-faden bij de foto-opnamefunctie	
	SHUTTER	Voor gebruik van langzame sluitertijden voor de foto-opnamefunctie	

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.
- De SteadyShot beeldstabilisatie werkt niet bij de 16:9FULL breedbeeld-opname. Als u het onderdeel STEADYSHOT op “ON” zet in het instelmenu, zal de aanduiding  gaan knipperen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweekanalig geluid	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweekanalig video-opnamen	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Voor de beste beeldkwaliteit bij videomontage	
TBC	● ON	Om “jitter” trillingen te verhelpen via tijdbasis-correctie	PLAYER
	OFF	Om de trillingen niet te verhelpen. Zet de tijdbasis-correctie UIT voor het afspelen van video-opnamen met ingelast geluid van een videospel e.d.	
De letters TBC zijn een afkorting van TijdBasis-Correctie. .			
DNR	● ON	Om storing in het beeld te verhelpen	PLAYER
	OFF	Om hinderlijke nabeelden in erg beweeglijke video-opnamen te voorkomen	
De letters DNR staan voor “Digital Noise Reduction”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Voor een extra helder verlicht LCD scherm	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen, draait u aan de SEL / PUSH EXEC instelknop en drukt u deze in.	PLAYER CAMERA
Lichter ← → Donkerder			

Betreffende NTSC PB

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor “WIND”, “COMMANDER”, “EDIT” en “HiFi SOUND” teruggesteld op de fabrieksinstellingen.

De andere instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er tenminste een lithiumbatterij aanwezig is.

Betreffende de LCD B.L. schermhelderheid

- Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 REC MODE	● SP	Voor opnamen met de gewone SP (Standard Play) snelheid	CAMERA
	LP	Voor een tweemaal zo lange opnameduur met de LP langspeel-snelheid	
ORC TO SET		Voor automatische bandcontrole voor opname om de beste opnamekwaliteit te garanderen. Druk op de START/STOP toets om de controle te starten. Het duurt ongeveer 10 seconden om de band te controleren en dan komt de camcorder weer in de opnamepauzestand.	CAMERA
De letters ORC staan voor "Optimizing the Recording Condition".			
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: - gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de PLAYER stand. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. - tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
COUNTER (alleen voor de CCD-TRV77E)	● NORMAL	Om de gewone bandteller te zien.	PLAYER CAMERA
	TIME CODE	Om de verstreken speelduur in de vorm "0:00:00:00" aan te geven (zie blz. 77). Met deze RC tijdcode verkrijgt u maximale precisie voor videomontage of voor controle van de totale opnameduur vanaf het begin van de band.	

Betreffende de LP langspeel-snelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Er kan ook storing in beeld of geluid zijn wanneer u met deze camcorder video-opnamen afspeelt die zijn opgenomen met de LP langspeel-snelheid op een andere camcorder of videorecorder.

Betreffende de ORC automatische bandcontrole

- Telkens wanneer u de videocassette uit de camcorder verwijdt, komt de ORC controle-instelling te vervallen. Wilt u de ORC bandcontrole blijven gebruiken, dan zult u de instelling opnieuw moeten maken.
- Voor een cassette die met het wispreventienokje tegen opnemen is beveiligd (rood vlakje zichtbaar) werkt de ORC bandcontrole niet.
- Wanneer u instelt op "ORC TO SET", wordt er bij de controle een gedeelte van ongeveer 0,1 seconde van de band gewist. Het gewiste gedeelte zal later wel weer worden overschreven als u gaat opnemen vanaf dit punt of vanaf een punt verder terug op de band.
- Om te controleren of de ORC bandcontrole al is ingeschakeld, kiest u in het instelmenu het onderdeel "ORC TO SET". Daar zal "ORC ON" worden aangegeven als de ORC bandcontrole al is geactiveerd.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 CLOCK SET		Opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 91)	CAMERA
AUTO DATE (alleen voor de CCD-TRV66E)	● ON	Om aan het begin van de eerste opname van een dag 10 seconden lang de datum op te nemen	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de automatische datum-opnamefunctie	
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte	PLAYER CAMERA
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	

Betreffende de demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de “STBY” paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo’n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op “CAMERA” zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. U kunt via het menu de demonstratie wel starten of stoppen, maar de DEMO MODE “STBY” paraatstand kunt u niet zelf kiezen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op “ON” is gezet, verschijnt de aanduiding “NIGHTSHOT” in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

Changing the MENU settings

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen	PLAYER CAMERA
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoeker.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoeker weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten	CAMERA
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet	
INDICATOR	● BL OFF	Om de achtergrondverlichting van het uitleesvenster uit te schakelen	PLAYER CAMERA
	BL ON	Om de uitleesvenster-verlichting in te schakelen	

Opmerking

Als u op de DISPLAY toets drukt terwijl de “DISPLAY” menu-instelling op “V-OUT/LCD” staat ingesteld, zullen de beelden van een TV-toestel of videorecorder niet op het LCD scherm verschijnen, ook al is de camcorder verbonden met de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.

Betreffende de INDICATOR uitleesvensterverlichting

- In de “BL ON” stand (licht AAN) zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt automatisch de “BL ON” stand gekozen (uitleesvenster-verlichting AAN).

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et sur celle de Paris pour le reste de l'Europe.

La date et l'heure sont conservées par la pile au lithium. Si vous remplacez la pile au lithium lorsque la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation est raccordée, vous n'aurez pas besoin de régler l'heure et la date.

Vous devez régler l'heure et la date si aucune autre source d'alimentation n'est en place lorsque vous remplacez la pile au lithium.

Régalez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez sur la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis en appuyant dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis en appuyant dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu. L'heure apparaît. Appuyez sur TIME pour faire disparaître l'heure.

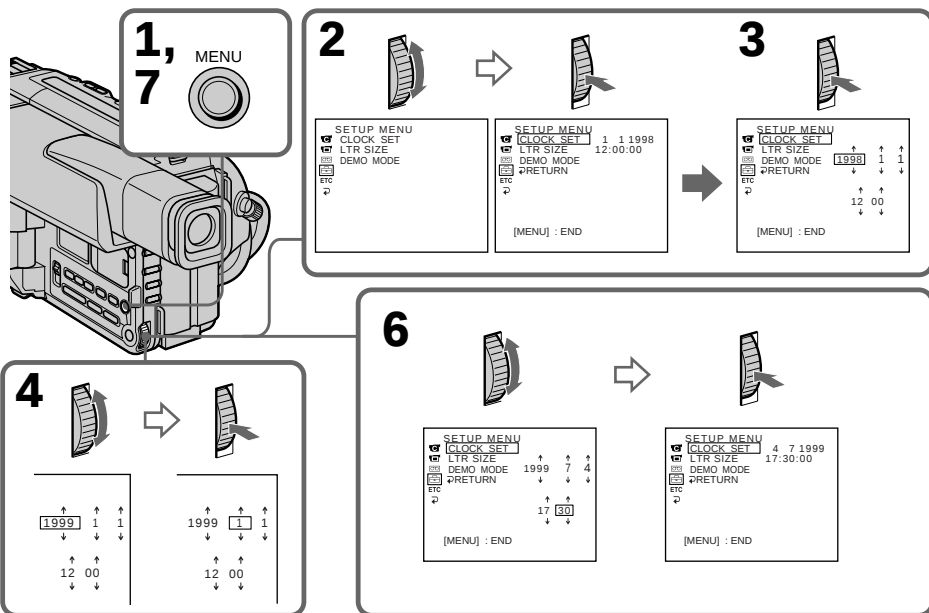
Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

De datum en tijd worden in het geheugen van de camcorder bewaard op stroom van de lithiumbatterij. Als u bij het vervangen van de lithiumbatterij zorgt voor een batterijpak of een andere stroombron, hoeft u de datum en tijd niet opnieuw in te stellen. Als de lithiumbatterij echter leeg raakt terwijl er geen stroombron is aangesloten, zult u de datum en tijd opnieuw moeten instellen.

Eerst kiest u het jaar, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te zien.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CLOCK SET" en druk de regelknop in.
- (4) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal en druk de regelknop in.
- (5) Draai steeds aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
- (6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon. De klok begint dan te lopen.
- (7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen. Nu verschijnt alleen de tijdsaanduiding. Druk op de TIME toets om de tijd te laten verdwijnen.



Réglage de la date et de l'heure

Pour vérifier la date et l'heure pré-réglées

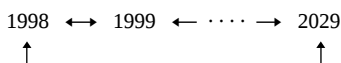
Appuyez sur DATE pour afficher la date.

Appuyez sur TIME pour afficher l'heure.

Appuyez sur DATE (ou TIME) puis sur TIME ou (DATE) pour afficher simultanément la date et l'heure.

Appuyez une nouvelle fois sur DATE et/ou TIME. La date et/ou l'heure disparaît.

L'année change de la manière suivante:



Fonction d'horodatage automatique (CCD-TRV66E seulement)

Lorsque vous utilisez le camscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure avant de filmer (p. 91). La date s'enregistrera automatiquement pendant 10 secondes au début de la prise de vues (**Horodatage automatique**). Cette fonction n'agit qu'une fois par jour.

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du camscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Remarque sur l'horodatage automatique (CCD-TRV66E seulement)

Vous pouvez mettre l'horodatage automatique en ou hors service en sélectionnant ON ou OFF dans les réglages de menu. L'horodatage automatique fonctionne une fois par jour mais il fonctionnera plus souvent si:

- Vous avez changé l'heure et la date.
- Vous avez éjecté et réinséré la cassette.
- Vous avez filmé moins de 10 secondes.
- Vous avez réglé AUTO DATE une fois sur OFF puis de nouveau sur ON dans le menu.

Instellen van de datum en tijd

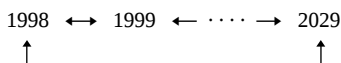
Controleren van de ingestelde datum en tijd

Druk op de DATE toets om de ingestelde datum te zien.

Druk op de TIME toets om de tijd te controleren. Druk na de DATE toets ook de TIME toets in (of omgekeerd) om zowel de datum als de tijdsaanduiding te zien.

Druk na afloop nogmaals op de DATE en/of TIME toets. De datum en/of tijdsaanduiding verdwijnt.

De jaaraanduiding verspringt als volgt:



Automatische datumopname (alleen voor de CCD-TRV66E)

Wanneer u de camcorder voor de eerste keer in gebruik neemt, dient u na inschakelen eerst de datum en tijd juist in te stellen alvorens u begint met opnemen (zie blz. 91). Wanneer u begint met opnemen, zal de ingestelde datum automatisch mee worden opgenomen, zodat deze aan het begin 10 seconden lang in beeld verschijnt (**automatische datum-opname**). Deze functie treedt normaal slechts eenmaal per dag in werking.

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Opmerking betreffende de automatische datumopname (alleen voor de CCD-TRV66E)

De AUTO DATE instelling voor de automatische datumopname kunt u in het instelmenu naar wens op "ON" of "OFF" instellen. Bij inschakelen werkt de AUTO DATE opnamefunctie automatisch eenmaal per dag.

In de volgende gevallen is het mogelijk dat de datum automatisch meer dan eenmaal per dag wordt opgenomen:

- als u tussentijds de datum en/of tijd wijzigt
- als u de videocassette uitneemt en weer insteekt
- als u de eerste opname binnen tien seconden beëindigt
- als u de AUTO DATE instelling in het instelmenu eenmaal op "OFF" en dan weer op "ON" zet.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 ou 8 mm standard avec ce camscope. Lorsque vous utilisez des cassettes Hi8, l'enregistrement et la lecture s'effectuent dans le système Hi8 et lorsque vous utilisez des cassettes 8 mm, standard l'enregistrement et la lecture s'effectuent dans le système 8 mm.

Si vous voulez reproduire une cassette enregistrée sur un magnétoscope de système différent sur votre camscope, le mode de lecture sera automatiquement sélectionné en fonction de la cassette.

Le système Hi est une extension du système 8 mm standard et a été mis au point pour donner des images de plus grande qualité.

Vous ne pourrez pas reproduire correctement une cassette enregistrée dans le système Hi8 sur un enregistreur/lecteur vidéo utilisant un autre système.

Qu'est-ce que le standard vidéo Hi8 XR ?

Le standard "vidéo Hi8 XR" est une amélioration du système vidéo Hi8. Il permet d'obtenir à l'enregistrement comme à la lecture des images plus détaillées. Les cassettes vidéo enregistrées sur un camscope "XR" ont une image d'excellente qualité lorsqu'elles sont reproduites sur un camscope "XR".

La qualité de l'image sera celle du camscope Hi8 ordinaire si les cassettes vidéo enregistrées sur un camscope "XR" sont reproduites par un camscope classique Hi8 ou si les cassettes vidéo enregistrées sur camscope classique Hi8 sont reproduites sur un camscope "XR".

* "XR" est l'abréviation de "Extended Resolution".

Diverse cassettes en weergavefuncties

Keuze van bandsoort en type cassette

In deze camcorder kunt u zowel Hi8 videocassettes als standaard 8-mm videocassettes gebruiken. Bij gebruik van een Hi8 videocassette zal er automatisch worden opgenomen met het Hi8 systeem. Plaatst u een standaard 8-mm videocassette, dan wordt er opgenomen met het standaard 8-mm systeem.

Bij afspelen van een videocassette die is opgenomen op een andere camcorder of videorecorder wordt de weergavestand automatisch ingesteld op het systeem waarmee de opnamen zijn gemaakt.

Het Hi8 systeem is een verbeterde versie van het standaard 8-mm systeem, ontwikkeld om een betere beeldkwaliteit te leveren.

Opnamen die zijn gemaakt met het Hi8 systeem kunnen alleen goed worden afgespeeld op een camcorder of videorecorder die geschikt is voor het Hi8 systeem.

Wat is de nieuwe "video Hi8 XR" standaard?

Video Hi8 XR* is een recente verbetering van het Hi8 systeem, die nog meer detaillering in beeld levert. Bij opnemen en weergeven van beelden met een "video Hi8 XR" camcorder zullen ook de kleinste details in uw opnamen haarscherp uitkomen.

Video-opnamen die zijn gemaakt met een "XR" camcorder zullen de beste beeldkwaliteit tonen bij afspelen op een camcorder met deze "XR" functie.

Videocassettes die zijn opgenomen met een "XR" camcorder kunnen zonder bezwaar worden afgespeeld op een conventionele Hi8 camcorder, en andersom kan een "XR" camcorder ook gewone Hi8 opnamen probleemloos weergeven, maar in beide gevallen zullen de beelden bij weergave dan slechts de normale Hi8 kwaliteit tonen.

* "XR" is de afkorting van "Extended Resolution".

Cassettes utilisables et modes de lecture

Lors de la lecture

Le mode de lecture (SP ou LP) et le système (Hi8 ou 8 mm standard) sont sélectionnés automatiquement en fonction du format dans lequel la cassette a été enregistrée. La qualité de l'image en mode LP est toutefois inférieure à celle de l'image en mode SP.

Remarque sur l'enregistrement stéréo AFM HiFi

Lorsque vous reproduisez une cassette, le son est monophonique si:

- vous enregistrez la cassette avec ce camscope puis la reproduisez sur un enregistreur / lecteur vidéo monophonique AFM HiFi.
- vous enregistrez la cassette sur un enregistreur vidéo monophonique AFM HiFi, puis la reproduisez sur ce camscope.

Cassettes vidéo 8 mm étrangères

Comme les standards couleur diffèrent d'un pays à l'autre, vous ne pourrez peut-être pas reproduire les cassettes que vous avez achetées à l'étranger. Reportez-vous à la liste des pays dans "Utilisation du camscope à l'étranger" pour vérifier le standard de télévision couleur utilisé dans les différents pays.

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si vous utilisez le mode SP. Si la cassette a été enregistrée avec le système AFM HiFi, le son sera reproduit en AFM HiFi. Notez cependant que les phénomènes suivants peuvent se produire lors de la lecture d'une cassette enregistrée en NTSC.

- Si vous reproduisez la cassette sur un téléviseur, la couleur risque d'être différente de la couleur originale sur certains téléviseurs. Si vous la reproduisez sur un téléviseur multistandard, réglez NTSC PB sur le mode approprié dans les réglages de menu.
- Pendant la lecture, une bande noire apparaît dans la partie inférieure du viseur.
- Vous ne pouvez pas reproduire une cassette enregistrée en NTSC, ni sur l'écran LCD ni sur le téléviseur, si vous sélectionnez le mode LP.
- Si la cassette contient des passages enregistrés en PAL et d'autres en NTSC, le compteur de bande n'affichera pas des données correctes. Cette divergence est due à la différence de fonctionnement des compteurs des deux systèmes vidéo.
- Vous ne pouvez pas copier une cassette enregistrée en NTSC sur un autre magnétoscope.

Diverse cassettes en weergavefuncties

Bandsnelheid bij weergave

Bij het afspelen van een videocassette zal er automatisch worden ingesteld op de bandsnelheid (SP of LP) en het videosysteem (standaard 8-mm of Hi8) waarmee de opnamen gemaakt zijn. De kwaliteit van video-opnamen die met de LP langspeel-snelheid zijn gemaakt, zal minder zijn dan de kwaliteit bij de standaard SP snelheid.

Betreffende AFM Hi-Fi stereo geluid

Bij het afspelen van de videocassette zal het geluid alleen in mono worden weergegeven als:

- De cassette is opgenomen met deze camcorder, maar wordt afgespeeld op een mono videorecorder met het AFM Hi-Fi geluidssysteem.
- De cassette is opgenomen met een mono videorecorder met AFM Hi-Fi geluidssysteem en wordt afgespeeld op deze camcorder.

Buitenlands 8-mm videomateriaal

Omdat in verschillende landen en werelddelen gebruik wordt gemaakt van verschillende TV-kleursystemen, is het mogelijk dat buitenlandse video's niet op deze camcorder kunnen worden afgespeeld. Zie de lijst onder "Gebruik van uw camcorder in het buitenland" wanneer u wilt weten welk kleursysteem in een bepaald land gebruikt wordt.

Afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het NTSC kleursysteem

Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem die zijn gemaakt met de standaard SP snelheid, kunt u weergeven met deze camcorder. Als de cassette is opgenomen met het AFM Hi-Fi geluidssysteem zal er bij afspelen ook AFM Hi-Fi geluid klinken. Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen met het NTSC kleursysteem kunnen zich echter de volgende verschijnselen voordoen.

- Bij weergave op het TV-scherm zullen niet altijd de oorspronkelijke kleuren te verkrijgen zijn, afhankelijk van uw type TV-toestel. Voor weergave op een multi-systeem TV dient u in het instelmenu het onderdeel "NTSC PB" in te stellen op de gewenste weergavestand.
- Tijdens afspelen kan er onderin het zoekerbeeld een zwarte balk verschijnen (alleen bij de CCD-TRV66E met zwart / wit zoeker).
- Video-opnamen met het NTSC video-kleursysteem die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid, zijn met deze camcorder niet weer te geven op het LCD scherm, noch op enig TV-toestel.
- Als er op een videocassette zowel PAL als NTSC opnamen staan, zal de tijd die de bandteller aangeeft niet juist zijn. Deze afwijking wordt veroorzaakt door het verschil in de telling bij de PAL en NTSC kleursystemen.
- Het is niet mogelijk NTSC cassettes naar een andere videorecorder te kopiëren of monteren.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Lecture d'une cassette à deux bandes son

Réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu pour la lecture des cassettes à deux bandes enregistrées avec le système stéréo AFM HiFi (p. 79).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore cassette à HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une deux bandes son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Monophonie	Bande son principale
2	Son artificiel	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur votre camscope.

Diverse cassettes en weergavefuncties

Afspelen van video-opnamen met stereo of tweektalig geluid

Voor weergave van een videocassette met stereo of tweektalig geluid dat is opgenomen via een AFM Hi-Fi stereo-installatie dient u in het instelmenu voor het onderdeel "HiFi SOUND" de geschikte stand te kiezen (zie blz. 79).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweektalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Mono	Eerste geluidsspoor
2	Vreemde klank	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor opnemen van tweektalig geluid.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

Lorsque vous remplacez la pile au lithium, laissez la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation rattachée pour ne pas perdre la date, l'heure et d'autres réglages de menu.

Insérez la pile au lithium en tournant sa face positive (+) vers l'extérieur. Lorsque la pile est faible ou morte, l'indicateur  clignote pendant 5 secondes environ dans le viseur quand le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. Si le cas **Normal, remplacez la pile par une pile au lithium Sony CR2025. L'utilisation de toute autre sorte de pile peut présenter un risque d'incendie ou d'explosion.** Respectez les consignes du fabricant pour la mise au rebut des piles au lithium.



AVERTISSEMENT

La pile au lithium peut exploser si elle est mal utilisée. Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Pile au lithium

- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants.
- Si la pile était avalée, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.

Pile au lithium installée en usine

Cette pile ne durera peut-être pas un an.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Voor het vervangen van de lithiumbatterij dient het batterijpak of een andere voedingsbron te zijn aangesloten, anders zult u de datum, tijd en de andere instellingen van het instelmenu, waarvoor de lithiumbatterij dient, opnieuw moeten invoeren.

Plaats de lithiumbatterij met de positieve (+) kant naar buiten gericht in het batterijvak. Wanneer de batterij leegraakt, zal de  indicator ongeveer 5 seconden lang in de zoeker gaan knipperen wanneer u de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand zet. **In dat geval vervangt u de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij. Gebruik geen ander soort batterij, aangezien dit gevaar voor brand of ontploffing kan opleveren.** Werp lege batterijen niet weg, maar lever ze in als klein chemisch afval, volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

WAARSCHUWING

Bij onjuist gebruik kan de batterij exploderen. Tracht de batterij niet op te laden, demonteer deze niet en werp ook lege batterijen nooit in het vuur.

Voorzichtig met de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen.
- Mocht er iemand onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Veeg de batterij voor gebruik met een droog doekje schoon, om een goed aansluitcontact te verzekeren.

Uw camcorder is bij aflevering reeds van een lithiumbatterij voorzien.

Deze batterij kan na aankoop wel eens minder dan een jaar meegaan.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

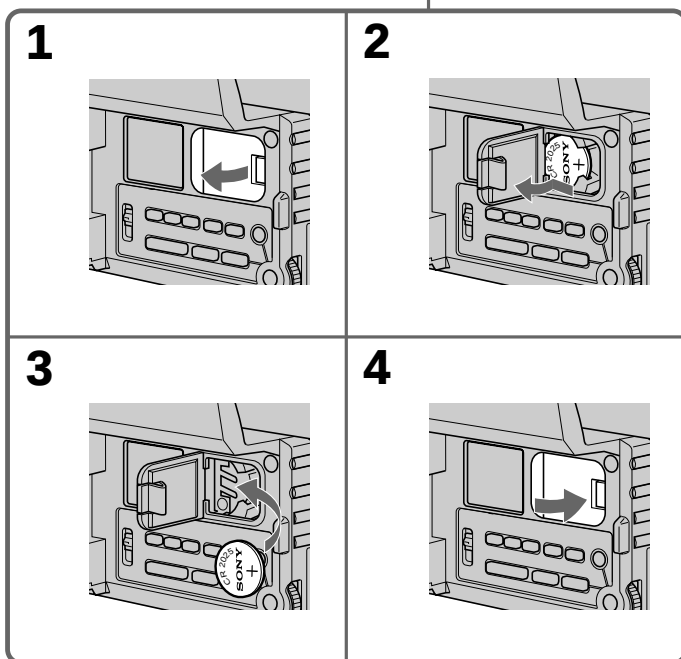
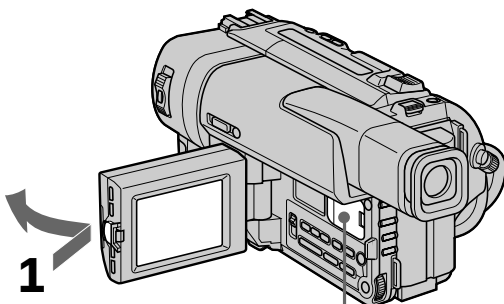
Remplacement de la pile au lithium

- (1) Ouvrez le panneau LCD puis le couvercle du logement de la pile.
- (2) Appuyez une fois sur la pile au lithium et sortez-la de son support.
- (3) Installez une pile au lithium Sony CR2025 en tournant la face positive (+) vers l'extérieur.
- (4) Refermez le couvercle.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Verwisselen van de lithiumbatterij

- (1) Klap het LCD scherm opzij en open het deksel van het lithiumbatterijvakje.
- (2) Druk de batterij even omlaag om hem op te wippen en trek de batterij uit de houder.
- (3) Plaats een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij met de plus-kant (+) naar buiten wijzend in het vakje.
- (4) Sluit het deksel van het batterijvakje.



Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente quand vous utilisez le camescope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 101.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 19) - La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 18, 31) - Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 18) - La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 109)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 24)
Le camescope s'éteint	Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le camescope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Baissez STANDBY, puis relevez-le. (p. 19)
Le camescope s'éteint/s'allume lorsque vous utilisez l'accessoire raccordé à la griffe porte-accessoires intelligente. (CCD-TRV77E seulement)	L'oculaire n'est pas ajusté. → Utilisez la batterie rechargeable.
L'image dans le viseur n'est pas claire.	L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 22)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	- STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 79) - Le stabilisateur ne fonctionne pas quand le mode grand écran est réglé sur 16:9FULL.
L'autofocus ne fonctionne pas.	- FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 56) - Les conditions d'éclairage ne sont pas appropriées pour la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 56)
Impossible de faire un fondu.	- START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Réglez-le sur $\frac{1}{4}$. (p. 24) - Vous utilisez un effet numérique. → Annulez l'effet. (p. 49)
L'indicateur  clignote dans le viseur.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLH / V8-25CLD (non fournie). (p. 110)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	L'écran LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 20)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	- Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. - Le camescope fonctionne normalement.

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une bande verticale apparaît quand vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Le mode obturation lente, faible éclairage ou Prise de vues nocturne + Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	• Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter DEMO MODE. Vous pouvez aussi désactiver ce mode. (p. 84)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 26)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 26)

Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 31) • La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 33)
Le code de données n'apparaît pas mais des barres “-:-:-:-” apparaissent. (CCD-TRV77E seulement)	• Vous reproduisez un passage de la cassette sur lequel vous avez inscrit ou effacé le signal d'index. (p. 33)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 36) • EDIT est réglé sur ON dans les réglages de menu. → Réglez-le sur OFF. (p. 79) • Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLH / V8-25CLD (non fournie). (p. 110)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Une cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menu. → Réglez-le sur STEREO. (p. 79) • Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 31)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p.12, 13) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 13, 17)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l'enregistrement. • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.

(voir page suivante)

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
La batterie se décharge rapidement.	- Le camescope ne fonctionne pas si vous n'utilisez pas une batterie rechargeable "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM". (p. 16) - La température ambiante est trop basse. - La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 13) - La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une autre batterie rechargeable. (p. 12)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	- Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. - La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une autre batterie rechargeable. (p. 12) - La batterie rechargeable est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 13)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	- La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 17) - La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 12, 13)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	Il y a condensation d'humidité. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 109)

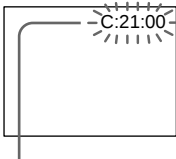
Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	- COMMANDER est réglée sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 79) - Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. - Les piles ne sont pas installées dans le bons sens. → Insérez-le en respectant la polarité + et -. (p. 122) - Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 122)
La date et l'heure n'apparaissent pas et des barres "--:--:--" apparaissent.	Réglez la date et l'heure. (p. 91)
L'image d'un téléviseur ou d'un magnétoscope n'apparaît pas bien que le camescope soit raccordé aux sorties du téléviseur ou magnétoscope.	DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur LCD. (p. 79)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	- De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 109) - Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	- L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 13) - La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

Viseur (ou Ecran LCD)



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 16)
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 109)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLH / V8-25CLD (non fournie). (p. 110)
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.
E:61:□□ E:62:□□	• Problème du camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

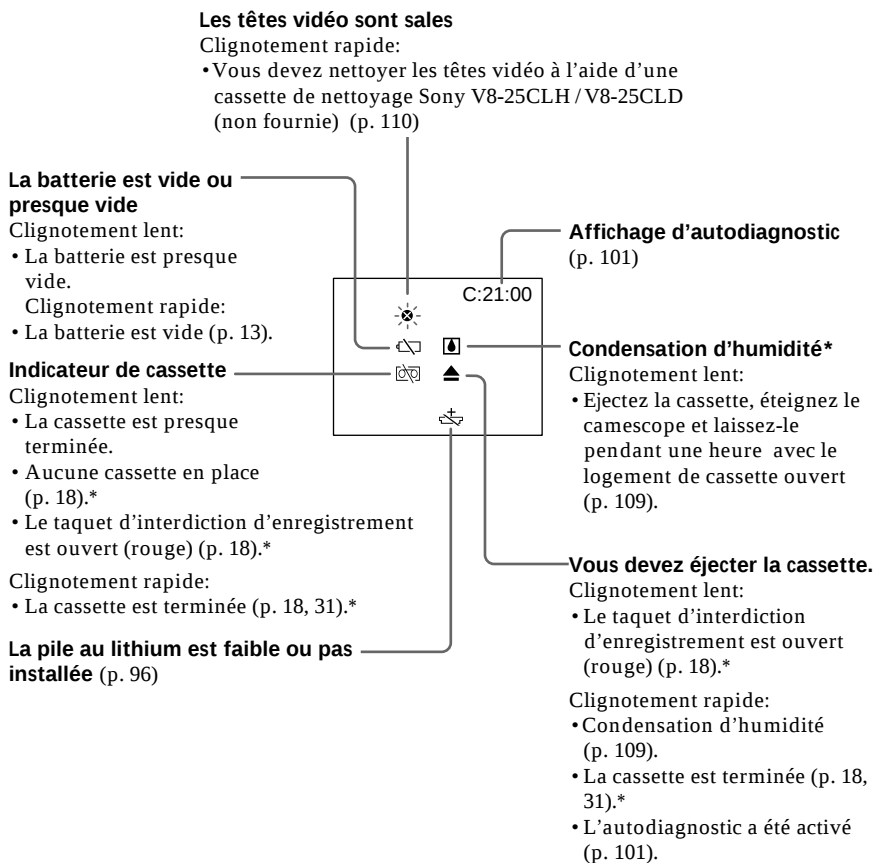
Indicateurs d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour les détails.

- Les messages d'avertissement n'apparaissent pas en mode miroir.
- Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement



Message d'avertissement



CLEANING Les têtes vidéo sont sales.
CASSETTE

* Vous entendez la mélodie ou un bip.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 106.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	- De POWER schakelaar staat in de "PLAYER" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 19) - Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 18, 31) - Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 18) - De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 109)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de  druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de  schakel-stand. (zie blz. 24) .
De camcorder wordt uitgeschakeld.	Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft dit langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Draai de STANDBY schakelaar omlaag en vervolgens weer omhoog. (zie blz. 19)
De camcorder schakelt vanzelf in / uit, bij gebruik van een accessoire dat is aangesloten op de intelligente accessoiresschoen. (alleen voor de CCD-TRV77E).	De camcorder wordt gebruikt op stroom van de netspanningsadapter. → Gebruik een batterijpak.
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 22)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	- De STEADY SHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADY SHOT functie in de "ON" stand. (zie blz. 79) - De STEADY SHOT beeldstabilisatie werkt niet wanneer de breedbeeld-opnamefunctie is ingesteld op "16:9FULL".
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	- De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 56) - De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp. (zie blz. 56)
Het in- en uit-faden werkt niet.	- De START/STOP MODE schakelaar staat in de "5SEC" of de  druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de  schakel-stand. (zie blz. 24) - Er is een digitale opnamefunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 49)
De  indicator knippert in het zoekerbeeld.	Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLH / V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 110)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 20)
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	• De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de NightShot +SLOW SHUTTER functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD scherm.	• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 89)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF". (zie blz. 26)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 26)

Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat op "CAMERA" of op "OFF". → Zet de schakelaar in de "PLAYER" stand. (zie blz. 31) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 33)
In plaats van de opnamegegevens verschijnen er enkel streepjes "--:--:--". (alleen bij de CCD-TRV77E)	• Er wordt een passage van de band afgespeeld waar u een indexsignaal hebt aangebracht of gewist. (zie blz. 33)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 36) • In het instelmenu is de EDIT functie op "ON" gezet. → Zet de EDIT functie op "OFF". (zie blz. 79) • Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLH / V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 110)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	• Er wordt een stereo-cassette weergegeven, maar in het instelmenu is het onderdeel HiFi SOUND ingesteld op geluidsspoor 2. → Kies in het menu de "STEREO" stand. (zie blz. 79) • De geluidsterkte staat in de minimumstand. → Open het LCD scherm en druk op de VOLUME + toets. (zie blz. 31)

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13) • De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 13, 17)
De eindzoekfunctie werkt niet.	• De cassette is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. • Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• Deze camcorder werkt niet met batterijpakken van een ander dan het “InfoLITHIUM” type. → Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak. (zie blz.16) • De omgevingstemperatuur is te laag. → Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 13) • Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	• Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt. • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12) • Het batterijpak is leeg. → Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 12, 17) • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 13)
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 109)

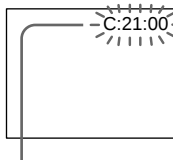
Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het keuzemenu is het onderdeel COMMANDER ingesteld op “OFF”. → Zet de COMMANDER functie op “ON”. (zie blz. 79) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 122) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 122)
In plaats van de datum of tijdsaanduiding verschijnen er enkel streepjes “--:--:--”.	• Stel de datum en tijd opnieuw in. (zie blz. 91)
Het LCD scherm geeft geen TV-beelden of videobeelden weer, hoewel de camcorder wel is aangesloten op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.	• In het keuzemenu is het onderdeel DISPLAY in de “V-OUT / LCD” stand gezet. → Schakel over naar de “LCD” stand. (zie blz. 79)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 109) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 13) • Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker, op het LCD scherm of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Deze code geeft een aanwijzing voor de toestand van de camcorder. De betekenis ervan kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld (of LCD scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:□□:□□
Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een een ander dan het "InfoLITHIUM" type. → Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 16)
C:21:□□	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 109)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLH / V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 110).
C:31:□□ C:32:□□	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Verbreek de aansluiting van de netspanningsadapter of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
E:61:□□ E:62:□□	• Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingaanduidingen

Als de onderstaande indicators en waarschuwingaanduidingen oplichten of gaan knipperen in de zoek- of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de tussen haakjes () genoemde bladzijden.

• De indicators en waarschuwingaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwing indicators

De videokoppen zijn vuil

Snel knipperend:

- Reinig de koppen met een Sony V8-25CLH / V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 110).

Het batterijpak is (bijna) leeg

Langzaam knipperend:

- De batterij begint leeg te raken.

Snel knipperend:

- De batterij is helemaal leeg. (zie blz. 13)

Waarschuwing betreffende de videocassette

Langzaam knipperend:

- Het einde van de cassetteband komt in zicht.
- Er is geen cassette in de camcorder aanwezig. (zie blz. 18)*
- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar). (zie blz. 18)*

Snel knipperend:

- Het einde van de band is bereikt. (zie blz. 18, 31)*

De lithiumbatterij is (bijna) leeg of er is geen lithiumbatterij aanwezig. (zie blz. 96)

Zelfdiagnose-aanduiding (zie blz. 106)

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*

Snel knipperend:

- Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. (zie blz. 109)

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.

Langzaam knipperend:

- Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar). (zie blz. 18)*

Snel knipperend:

- Er is vocht in de camcorder gecondenseerd. (zie blz. 109)
- Het einde van de band is bereikt. (zie blz. 18, 31)*
- De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden. (zie blz. 106)

Waarschuwingaanduidingen



CLEANING
CASSETTE

De videokoppen zijn vuil.

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du camscope à l'étranger

Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni avec le camscope sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards de télévision couleur existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 79 pour de plus amples informations.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een AUDIO/VIDEO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Equador, de Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 79.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement et si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, un bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pourrez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas quand vous mettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou lorsque l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Les images sont parasitées à la lecture.
- Les images sont à peine visibles à la lecture.
- Les images n'apparaissent pas du tout.

Si c'est le cas, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH / V8-25CLD (non fournie).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- de  indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings in de zoeker verschijnen, of de  indicator knippert in het uitleesvenster;
- er storing of strepen verschijnen in de weergegeven beelden;
- de weergegeven beelden vaag of nauwelijks meer zichtbaar zijn;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt.

Als dit zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony V8-25CLH / V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd).



[a]  [b]

[a] Image légèrement sale

[b] Image très sale

[a] Licht verontreinigd

[b] Ernstig vervuild

Remarque sur les têtes vidéo

Si des parasites restent sur l'image après le nettoyage des têtes avec une cassette de nettoyage, les têtes vidéo sont sans doute usées en raison d'un usage intensif. Si c'est le cas, elles devront être remplacées par des neuves. Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony pour faire remplacer les têtes.

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Betreffende de videokoppen

Als er ook na gebruik van de reinigingscassette nog steeds te veel storing in de videoweergave is, kunnen de videokoppen door langdurig gebruik versleten zijn. Dan kunt u ze laten vervangen door nieuwe koppen. Raadpleeg hiervoor uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

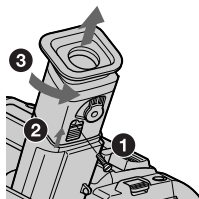
Schoonmaken van het LCD scherm

Als het LCD scherm vuil is, door fettig stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciale LCD reinigingsset (niet bijgeleverd).

Entretien et précautions

Dépoussiérage de l'intérieur du viseur

- (1) ① Enlevez la vis avec un tournevis (non fourni). ② Faites glisser le bouton RELEASE, et ③ tournez l'œilleton dans le sens de la flèche et retirez-le.
- (2) Nettoyez la surface avec un soufflet pour appareil photo en vente dans le commerce.
- (3) Remettez l'œilleton en place et revissez la vis.



Attention

N'enlevez aucune autre vis à part celle de l'œilleton.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Stof uit de zoeker verwijderen

- (1) ① Verwijder de schroef met een schroevendraaier (niet bijgeleverd). ② Schuif de RELEASE oogkap-ontgrendelknop opzij, en ③ draai de oogkap in de richting van de pijl en trek deze van de zoeker af zodat het schermje vrijkomt.
- (2) Reinig het oppervlak van het zoekerschermje met een in de fotohandel verkrijgbaar blaaskwastje.
- (3) Plaats de oogkap weer op de zoeker en draai de schroef vast.

Waarschuwing

Draai nooit enige andere schroef van de camcorder los. Alleen de schroef voor het afnemen van de oogkap mag u zelf verwijderen.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoud het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Entretien et précautions

Lampe intégrée

– CCD-TRV66E seulement

- Ne cognez pas et ne secouez pas la lampe intégrée quand elle est allumée, car l'ampoule pourrait être endommagée ou sa durée de vie réduite.
- Ne laissez pas la lampe intégrée allumée si elle repose sur ou contre quelque chose. Elle pourrait être endommagée ou provoquer un incendie.

Manipulation des cassettes

N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.

Entretien du camscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camscope pendant longtemps, enlevez la batterie (CCD-TRV66E seulement).
- Enlevez la cassette et mettez le camscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra et la section magnétoscope et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes si vous prévoyez de ne pas utiliser le camscope pendant longtemps.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Ingebouwde videolamp

– (alleen voor de CCD-TRV66E)

- Zorg dat er niet tegen de lamp of de camcorder wordt gestoten en dat deze niet kan vallen wanneer de ingebouwde videolamp is ingeschakeld, want dit kan de halogeenlamp beschadigen of de levensduur ervan bekorten.
- Leg de camcorder nooit ergens neer wanneer de videolamp brandt en laat het apparaat nergens tegenaan leunen, want dit kan gevaar voor brand opleveren of de ingebouwde videolamp beschadigen.

Voorzichtig met videocassettes

Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, dient u het batterijpak er uit te verwijderen. (alleen voor de CCD-TRV66E)
- Bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terecht komt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.

Maintenance information and precautions

- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Quand vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants.

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camscope et contactez votre revendeur Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er batterijlekkage is opgetreden

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloestof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloestof, wast u deze dan snel met water af.
- Mocht er batterijvloestof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives, Balayage
hélicoïdal, Modulation de fréquence

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Modulation de
fréquence

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Format de cassette

Cassette vidéo 8 mm Hi8 ou 8 mm
standard

Vitesse d'enregistrement/lecture (cassette E5/P5-90)

Mode SP: 1 heure 30 minutes

Mode LP: 3 heures

Temps d'avance rapide/ rembobinage

(cassette E5/P5-90)

Env. 8 min

Dispositif d'image

CCD 1/4 pouce (dispositif à
transfert de charge)

Env. 570 000 pixels (Pixels efficaces :
360 000)

Objectif

Objectif pour zoom électrique
combiné

Diamètre du filtre 37 mm

20× (optique)

80×* (numérique)

* 360× dans certaines régions

Longueur focale

3,6 à 72 mm

Converti en appareil photo 24 × 36
41 à 820 mm

Température de couleur

Automatique

Illumination minimale

0,7 lux (F 1,4)

0 lux en mode NIGHTSHOT**

** Les sujets invisibles dans
l'obscurité peuvent être filmés
avec la lampe infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 ohms, asymétrique

Sortie vidéo

Prises Cinch, 1 Vc-c, 75 ohms,
asymétrique

Sortie audio

Prises Cinch (2: stéréo G et D)

327 mV (à impédance de sortie de
47 kilohms), impédance inférieure à
2,2 kilohms

RFU DC OUT

Minijack spécial, 5 V CC

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC

Minijack, 0,388 mV, basse
impédance avec 2,5 à 3,0 V CC,
impédance de sortie 6,8 kilohms
(ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

2,5 pouces en diagonale

50,3 × 37,4 mm

Nombre total de points

61 380 (279 × 220)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (quand la batterie est utilisée)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

2,8 W

Visueur

2,3 W

Température de fonctionnement
0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (env.)

102 × 106 × 212 mm

Poids (env.)

900 g

Sans batterie rechargeable, pile au
lithium, cassette et bandoulière
1,0 kg avec la batterie rechargeable
NP-F330, la pile au lithium CR2025,
une cassette E6/P6-90 et la
bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation électrique

23 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de
fonctionnement

Température de fonctionnement

0°C à 40°C

Température d'entreposage

-20°C à +60°C

Dimensions (env.)

Env. 125 × 39 × 62 mm

parties saillantes et commandes non
comprises

Poids (env.)

280 g

sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)

Cordon d'alimentation secteur:
2m

Cordon de liaison: 1,6 m.

La conception et les spécifications
sont sujettes à modifications sans
préavis.

Technische gegevens

Videocamera/recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen, FM schuinspoorregistratie

Audio-opnamesysteem

FM systeem met roterende koppen

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR standaard

Bruikbare cassettes

8-mm formaat videocassettes

Hi8 formaat of standaard 8-mm

cassettes

Opname/weergave-speelduur

(met E5/P5-90 videocassette)

SP snelheid: 1 uur en 30 minuten

LP snelheid: 3 uur

Vooruit/terugspoeltijd (met E5/

P5-90 videocassette)

Ca. 8 min.

Beeldvormend orgaan

CCD (Charge Coupled Device)

Ca. 570.000 beeldpunten

(Effectief: Ca. 360.000 beeldpunten)

Objectief

Gecombineerde motorzoomlens

Filterdiameter: 37 mm

Zoombereik: 20× (optisch), 80×* (digitaal)

* 360× voor sommige modellen

Brandpuntsafstand

3,6 - 72 mm

Overeenkomend met 41 mm

groothoek tot 820 mm tele, volgens de normen van een kleinbeeld-fototoestel

Kleurtemperatuur

Automatische instelling

Minimaal vereiste lichtsterkte

0,7 lux (F 1.4)

0,1 lux (met de NightShot functie)**

** Voorwerpen die niet zichtbaar zijn kunnen worden opgenomen met infrarode verlichting.

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus

Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve

synchronisatie

Chrominantie-sigitaal: 0,3 Vt-t,

75 ohm, asymmetrisch

Video-uitgang

Tulpstekkerbus, 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Audio-in/uitgangen

tulpstekkerbussen (2 stuks: stereo links en rechts)

Uitgangssigitaal: 327 mV (bij uitgangsimpedantie 47 kOhm), eigen impedantie minder dan 2,2 kOhm

RFU gelijkstroomuitgang (RFU DC OUT)

Speciale ministekkerbus, 5 V gelijkstroom

Hoofdtelefoon-aansluiting

Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)

Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)

Stereo mini-ministekkerbus (ø 2,5 mm)

Microfoonaansluiting (MIC)

Ministekkerbus, 0,388 mV, voor laagohmige microfoons die 2,5 tot 3 V gelijkstroom leveren, met uitgangsimpedantie 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)

stereo

LCD scherm

Schermafmeter

2,5 inch, diagonaal gemeten

50,3 × 37,4 mm

Totaal aantal beeldpunten

61.380 (279 × 220)

Algemeen

Stroomvoorziening

7,2 V (batterijpak)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)

Tijdens camera-opname met het LCD scherm

2,8 watt

Tijdens gebruik van de zoeker

2,3 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20 °C tot +60 °C

Afmetingen (ca.)

102 × 106 × 212 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

900 g

zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette of schouderband

1,0 kg

inclusief NP-F330 batterijpak,

CR2025 lithiumbatterij, E6/P6-90

videocassette en schouderband)

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

23 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT):

8,4 V, 1,5 A met camcorder in werking

Bedrijfstemperatuur

0 °C tot +40 °C

Opslagtemperatuur

-20 °C tot +60 °C

Afmetingen (ca.)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

280 gram

exclusief netsnoer

Snoerlengte (ca.)

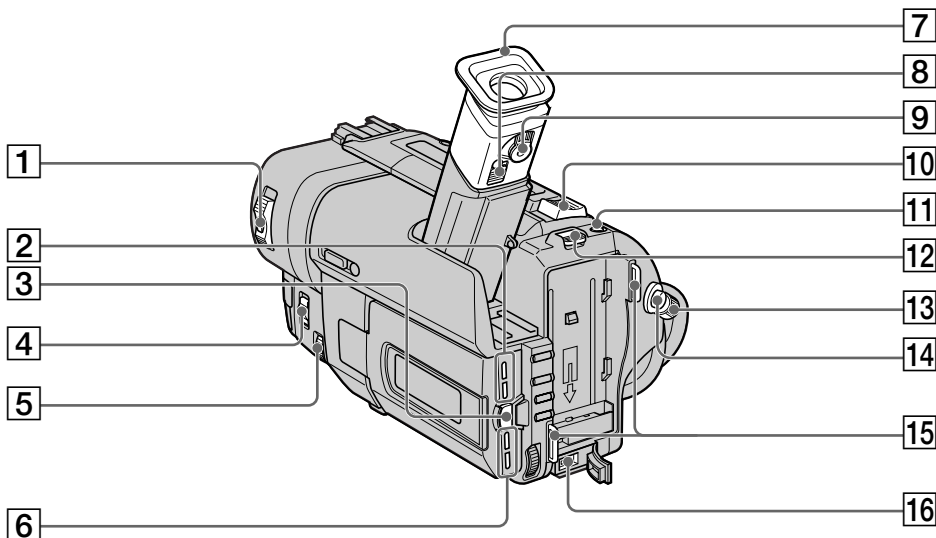
Netsnoer: 2 meter

Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

— Référence rapide — Nomenclature

Camescope

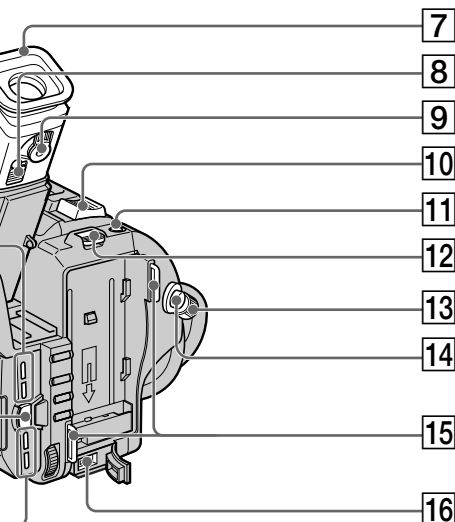


- 1 Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 19)
- 2 Touches d'éclairage de l'écran LCD (LCD BRIGHT) (p. 20)
- 3 Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN) (p. 19)
- 4 Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 56)
- 5 Molette de réglage près/loin (NEAR/FAR) (p. 56)
- 6 Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 32)
- 7 Oeilleton
- 8 Bouton de libération de l'œilleton (p. 111)
- 9 Levier de réglage dioptrique (p. 23)
- 10 Levier de zoom électrique (p. 24)
- 11 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 40)
- 12 Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT RELEASE) (p. 12)
- 13 Commutateur d'attente (STANDBY) (p. 20)
- 14 Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 20)
- 15 Crochet de bandoulière
- 16 Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 13, 17)

— Compleet overzicht —

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder



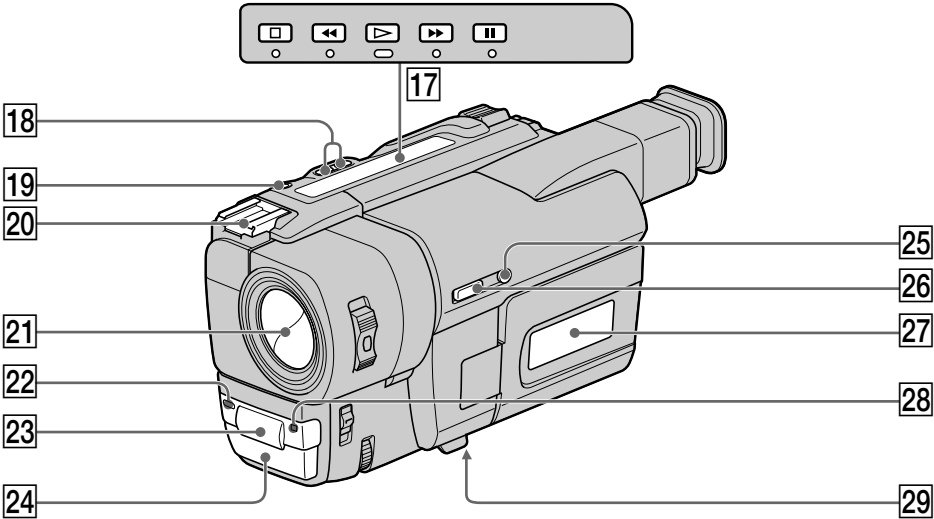
- 1 Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 19)
- 2 LCD helderheidstoetsen (LCD BRIGHT) (blz. 20)
- 3 LCD scherm-ontgrendelknop (OPEN) (blz. 19)
- 4 Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 56)
- 5 Dichtbij/veraf-instelknop (NEAR/FAR) (blz. 56)
- 6 Geluidssterktetoetsen (VOLUME) (zie blz. 32)
- 7 Zoekeroculair
- 8 Zoekeroculair-ontgrendelknop (RELEASE) (blz. 111)
- 9 Zoekerlens-instelknop (blz. 23)
- 10 Motorzoomknop (blz. 24)
- 11 Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 40)
- 12 Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE) (blz. 12)
- 13 Opnamepauzeschakelaar (STANDBY) (blz. 20)
- 14 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
- 15 Bevestigingssoog voor schouderband
- 16 Gelijkstroomingang (DC IN) (blz. 13, 17)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van hetzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.



17 Touches de transport de bande

(p. 32, 35)

- STOP (arrêt)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▶▶ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)

Ces touches s'allument lorsque le commutateur POWER est réglé sur PLAYER.

18 Touches de recherche de point de montage (EDITSEARCH) (p. 31)

19 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK) (p. 39)

20 Griffe porte-accessoires intelligente (CCD-TRV77E seulement) (p. 119)

21 Volet d'objectif

22 Voyant de tournage (p. 20)

23 Émetteur de rayons infrarouges (p. 27, 39)

24 Microphone

25 Touche de prise de vues nocturne avec obturation lente (+SLOW SHUTTER) (p. 27)

26 Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 27)

27 Afficheur (p. 123)

28 Capteur (p. 122)

29 Douille de pied photographique (base)
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camcorder.

17 Bandlooptoetsen (blz. 32, 35)

- STOP toets
- ◀◀ REW terugspoeltoets
- ▶▶ PLAY weergavetoets
- ▶▶ FF vooruitspoeltoets
- || PAUSE pauzetoets

De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand zet.

18 Montagezoektoets (EDITSEARCH) (blz. 31)

19 Laserlink-aansluittoets (LASER LINK) (blz. 39)

20 Intelligente accessoireschoen (alleen op de CCD-TRV77E) (zie blz. 119)

21 Lensdeksel

22 Camera-opnamelampje (blz. 20)

23 Infraroodlicht-emitter (blz. 27, 39)

24 Microfoon

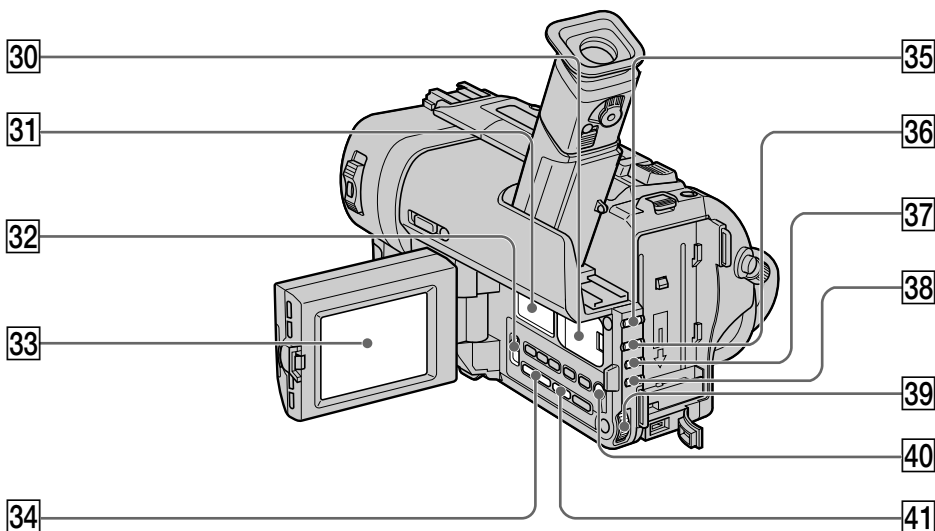
25 Nachtopname-sluitertoets (+SLOW SHUTTER) (blz. 27)

26 Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT) (blz. 27)

27 Uitleesvenster (blz. 123)

28 Afstandsbedieningssensor (blz. 122)

29 Schroefgang voor statief (onderkant)
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.



- 30** Logement de la pile au lithium (p. 96)
- 31** Haut-parleur
- 32** Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 25)
- 33** Ecran LCD (p. 21)
- 34** Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 50)
- 35** Touche de fondu (FADER) (p. 45)
- 36** Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 26)
- 37** Touche de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 53)
- 38** Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 55)
- 39** Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 40)
- 40** Touche de menu (MENU) (p. 40, 79)
- 41** Touche d'effet d'image (PICTURE EFFECT) (p. 48)

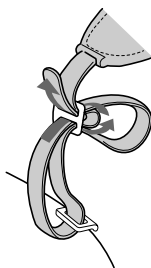
- 30** Lithiumbatterijvakje (blz. 96)
- 31** Luidspreker
- 32** Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE) (blz. 25)
- 33** LCD scherm (zie blz. 21)
- 34** Digitale opname-effecttoets (DIGITAL EFFECT) (blz. 50)
- 35** In/uit-fade toets (FADER) (blz. 45)
- 36** Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 26)
- 37** Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE) (blz. 53)
- 38** Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE) (blz. 55)
- 39** Menu-instelknop (SEL/PUSH EXEC) (blz. 40)
- 40** Menutoets (MENU) (blz. 40, 79)
- 41** Beeld(kleur)effecttoets (PICTURE EFFECT) (blz. 48)

Fixation de la bandoulière

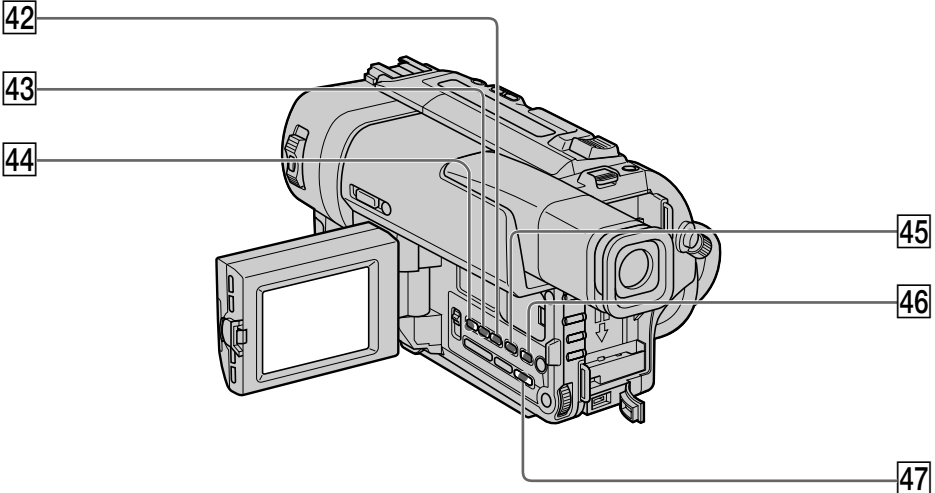
Fixez la bandoulière fournie avec le camescope aux crochets prévus à cet effet.

Vastmaken van de schouderband

Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen hiervoor op de camcorder.



Identifying the parts and controls



- 42** Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (p. 21)
- 43** Touche d'affichage/enregistrement de l'heure (TIME) (p. 29, 33)
- 44** Touche d'affichage/enregistrement de la date (DATE) (p. 29, 33)
- 45** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 33)
- 46** Touche de recherche de point de montage (END SEARCH) (p. 30)
- 47** Touche d'affichage de titre (TITLE) (p. 58)

- 42** Teller-nulsteltoets (COUNTER RESET) (blz. 21)
- 43** Tijdtoets (TIME) (blz. 29, 33)
- 44** Datumtoets (DATE) (blz. 29, 33)
- 45** Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 33)
- 46** Eindzoektoets (END SEARCH) (zie blz. 30)
- 47** Titeltoets (TITLE) (blz. 58)

Qu'est-ce que le système LASER LINK?

Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant le logo .

Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente (CCD-TRV77E seulement)

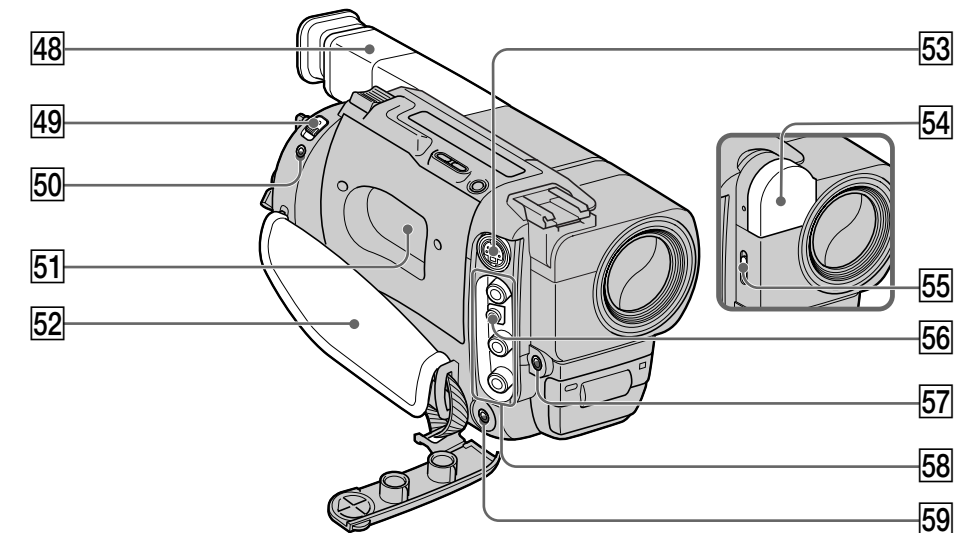
- La griffe alimente les accessoires optionnels, comme une lampe vidéo ou un microphone.
- La griffe est reliée au commutateur STANDBY pour que l'accessoire soit allumé et éteint en synchronisation avec la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- La griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.

Wat is LASER LINK?

Het LASER LINK systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen video-apparatuur met het  beeldmerk, met behulp van infrarode stralen.

Betreffende de "intelligente" accessoireschoen (alleen op de CCD-TRV77E)

- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de STANDBY schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.



48 Viseur (p. 23)

49 Commutateur d'éjection de la cassette (EJECT) (p. 19)

50 Prise de commande à distance (LANC )
LANC () vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande  sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

51 Logement de la cassette (p. 19)

52 Sangle

53 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 37)

54 Lampe intégrée (CCD-TRV66E seulement) (p. 64)

55 Commutateur de lampe (LIGHT) (CCD-TRV66E seulement) (p. 64)

56 Prise de sortie d'adaptateur radiofréquence (RFU DC OUT) (p. 38)

57 Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (MIC PLUG IN POWER)
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage. Si vous raccordez un microphone à 2 broches, fournissez l'alimentation par la prise DC OUT. Dans ce cas, la fonction WIND dans les réglages de menu n'agit pas.

58 Prises vidéo/audio (VIDEO/AUDIO) (p. 37)

59 Prise de casque ()

Lorsque vous utilisez le casque, le haut-parleur ne fournit aucun son.

48 Beeldzoeker (blz. 23)

49 Cassette-uitneemknop (EJECT) (blz. 19)

50 Afstandsbedieningsaansluiting (LANC )

De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus System". De  aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en "REMOTE" aansluitingen.

51 Cassettehouder (blz. 19)

52 Handgreepband

53 S-VIDEO aansluiting (blz. 37)

54 Ingebouwde videolamp (alleen op de CCD-TRV66E) (blz. 64)

55 Lichtschakelaar (LIGHT) (alleen op de CCD-TRV66E) (blz. 64)

56 RFU gelijkstroom-uitgang (RFU DC OUT) (blz. 38)

57 Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER)

Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon. Voor een microfoon met 2 stekkers kunt u de stroom betrekken uit de DC OUT aansluiting. In dit geval zal echter de "WIND" ruisonderdrukking in het instelmenu niet werken.

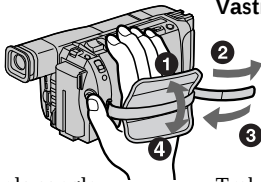
58 VIDEO/AUDIO aansluitingen (blz. 37)

59  Hoofdtelefoon-aansluiting

Wanneer u een hoofdtelefoon aansluit, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid meer geven.

Nomenclature

Pour serrer la sangle

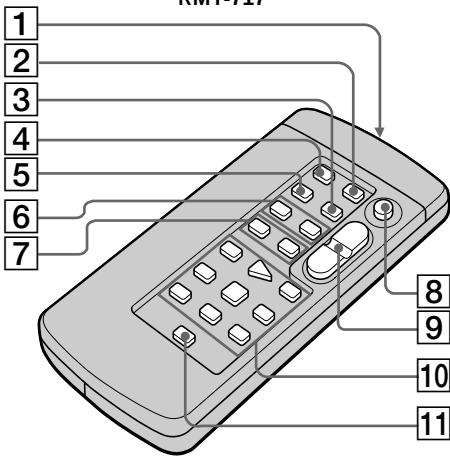


Tirez assez fort pour bien serrer la sangle.

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le camescope fonctionnent de la même façon.

RMT-717



- 1 Emetteur
- 2 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO MEM) (p. 62, 70)
- 3 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 33)
- 4 Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (p. 21)
- 5 Touche d'inscription du code temporel (TIME CODE WRITE) (p. 77)
- 6 Touches d'index (INDEX)
Touche d'inscription (MARK) (p. 72)
Touche d'effacement (ERASE) (p. 72)
- 7 Touche de recherche (SEARCH)
Touche de recherche de date (DATE) (p. 68)
Touche de recherche d'index (INDEX) (p. 72)
- 8 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
A utiliser dans le mode d'attente ou d'enregistrement.
- 9 Touche de zoom électrique (p. 24)
- 10 Touches de transport de bande (p. 35)
- 11 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 33)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

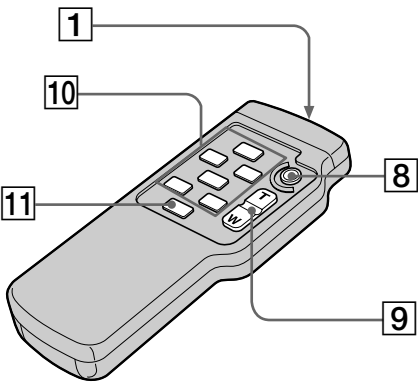
Vastmaken van de handgriepband

Trek de handgriepband goed strak aan.

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

RMT-708



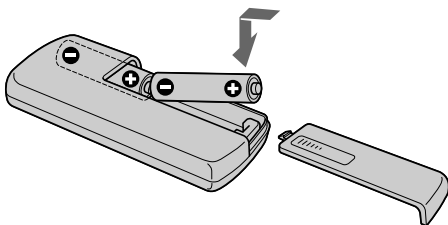
- 1 Infrarood-zender
- 2 Nulgeheugentoets (ZERO MEM) (blz. 62, 70)
- 3 Opnamegegevens toets (DATA CODE) (blz. 33)
- 4 Teller-nulsteltoets (COUNTER RESET) (blz. 21)
- 5 Tijdcode-aanbrengtoets (TIME CODE WRITE) (blz. 77)
- 6 Index toetsen (INDEX)
Index-markeertoets (MARK) (blz. 72)
Index-wistoets (ERASE) (blz. 72)
- 7 Zoektoetsen (SEARCH)
Datum-zoektoets (DATE) (blz. 68)
Index-zoektoets (INDEX) (blz. 72)
- 8 Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 20)
Voor overschakelen tussen opnemen en de opnamepauzestand.
- 9 Motorzoomtoets (blz. 24)
- 10 Bandlooptoetsen (blz. 35)
- 11 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY) (blz. 33)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.

RMT-717



Remarque sur la télécommande

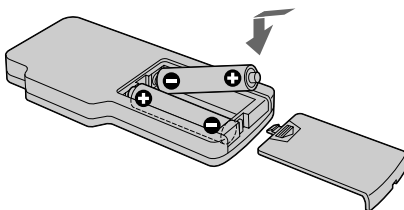
- N'exposez pas le capteur à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le camscope utilise le mode de télécommande VTR2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le camscope d'autres magnétoscopes/camescopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/camescope Sony avec le mode de télécommande VTR2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge de l'appareil avec du papier noir.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Vorbereidingen voor afstandsbediening

Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

RMT-708



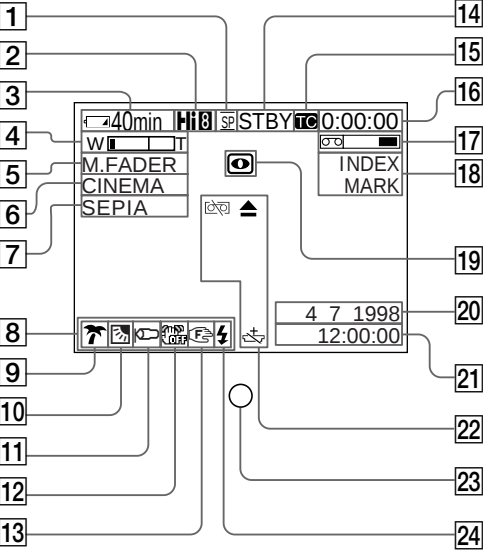
Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Nomenclature

Indicateurs de fonctionnement

Viseur / Zoekerscherm

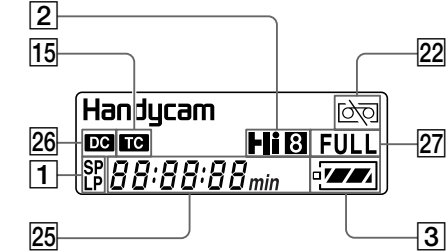


- 1 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 26)/Indicateur de mode Miroir (p. 21)
- 2 Indicateur de format Hi8 (p. 26, 93)
- 3 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 25)
- 4 Indicateur d'exposition (p. 55)/Indicateur de zoom (p. 24)
- 5 Indicateur de fondu (p. 45)/Indicateur d'effet numérique (p. 50)
- 6 Indicateur de mode grand écran (p. 42)
- 7 Indicateur d'effet d'image (p. 48)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran (p. 20)/Indicateur de volume (p. 31)/Indicateur de code de données (CCD-TRV77E) (p. 32)
- 9 Indicateur de programmes d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 52)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 26)
- 11 Indicateur de réduction du bruit du vent (p. 81)
- 12 Indicateur de stabilisateur hors service (p. 81)
- 13 Indicateur de mise au point manuelle (p. 56)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Functie-aanduidingen

Afficheur / Uitleesvenster



- 1 Opnamesnelheidindicator (blz. 26)/Spiegelstand- indicator (zie blz. 21)
- 2 Hi8-systeem opname/weergave-indicator (blz. 26, 93)
- 3 Resterende batterijspanningsindicator (blz. 25)
- 4 Belichtingsindicator (blz. 55)/Zoomindicator (blz. 24)
- 5 In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 45)/Digitaaleffect-indicator (SLOW SHTR, etc.) (blz. 50)
- 6 Breedbeeld-indicator (blz. 42)
- 7 Beeldeffect-indicator (SEPIA, etc.) (blz. 48)
- 8 LCD helderheidsindicator (blz. 20)/Geluidsterkte-indicator (blz. 31)/Opnamegegevens-indicator (alleen de CCD-TRV77E) (blz. 32)
- 9 Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 52)
- 10 Tegenlicht-indicator (blz. 26)
- 11 Windgeruis-indicator (blz. 86)
- 12 Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 86)
- 13 Indicator voor handmatige scherpstelling (blz. 56)

Nomenclature

- 14** Indicateur de mode de transport de la bande (p. 35)
- 15** Indicateur de code temporel (CCD-TRV77E seulement) (p. 77)
- 16** Compteur de bande (p. 26)/Indicateur de code temporel RC (CCD-TRV77E seulement) (p. 77)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 101)/Indicateur de mode 5SEC (p. 25)/Indicateur de mode photo (p. 40)
- 17** Indicateur de longueur de bande restante (p. 26)
- 18** Indicateur d'index (p. 72)/Indicateur de recherche de date/balayage des dates (p. 68)/Indicateur d'inscription du code temporel (p. 77)/Indicateur de mémorisation du point zéro (CCD-TRV77E seulement) (p. 62, 70)/Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (p. 30)
- 19** Indicateur de prise de vues nocturne (p. 27)
- 20** Indicateur d'horodatage automatique (CCD-TRV66E seulement) (p. 92)/Indicateur de la date (p. 29, 92)
- 21** Indicateur de l'heure (p. 28, 92)
- 22** Indicateurs d'avertissement (p. 102)
- 23** Voyant de tournage (p. 19)
- 24** Indicateur de flash (CCD-TRV77E seulement)
Cet indicateur apparaît lors de l'utilisation de la lampe vidéo flash (non fournie).
- 25** Indicateur de date ou heure (p. 29, 92)/Indicateur de compteur de bande (p. 26)/Indicateur de code temporel RC (CCD-TRV77E seulement) (p. 77)/Indicateur de code de données (CCD-TRV77E seulement) (p. 33)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 101)/Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 13)
- 26** Indicateur de code de données (CCD-TRV77E seulement) (p. 33)
- 27** Indicateur de recharge complète (p. 13)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 14** Bandloopfunctie-aanduiding (blz. 35)
- 15** Tijdcode-aanduiding (TC, alleen de CCD-TRV77E) (blz. 77)
- 16** Bandteller (blz. 26)/RC tijdcode-aanduiding (alleen de CCD-TRV77E) (blz. 77)/Zelfdiagnose-aanduiding (blz. 106)/5-seconden opname-indicator (blz. 25)/Foto-opname indicator (blz. 40)
- 17** Resterende bandlengte-indicator (blz. 26)
- 18** Indexindicator (blz. 72)/Datumzoek-(DATE SEARCH)/datadoorloop-(DATE SCAN) indicator (blz. 68)/Tijdcode-vastlegindicator (TIME CODE WRITE) (blz. 77)/Nulgeheugen-indicator (ZERO MEM, alleen de CCD-TRV77E) (blz. 62, 70)/Eindzoek-indicator (blz. 30)
- 19** Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT) (blz. 27)
- 20** Automatische datumopname-indicator (AUTO DATE, alleen de CCD-TRV66E) (blz. 92)/Datum-aanduiding (blz. 29, 92)
- 21** Tijdsaanduiding (blz. 28, 92)
- 22** Waarschuwingsaanduidingen (blz. 107)
- 23** Opnamelampje (blz. 19)
- 24** Flitslamp-indicator (alleen de CCD-TRV77E)
Deze indicator verschijnt bij gebruik van een videoflitser (niet bijgeleverd).
- 25** Datum- of tijdsaanduiding (blz. 29, 92)/Bandteller- aanduiding (blz. 26)/RC tijdcode-aanduiding (alleen de CCD-TRV77E) (blz. 77)/Opnamegegevens-aanduiding (alleen de CCD-TRV77E) (blz. 33)/Zelfdiagnose-aanduiding (blz. 106)/Resterende batterijspannings-indicator (blz. 13)
- 26** Opnamegegevens-indicator (DC, alleen de CCD-TRV77E) (blz. 33)
- 27** Volledig-opgeladen indicator (FULL) (blz. 13)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres
NIGHTSHOT (p. 27)
- Sous un éclairage insuffisant
Mode Faible éclairement (p. 52)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues nocturnes
Mode Crépuscule et lune (p. 52)
- Prise de vues à contre-jour
BACK LIGHT (p. 26)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête
Mode Projecteur (p. 52)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski
Mode Plage et ski (p. 52)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes
FADER (p. 44)
- Photographie d'une image fixe
PHOTO (p. 40)
- Traitement numérique de l'image
PICTURE EFFECT (p. 47)
- Addition d'effets numériques à une scène
DIGITAL EFFECT (p. 49)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet
Mode Portrait (p. 52)
- Incrustation d'un titre
TITLE (p. 58)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique
Menu D ZOOM (p. 79)
- Mise au point manuelle
Mise au point manuelle (p. 56)
- Réduction du bruit du vent
Menu WIND (p. 79)
- Prise de vues de sujets éloignés
Mode Paysage (p. 52)
- Prise de vues de sujets rapides
Mode Sports (p. 52)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran
Mode grand écran (p. 42)
- Lecture sur un téléviseur sans cordon de liaison
LASER LINK (p. 39)
- Enregistrement de la date et de l'heure
Date et heure (p. 29)
- Optimisation de cassettes usagées
Menu ORC (p. 79)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Affichage de la date ou de l'heure de l'enregistrement
Code de données (p. 33)
- Localisation rapide d'une scène
Mémorisation du point zéro (p. 70)
- Localisation du début d'un programme
Index (p. 71)
- Lecture avec un son monophonique ou une seconde bande son
Menu HiFi SOUND (p. 79)
- Correction des instabilités de l'image
Menu TBC (p. 79)
- Correction des parasites de la couleur
Menu DNR (p. 79)
- Inscription du code temporel RC
Code temporel RC (p. 77)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker NIGHTSHOT (zie blz. 27)
- Bij onvoldoende licht PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (zie blz. 52)
- Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (zie blz. 52)
- Tegenlicht-opnamen BACK LIGHT (zie blz. 26)
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d. PROGRAM AE spotlight-programma (zie blz. 52)
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw PROGRAM AE strand- en ski-programma (zie blz. 52)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes FADER (zie blz. 44)
- Stilstaand beeld opnemen PHOTO (zie blz. 40)
- Speciale beeld / kleureffecten PICTURE EFFECT (zie blz. 47)
- Digitale opname-effecten DIGITAL EFFECT (zie blz. 49)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen PROGRAM AE portret-programma (zie blz. 52)
- Titelbeelden inlassen TITLE (zie blz. 58)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen D ZOOM (Menu-instelling) (zie blz. 79)
- Handmatig scherpstellen FOCUS op "MANUAL", NEAR / FAR (zie blz. 56)
- Windgeruis verminderen WIND (Menu-instelling) (zie blz. 79)
- Duidelijke vergezichten PROGRAM AE landschaps-programma (zie blz. 52)
- Snelle beweging vangen PROGRAM AE sport-programma (zie blz. 52)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 42)
- TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten LASER LINK infraroodzender (zie blz. 39)
- Datum / tijd in het opnamebeeld DATE en TIME toetsen (zie blz. 29)
- Veilig gebruik van oude videocassettes ORC (Menu-instelling) (zie blz. 79)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Aangeven van de datum / tijd van opname DATA CODE opnamegegevens (zie blz. 33)
- Terugvinden van een bepaalde scène Nulpunt-terugkeerfunctie (zie blz. 70)
- Het begin van een gewenste passage opzoeken Indexfuncties (zie blz. 71)
- Keuze van het weergegeven geluid HiFi SOUND (Menu-instelling) (zie blz. 79)
- Verhelpen van "jitter" beeldtrillingen TBC tijdbasiscorrectie (Menu-instelling) (zie blz. 79)
- Verhelpen van kleurstorage DNR storingsonderdrukking (Menu-instelling) (zie blz. 79)
- Precisie-timing met de RC tijdcode RC tijdcode vastleggen (zie blz. 77)

A, B

Adaptateur radiofréquence 38
Adaptateur secteur 13
Affichage d'autodiagnostic 101
ANTI GROUND SHOOTING 25
BACK LIGHT 26
Balayage des dates 68
Bandoulière 118
Batterie "InfoLITHIUM" 17
Batterie rechargeable 12
Bip 85
BOUNCE 44

C, D

Capteur 122
Cassette à deux bandes son 95
Cassette stéréo 95
Code de données 33
Code temporel 77
Code temporel RC 77
Compteur de bande 21
Condensation d'humidité 109
Copie d'une cassette 75
Cordon de liaison audio / vidéo 30, 75
DEMO MODE 84
DISPLAY 33
DNR 82

E

Ecran LCD 21
EDIT 82
EDITSEARCH 31
Effect d'image 47
Effet numérique 49
END SEARCH 30, 36
Emetteur de rayons infrarouges 27, 39
Enregistrement de photos 40
Entrée/Sortie en fondu 44
Exposition 55

F, G, H

FADER 44
FLASH MOTION 49
FOCUS 56
Fondu en mosaïque 44
Grand angle 24
Griffe porte-accessoires intelligente 119
Heure de l'enregistrement 15
HiFi SOUND 82

I, J, K, L

Incrustation de la date et de l'heure 29
Index 71
Lecture en sens inverse 35
Indicateur de longueur de bande restante 26
Indicateur de temps d'utilisation de la batterie 26
Indicateurs d'avertissement 102
Indicateurs de fonctionnement 123
Insertion d'une scène 62
LANC 120
LASER LINK 39
Lecture à double vitesse 35
Lecture au ralenti 35
LUMINANCEKEY 49

M, N

Mémorisation du point zéro 62, 70
Microphone externe (non fourni) 120
Mise au point manuelle 56
Mode d'enregistrement 83
Mode LP 83
Mode Miroir 21
Mode Grand angle 42
Molette SEL / PUSH EXEC 118
Monophonique 95
MONOTONE 44
NIGHTSHOT 27

O, P, Q

OLD MOVIE 49
ORC 83
OVERLAP 44
Pause de lecture 35
Prise de casque 120
Prise de commande à distance (LANC) 120
Prise S VIDEO 37, 75
PROGRAM AE 52

R

Raccordement (visionnage sur un téléviseur) 37
(copie de cassette) 75
Recharge complète 13
Recharge de la batterie 13

Recharge normale 13
Recherche de date 68
Recherche rapide 35
Recherche visuelle 35
Réglage de l'heure et de la date 91
Réglage dioptrique 23
Réglages de menu 79
Revue d'enregistrement 31

S

Sangle 121
SLOW SHUTTER 49
+SLOW SHUTTER 27
Son AFM HiFi 94
Son principal 82
Son secondaire 82
Sources d'alimentation (courant secteur) 17
(batterie de voiture) 18
(batterie rechargeable) 12
START / STOP MODE 25
STEADYSHOT 81
STILL 49
STRIPE 44
Système Hi8 93
Système 8 mm standard 93
Système PAL 108
Systèmes d'enregistrement et de lecture 94
Systèmes de télévision couleur 108

T, U, V

Taquet d'interdiction d'enregistrement 19
TBC 82
Télécommande 121
Téléobjectif 24
Temps d'enregistrement 15
Têtes 110
Titre 58
TRAIL 49
Transition 21

W, X, Y, Z

WIPE 44
WORLD TIME 85
Zoom 24
Zoom électrique 24

Index

A

Aanduidingen op het LCD scherm (DISPLAY toets)	33
Aansluitingen (voor kopiëren van video-opnamen)	75
(voor weergave op TV)	37
AFM HiFi SOUND	94
Afstandsbediening	121
Afstandsbedieningaansluiting (LANC)	120
Afstandsbedieningssensor	122
ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand	25
Audio/video-aansluitsnoer ...	30, 75

B

BACK LIGHT tegenlicht-compensatie	26
Bandteller	21
Batterij opladen	13
Batterijpak	12
Bedieningsaanduidingen	123
Beeld / kleureffecten	47
Beeldovergangen	21
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	86
Beeldzoekfuncties	35
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	52
Belichtingsregeling	55
BOUNCE in-fade functie	44
Breedbeeld-opnamefunctie	42

C, D

Condensvocht in de camcorder	109
DATA CODE opnamegegevens ..	33
Data-doorloopfunctie (DATE SCAN)	68
Datum en tijd opnemen	29
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	68
Demonstratie	89
Digitale opname-effecten	49
DISPLAY toets	33
DNR beeldstoring-correctie	87
Dubbelbeeld-opname (STILL)	49

E, F

EDIT montage-instelling	87
EDITSEARCH montage-zoektoets	31
Eerste geluidsspoor	95
ENDSEARCH eindzoektoets	30, 36
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	120
FADER toets	44
FLASH interval-opname	49
FOCUS scherpstelschakelaar	56
Foto-opnamefunctie	40

G, H

Groothoek-zoomstand	24
Handgreepband	121
Handmatig scherpstellen	56
Helderheidsleutel-opname (LUMI.)	49

Hi8 systeem	93
HiFi SOUND	87
Hoofdtelefoon-aansluiting	120

I, J

In / uit-faden	44
In / uit-zoomen	24
Indexfuncties	71
InfoLITHIUM batterijen	17
Infraroodlichtzender	27, 39
Inlassen van nieuwe opnamen	62
Instelmenu	79
Intelligente accessoireschoen	119
Interval-opname (FLASH)	49

K, L

Klok gelijkzetten	91
Kopiëren van video-opnamen	75
LANC afstandsbedieningaansluiting	120
Langzame sluitertijd (SLOW SHTR)	49
LASER LINK infrarood-signaaloverdracht	39
LCD scherm	21
LP opnamesnelheid	88
LUMI. helderheidsleutel-opname	49

M, N

Menu-instellingen	79
Mono geluid	95
MONOTONE zwart / wit in / uit-faden	44
Montage-zoektoets (EDITSEARCH)	31
Mozaïekbeeld in / uit-faden	44
Nabeeld-opname (TRAIL)	49
Nachtopname (NIGHTSHOT)	27
Netspanningsadapter	13
NIGHTSHOT nachtopname	27
Normaal opladen	13
Nulpunt-terugkeerfunctie	62, 70

O

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer	49
Opname- en weergavesystemen ..	94
Opnamecontrole (Rec Review)	31
Opnameduur	15
Opnamegegevens (DATA CODE)	33
Opnamesnelheid	88
ORC bandcontrole	88
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)	49
OVERLAP in-fade functie	44

P, Q, R

PAL kleursysteem	108
Pieptonen	90
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	52

RC tijdcode	77
Rec Review opnamecontrole	31
Resterende bandlengte-aanduiding	26
Resterende batterijspannings-aanduiding	26
RFU-adapter	38

S

S-video aansluiting	37, 75, 76
Scherpstellen van het zoekerbeeld	23
Schouderband	118
SEL / PUSH EXEC instelknop	118
SLOW SHTR langzame sluitertijd	49
+SLOW SHUTTER	27
Snelspoel-beeldzoeken	35
SP opnamesnelheid	88
Spiegelstand	21
Standaard 8-mm systeem	93
START / STOP MODE schakelaar ..	25
STEADYSHOT beeldstabilisatie ..	86
Stereo geluidsoptnamen	95
STILL dubbelbeeld-opname	49
STRIPE in-fade functie	44
Stroomvoorziening (auto-accu)	18
(batterijpak)	12
(lichtnet)	17

T, U

TBC tijdbasis-correctie	87
Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT)	26
Tele-zoomstand	24
Terugwaarts weergeven	35
Tijd instellen	91
Tijdcode	77
Tijdteller	21
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	90
Titelbeelden	58
TRAIL nabeeld-opname	49
TV-kleursystemen	108
Tweede geluidsspoor	95
Tweetalige video-opnamen	95

V, W

Versnelde weergave	35
Vertraagde weergave	35
Videokoppen	110
Volledig opladen	13
Waarschuwingsaanduidingen ...	107
Weergavepauze-stand	35
WIPE in-fade functie	44
Wispreventienokje	19
WORLD TIME tijdzone-correctie	90

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen	106
Zoomsnelheid	24
Zwart / wit in / uit-faden (MONOTONE)	44